I

MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
CABINE ATTREZZATE
Modelli:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120

F

NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
CABINES DE DOUCHE
Modèles:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120

UK

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
INTEGRATED SHOWER CUBICLES
Models:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120

D

AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
KOMPLETTKABINEN
Modelle:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120

NL

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
DOUCHECABINES
Modellen:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120

E

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
CABINAS INTEGRALES
Modelos:
80 - 90 - 100 - 100/2F - 120



I INDICE - F TABLE DES MATIERES - UK CONTENTS
D INHALTSVERZEICHNIS - NL INHOUD - E ÍNDICE

CERTIFICATO DI GARANZIA - CERTIFICAT DE GARANTIE - PRODUCT GUARANTEE
GARANTIE - GARANTIECERTIFICAAT - CERTIFICADO DE GARANTÍA

I **Il prodotto è garantito secondo le prescrizioni del D.P.R. N.224 del 24/05/1988 per il territorio italiano e negli altri paesi CEE, secondo la direttiva CEE 85/374 in materia di responsabilità per danni da prodotti difettosi.**
Il costruttore garantisce i propri prodotti contro i vizi di fabbricazione e di materiale - solo se riscontrati da personale autorizzato dall'Azienda - per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto comprovata dalla ricevuta o dallo scontrino fiscale.
La garanzia consiste nella riparazione e/o sostituzione delle parti che verranno ritenute difettose. È esclusa la sostituzione completa del prodotto. Sono esclusi dalla garanzia le lampade, le lampade spia, i fusibili, le parti in vetro, gli specchi, le parti estetiche a meno che queste non dovessero essere riconducibili a difettosità di produzione e non ad incuria o uso improprio. Sono altresì escluse dalla garanzia tutte le parti ed i componenti che dovessero risultare difettosi o danneggiati, a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di interventi da parte di personale non autorizzato, di danni dovuti al trasporto ovvero di circostanze non riconducibili a difetti di fabbricazione del prodotto, come sbalzi di tensione elettrica, fulmini, elettrolisi, corrosione ed in genere in presenza di tutte le cause derivanti e attribuibili alla natura dell'acqua e degli impianti elettrico e idraulico di alimentazione dell'abitazione.
L'acquirente è comunque tenuto a verificare l'integrità del prodotto prima dell'installazione, contattando immediatamente il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato nel caso si riscontrassero delle anomalie. La prestazione di garanzia verrà effettuata soltanto in presenza del documento comprovante la data di acquisto. Il periodo di garanzia è esteso a 36 mesi dalla data di acquisto esclusivamente per l'elettropompa.
Rimane a carico dell'acquirente il diritto fisso di chiamata, da saldare direttamente al Centro di Assistenza Tecnica che interviene per la riparazione. In caso di interventi senza motivato difetto o per illustrazione dell'uso del prodotto, tutte le spese sono a carico dell'acquirente. Qualsiasi riparazione o modifica effettuata da personale non autorizzato dal costruttore, non saranno rimborsabili in garanzia, e faranno decadere immediatamente il periodo di garanzia residuo.
Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti a persone, animali o cose, derivati dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni contenute nell'apposito manuale di installazione, uso e manutenzione che accompagna il prodotto.
Per ogni controversia in merito, l'unico Foro competente è quello di Mantova.

F *Le produit est garanti conformément aux dispositions du décret du Président de la République italienne n°224 du 24/05/1988 pour le territoire italien et à la directive CEE 85/374 pour les autres pays de l'Union Européenne en matière de responsabilité pour des dommages dus à des produits défectueux.*
Le fabricant garantit ses produits contre tous vices de fabrication et de matériau - uniquement sur constatation de personnes agréées par le fabricant - pendant une période de 12 mois à compter de la date d'achat, reçu ou ticket de caisse faisant foi. La garantie comprend la réparation et/ou le remplacement des pièces retenues défectueuses. En aucun cas, le produit ne sera échangé. Sont exclus de la garantie les lampes, les témoins lumineux, les fusibles, les pièces en verre, les miroirs, les accessoires, sauf si les éventuels dommages encourus sont dus à des défauts de production et non à une mauvaise utilisation ou négligence. Sont également exclus de la garantie les pièces et les composants qui seraient défectueux ou endommagés suite à une négligence ou une mauvaise utilisation, une erreur d'installation ou d'entretien, des interventions de personnes non agréées, des dommages subis durant le transport, des circonstances autres que des défauts de fabrication du produit, comme des sautes de tension électrique, la foudre, des électrolyses, la corrosion et, plus généralement, en présence de causes dérivant ou pouvant être attribuées à la nature de l'eau et des circuits électrique et hydraulique d'alimentation de l'habitation.
L'acheteur est tenu de vérifier l'intégrité du produit avant installation, et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance agréé s'il relève des anomalies. La garantie n'est valide que si elle est accompagnée du document attestant la date d'achat du produit. La période de garantie est étendue à 36 mois à compter de la date d'achat, uniquement pour la pompe.
Le coût fixe d'intervention est à la charge de l'acheteur qui en versera directement le montant au Centre d'Assistance Technique contacté pour effectuer la réparation. Dans le cas d'interventions sans faille effective ou pour l'explication de l'utilisation du produit, tous les frais sont à la charge de l'acheteur. Toutes réparations ou modifications effectuées par des personnes non agréées par le fabricant ne seront pas couvertes par la garantie et annuleront immédiatement le temps de garantie restant.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects, à des personnes, animaux ou choses, dérivant de la non-observation des prescriptions contenues dans la notice d'installation, d'utilisation et d'entretien qui accompagne le produit.
Pour toute controverse à ce sujet, le seul Tribunal compétent est celui de Mantoue.

UK *This guarantee is provided in terms of D.P.R. N.224 of 24.05.1988 for products sold in Italy and according to product liability directive CEE 85/374 concerning liability for defective products, for products sold in other EU countries.*
The manufacturer guarantees its products against defects of manufacture and material for a period of 12 months from the date of purchase appearing on the sales receipt or tax invoice, and only where such defects are found or confirmed by personnel authorised by the manufacturer. The guarantee is restricted to repairing or substituting the parts found to be defective. The guarantee does not include substitution of the entire product. The guarantee does not include lights, pilot lights, fuses, parts made of glass, mirrors, trimmings or any parts found to be defective as a result of negligence or neglect, incorrect installation or maintenance, tampering by unauthorised personnel, or damage due to transport or any other reason not directly linked to a manufacturing defect, such as, for example, corrosion or any unfavourable conditions deriving from or that can be attributed to the nature and quality of the water and electricity supply in the building where the product is installed.
The purchaser is responsible for checking that the product is in good condition prior to installation and must contact the authorised dealer or Service Centre if any fault is found. The guarantee is valid only if the document proving the date of purchase is exhibited. For the electric pump only, the guarantee period is extended to 36 months from date of purchase.
The fixed call charge to be paid directly to the Service Centre who carries out the repair is payable by the purchaser. For calls where there are no defects or to demonstrate the use of the product, all costs are payable by the purchaser. Repairs or alterations made by any person not authorised by the manufacturer are not covered by the guarantee and shall void the guarantee for the remaining guarantee period.
The manufacturer declines any responsibility for damage, whether direct or indirect, to persons, animals or things arising out of failure to observe the instructions contained in the installation, use and maintenance manual that accompanies the product.
Any controversy or dispute arising out of the present guarantee must be settled by the Law Court of Mantua.

D *Auf italienischen Staatsgebiet wird für das Produkt gemäß D.P.R. Nr.224 vom 24.05.1988 Garantie gewährt und in den übrigen EWG-Ländern gemäß Richtlinie 85/374 EWG im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind.*
Die vom Hersteller hinsichtlich ihrer Produkte gewährten Garantie umfaßt Produktions- und Materialfehler lediglich, wenn diese von vom Unternehmen befugtem Personal festgestellt werden für eine Dauer von 12 Monaten ab Datum des Erwerbs und unter Vorlage der Quittung bzw. des Kassenzettels.
Die Garantie umfaßt die Reparatur und/oder den Ersatz der als defekt betrachteten Teile. Die Garantie umfaßt nicht den kompletten Ersatz des Produkts. Aus der Garantie ausgeschlossen sind ferner die Lampen, die Kontrolleuchten, die Sicherungen, die Glasteile, die Spiegel, die Dekorteile, außer die nachgewiesenen Mängel sind auf die Herstellung und nicht auf Nachlässigkeit und unsachgemäße Behandlung zurückzuführen. Ferner sind von der Garantie alle Teile und Bauteile ausgeschlossen, deren Mängel auf Nachlässigkeit, nachlässigen Gebrauch, fehlerhafte Installation bzw. Wartung, durch Eingriffe von unbefugtem Personal, Transportschäden bzw. Schäden, die nicht auf Herstellungsmängel zurückzuführen sind, wie zum Beispiel Stromschwankungen, Blitzschlag, Elektrolyse, Korrosion und im allgemeinen Wasserschäden bzw. Schäden, die durch die Elektro- bzw. Wasseranlage der Wohnung hervorgerufen werden.
Der Käufer muß die Unversehrtheit des Produkts vor der Installation prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten umgehend den Vertragshändler bzw. den Vertrags-Kundendienst benachrichtigen. Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Dokuments geleistet, aus dem das Erwerbsdatum hervorgeht. Die Garantie wird ausschließlich für die Elektropumpe auf eine Dauer von 36 Monaten ab Erwerbsdatum verlängert. Der durch die Benachrichtigung anfallende Mindestsatz des Kundendiensts, der die Reparatur vornimmt, ist vom Käufer direkt an den Kundendienst zu entrichten. Wird der Kundendienst gerufen, ohne daß Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zu Lasten des Käufers. Für jegliche Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller befugtem Personal ausgeführt werden, werden im Rahmen der Garantie keinerlei Kosten erstattet und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.
Der Hersteller übernimmt für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Tieren bzw. Dingen keinerlei Haftung, wenn diese auf die Nichtbeachtung der in der dem Produkt beiligenden Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung enthaltenen Vorschriften zurückzuführen sind.
Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist einziger Gerichtsstand das Gericht in Mantua.

NL *Het product is verzekerd voor productaansprakelijkheid volgens de voorschriften van het D.P.R. N.224 van 24/05/1988 voor het Italiaanse rechtsgebied, en voor de andere landen in de EEG volgens de 85/374/EEG.*
De fabrikant garandeert haar producten tegen materiaal- en productiefouten alleen indien deze worden vastgesteld door personeel dat door het bedrijf geautoriseerd is – gedurende een periode van 12 maanden vanaf de aankoopdatum die blijkt uit het betaalbewijs of de kassabon. De garantie bestaat uit de reparatie en/of vervanging van de defecte onderdelen. Een volledige vervanging van het product is uitgesloten. Buiten de garantie vallen lampen, waarschuwingslampjes, zekeringen, glazen onderdelen, spiegels, sieronderdelen, tenzij blijkt dat de defecten te wijten zijn aan productiefouten en niet aan nalatigheid of onbedoeld gebruik. Verder vallen buiten de garantie alle onderdelen en componenten die defect blijken door nalatigheid of onachtzaamheid in het gebruik, onjuiste installatie of onderhoud, reparaties door niet-geautoriseerd personeel, schade door transport of omstandigheden die niet terug te leiden zijn op fabricagefouten van het product zoals fluctuaties van de elektrische spanning, bliksem, elektrolyse, roestvorming en over het algemeen alle klachten die voortkomen uit en te wijten zijn aan de eigenschappen van het water en van elektrische en hydraulische voedingsinstallaties in huis.
De koper heeft hoe dan ook de plicht te controleren of het product onbeschadigd is voordat het geïnstalleerd wordt, en dient onmiddellijk contact op te nemen met de dealer of het erkende servicecentrum in het geval er afwijkingen worden geconstateerd. De koper kan zijn recht op garantie uitsluitend laten gelden als hij de aankoopdatum kan documenteren. Uitsluitend voor de elektropomp geldt een garantieperiode van 36 maanden vanaf de aankoopdatum. De vaste voorrijdkosten komen ten laste van de koper. Deze kosten dienen rechtstreeks te worden voldaan aan het technische servicecentrum dat de reparatie verricht. Bij tussenkomst zonder een geldig defect of om het gebruik van het product toe te lichten zijn alle kosten ten laste van de koper. Alle reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed onder garantie, en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte schade of letsel aan personen, dieren of voorwerpen die te wijten zijn aan het niet naleven van de voorschriften in deze handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product geleverd wordt.
Voor eventuele geschillen is de Rechtbank van Mantua als enige bevoegd.

E *El producto está garantizado según las prescripciones del D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y demás países CEE, en función de la directiva CEE 85/374 relativa a la responsabilidad por los daños provocados por productos defectuosos.*
El fabricante garantiza sus propios productos contra defectos de fabricación y de material - sólo si dichos defectos han sido constatados por personal autorizado por la Empresa - durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de compra indicada en el recibo o en el ticket de caja. La garantía consiste en la reparación o sustitución de las partes que se consideran defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos, las partes estéticas a menos que resulten defectuosas por fabricación y no debido a descuido o uso impropio. Asimismo, quedan excluidas de la garantía aquellas partes y componentes que resulten defectuosos o dañados por negligencia o uso inadecuado, instalación o mantenimiento erróneo, intervenciones efectuadas por personal no autorizado y daños consecuentes al transporte, es decir en todas las circunstancias en que dichos daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como alteraciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis, corrosión y ante todos los problemas derivados y atribuibles a la naturaleza del agua y de las instalaciones eléctrica e hidráulica de la alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose en contacto de inmediato con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía. La prestación de garantía se efectuará solamente en presencia del documento que atestigüe la fecha de compra. El periodo de garantía se extiende a 36 meses a partir de la fecha de compra exclusivamente en el caso de la electrobomba. Corre a cuenta del comprador el derecho fijo de llamada, que deberá pagarse directamente al Centro de Asistencia Técnica que efectúe la reparación. En caso de intervenciones sin que exista una motivación del defecto o para ilustrar el uso del producto, todos los gastos correrán a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, provocados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.
Ante cualquier controversia, el único Foro competente es el de Mantua.



I **Ogni volta che nel corso della lettura del presente manuale si incontra il simbolo indicato, ciò significa che si è in presenza di istruzioni importanti oppure legate alla sicurezza del prodotto.**

F *Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.*

UK *This symbol indicates important product instructions or important safety information.*

D *Dieses Symbol wird in vorliegendem Handbuch immer dann verwendet, wenn wichtige oder der Produktsicherheit dienende Hinweise erteilt werden.*

NL *Telkens wanneer u bij het lezen van deze handleiding dit symbool tegenkomt, wijst dit op belangrijke aanwijzingen, of aanwijzingen die te maken hebben met de veiligheid van het product.*

E *Cada vez que a lo largo del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.*



I **IMPORTANTE:**
prima di iniziare il montaggio del prodotto leggere con molta attenzione tutte le istruzioni. Controllare che siano presenti nella confezione tutti i componenti per il montaggio e che non abbiano difetti evidenti, ove presente togliere la pellicola protettiva trasparente. Prima di effettuare l'installazione definitiva della cabina doccia è consigliabile effettuare un collaudo preliminare facendo funzionare l'apparecchio per qualche minuto, in modo da verificare che non ci siano perdite d'acqua o danni causati da urti subiti durante il trasporto o nella movimentazione. È consigliata l'installazione da parte di personale qualificato.
N.B.: L'installazione deve avvenire a pavimento e pareti finiti.
Per ogni reclamo, presentare la fattura/scontrino unitamente al libretto con le istruzioni di montaggio.

F *IMPORTANT:*
avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient bien toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (là où il y en a un). Avant d'effectuer l'installation définitive de la cabine de douche, il est recommandé de faire un essai préliminaire en laissant fonctionner l'appareil pendant quelques minutes pour vérifier s'il n'a pas été abîmé à la suite de chocs subis pendant le transport et la manutention et s'il n'y a pas de fuites d'eau. Il est conseillé de confier l'installation à des techniciens qualifiés.
N.B.: Effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toutes réclamations.

UK *IMPORTANT:*
Before you start to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components, remove the transparent protective film. Before you install the shower cubicle in its final position, perform a test run. Run the unit for several minutes and check for water leaks and any damage caused during transport and handling. This product should be installed by suitably skilled personnel.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
Warranty claims must be produced with the purchase invoice and the product assembling instructions .

D *WICHTIG:*
Vor Beginn der Montage sollten Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam lesen. Überprüfen sie, ob die Packung mit den Bestandteilen für die Montage vollständig ist, und dass diese nicht offensichtlich beschädigt sind, falls vorhanden, die durchsichtige Schutzfolie abnehmen. Vor der endgültigen Installation der Duschkabine wird eine vorsorgliche Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Einrichtung empfohlen. Dazu die Einrichtung einige Minuten lang betreiben und auf undichte Stellen bzw. Schäden prüfen, die eventuell durch den Transport verursacht wurden. Wir empfehlen, die Installation von Fachpersonal vornehmen zu lassen.
ANMERKUNG: Die Installation darf erst nach Fertigstellung von Fußboden und Wänden zu erfolgen.
Im Fall von Reklamation, die Rechnungsanlage zusammen mit den Montageanleitungen vorlegen.

NL *BELANGRIJK:*
alvorens te beginnen met de montage van het product dient u alle aanwijzingen aandachtig door te lezen. Controleer of alle voor de montage benodigde onderdelen in de verpakking aanwezig zijn, en of ze geen defecten vertonen, Verwijder de transparante beschermfolie waar aanwezig. Alvorens de douchecabine definitief te installeren is het raadzaam een voorlopige test te doen door het apparaat een paar minuten te laten werken, om na te gaan of er geen waterlekkages zijn of schade ontstaan is door stoten tijdens het transport of de verplaatsing. Het wordt geadviseerd de installatie over te laten aan gekwalificeerd personeel.
N.B.: De installatie dient te worden uitgevoerd wanneer de vloer en wanden afgewerkt zijn.
Bij elke service-aanvraag dient de faktuur/aankoopbon samen met de installatiehandleiding te worden overlegd.

E *IMPORTANTE:*
antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes, elimine el film de protección transparente en aquellas partes que lo lleven. Antes de efectuar la instalación definitiva de la cabina de ducha se aconseja efectuar una prueba preliminar haciendo funcionar el aparato durante algunos minutos, con el fin de comprobar que no hay pérdidas de agua ni daños causados por posibles golpes sufridos durante el transporte o el desplazamiento. Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal cualificado.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamaciòn, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.



I **Le immagini e i disegni rappresentati nel manuale sono puramente dimostrativi. Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche e cambiamenti.**

F *Les illustrations et dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.*

UK *The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only. The manufacturer reserves the right to make changes and improvements without prior notice.*

D *Die im Handbuch enthaltenen Abbildungen und Zeichnungen dienen nur der Veranschaulichung.*
Die Garantie behält sich das Recht vor, Änderungen daran vorzunehmen.

NL *De afbeeldingen en tekeningen in deze handleiding zijn zuiver als uitleg bedoeld. De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen.*

E *Las imágenes y los dibujos representados en el manual son puramente orientativos. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.*

Componenti
Pièces
Components
Bestandteile
Onderdelen
Componentes

I Contenuto del kit di montaggio

- **Manuale di installazione uso e manutenzione**
- **Elenco centri assistenza autorizzata**
- **Certificato di collaudo (per sauna)**
- **Busta con viti per assemblaggio**
- **Sifone di scarico completo di guarnizioni e ghiere**
- **Guarnizione neoprene 15x3 autoadesiva**
- **Staffa fissaggio a muro**
- **Doccetta**
- **Tubo flessibile per doccetta**
- **Saliscendi doccetta**
- **Rubinetteria**
- **Chiave per bocchetta verticale**
- **Punta trapano ø2,75/4**

D Inhalt des Montage-Sets

- *Aufbau-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung*
- *Liste der autorisierten Kundendienstzentren*
- *Prüfzertifikat (für die Sauna)*
- *Beutel mit Schrauben für die Montage*
- *Abflusssiphon mit Dichtungen und Schraubring*
- *Selbstklebende Neopren-Dichtung (15 x 3)*
- *Wandbefestigungsbügel*
- *Brause*
- *Brauseschlauch*
- *Brausestange*
- *Armaturen*
- *Schlüssel für vertikale Düse*
- *Bohrer ø2,75/4*

F Contenu du kit de montage

- *Manuel d'installation, utilisation et entretien*
- *Liste des centres d'assistance autorisés*
- *Certificat d'essai (pour le hammam)*
- *Pochette contenant les vis de montage*
- *Siphon d'évacuation avec joints et bagues*
- *Joint en Néoprène 15x3 autocollant*
- *Equerre de fixation au mur*
- *Douchette*
- *Flexible pour douchette*
- *Barre de réglage pour douchette*
- *Robinetterie*
- *Clef pour buse verticale*
- *Mèche ø2,75/4*

NL Inhoud van de montagekit

- *Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud*
- *Lijst van erkende servicecentra*
- *Keuringsbewijs (stoom-unit)*
- *Zakje met schroeven voor montage*
- *Afvoer compleet met afdichtingen en moeren*
- *Neopreen zelfklevende afdichting 15 x 3*
- *Beugel voor bevestiging aan de muur*
- *Handdouche*
- *Flexibele slang t.b.v. handdouche*
- *Glijstangset*
- *Kraan*
- *Sleutel voor verticale jets*
- *Boor ø2,75/4*

UK Contents of the installation kit

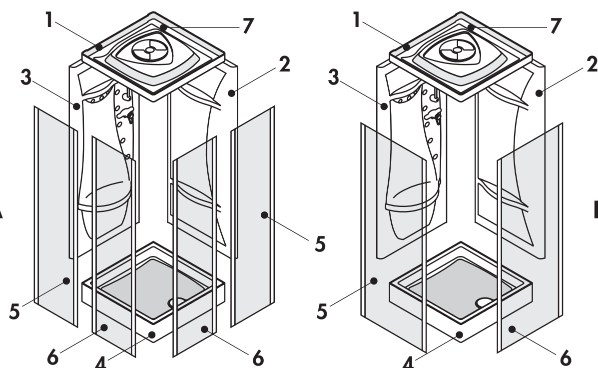
- *Use and maintenance manual*
- *List of approved service centres*
- *Test certificate for steam generator*
- *Pack of assembly screws*
- *Drain trap complete with washers and ring nuts*
- *Neoprene, self-adhesive trim strip 15x3*
- *Wall fixing bracket*
- *Shower head*
- *Shower head flexible hose*
- *Shower head sliding bar*
- *Valves*
- *Allen key for vertical jets*
- *2,75/4 Drill bit*

E Contenido del kit de montaje

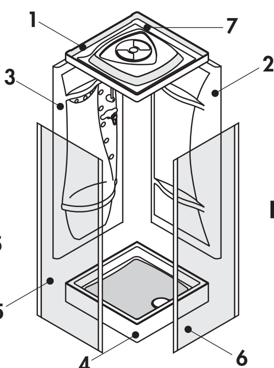
- *Manual de instalación uso y mantenimiento*
- *Lista de los centros de asistencia autorizados*
- *Certificado de prueba final (para la sauna)*
- *Bolsa con tornillos para el montaje*
- *Sifón de descarga equipado con junta y abrazaderas*
- *Junta de neopreno 15x3 autoadhesiva*
- *Estribo para la fijación en la pared*
- *Ducha*
- *Flexo de ducha*
- *Barra deslizante*
- *Grifería*
- *Llave para jet vertical*
- *Broca ø2,75/4*

Descrizione della cabina attrezzata

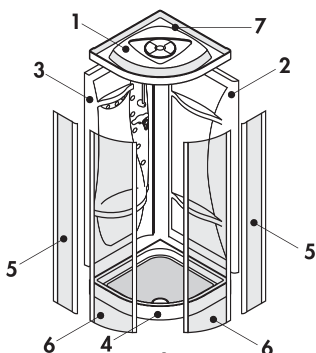
Description de la cabine de douche
Description of the shower cubicle
Beschreibung der Duschkabine
Beschrijving van de douchecabine
Descripción de la cabina ducha



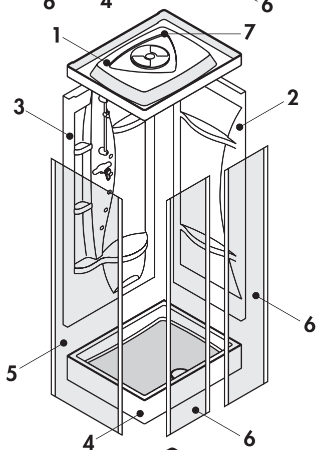
mod. 80 A



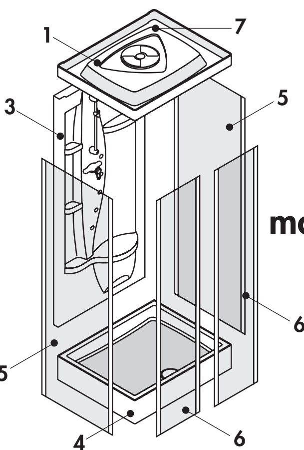
mod. 80 G+F



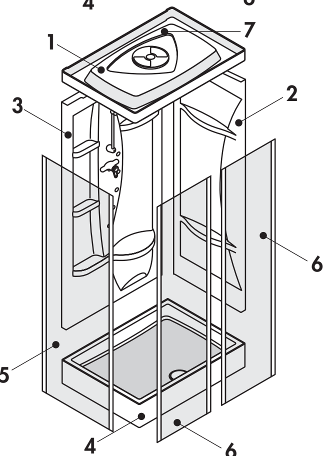
mod. 90



mod. 100



mod. 100/2F



mod. 120

1. Tettuccio (opzionale)
Coiffe (en option)
Dome (optional)
Abdeckung (optional)
Afdekkap (optie)
Techo (opcional)

2. Parete portaoggetti
Panneau porte-objets
Wall panel with accessory shelves
Paneel mit Ablagen
Wand met planchets
Pared portaobjetos

3. Parete centrale con rubinetteria
Panneau centrale avec robinetterie
Central wall panel with shower valves
Mittleres Paneel mit Armaturen
Centrale wand met kranen
Pared central con grifería

4. Piatto doccia
Receveur de douche
Shower tray
Duschbecken
Douchebak
Plato ducha

5. Anta fissa
Paroi fixe
Fixed panel
Feste Tür
Vast paneel
Hoja fija

6. Anta mobile
Porte de douche
Sliding panel
Bewegliche Tür
Deur
Hoja móvil

7. Valvola di aerazione
Clapet d'aération
Vent
Belüftungsventil
Luchtrooster
Válvula de ventilación

Utensili e materiali necessari per l'installazione

Outils et matériel nécessaires au montage
Tools and materials required for installation
Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel
Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie
Herramientas y materiales necesarios para la instalación

I Trapano con punta da ø5mm e punta da ø8mm da muro - Cacciavite a croce o avvitatore elettrico - Matita - Tubo di scarico flessibile da 1 m con terminali lisci diametro esterno 40 - Livella - Squadretto - Taglierino - 2 flessibili da 150 cm attacco 1/2".

F *Perceuse avec des forets de 5 et 8mm de diamètre pour mur - Tournevis cruciforme ou visseuse électrique - Crayon - Tuyau d'évacuation flexible de 1 mt. à embouts lisses (diamètre externe: 40) - Niveau - Equerre - Cutter - N. 2 raccords flexibles 150 cm, 1/2".*

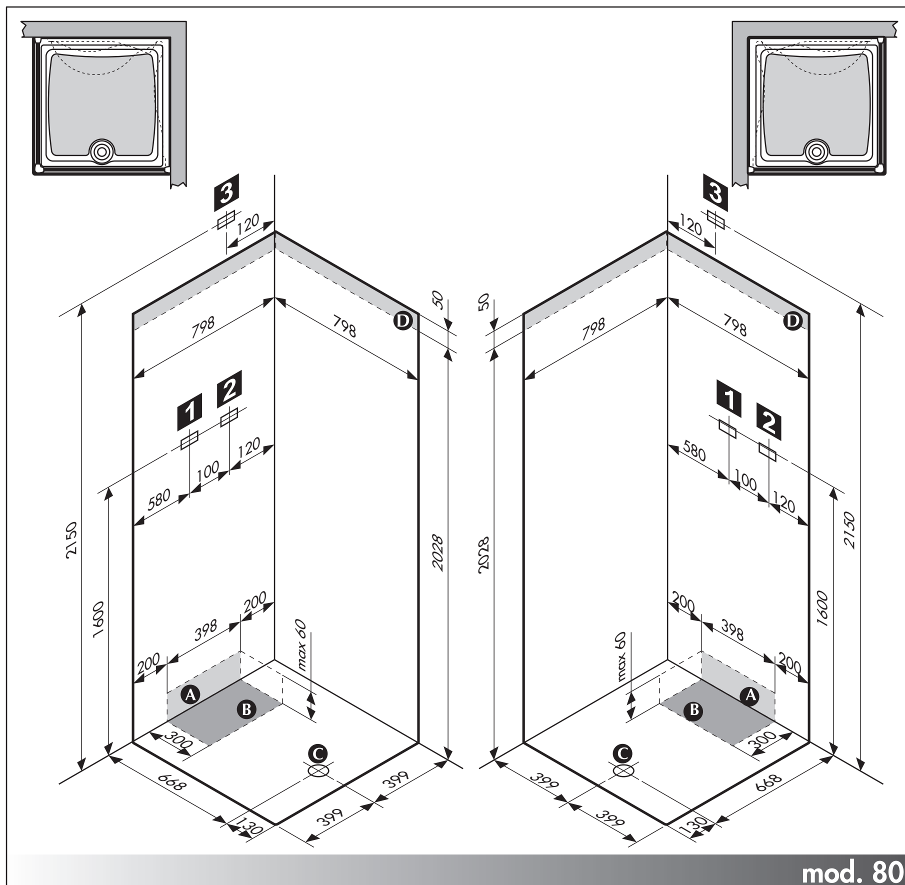
UK *Electric drill with ø5 mm and ø8 mm masonry bits - Cross-head screwdriver or power screwdriver - Pencil - 1 metre drain hose with smooth ends, 40 mm external diameter - Spirit level - Square - Cutter knife - 2 Flexible hoses 150 cm length 1/2" fitting.*

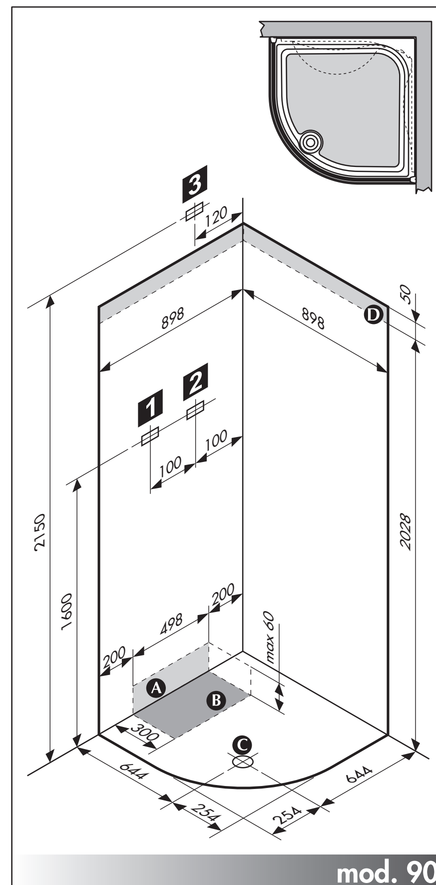
D *Bohrmaschine mit Steinbohrer (ø 5 und 8 mm) - Kreuzschlitzschraubenzieher oder Elektroschrauber - Bleistift - Abflussschlauch mit glatten Enden einen Meter Lang (Außendurchmesser 40 mm) - Wasserwaage - Winkelmaß - Cutter - Zwei 150 cm lange flex-Schläuche Anschluss 1/2".*

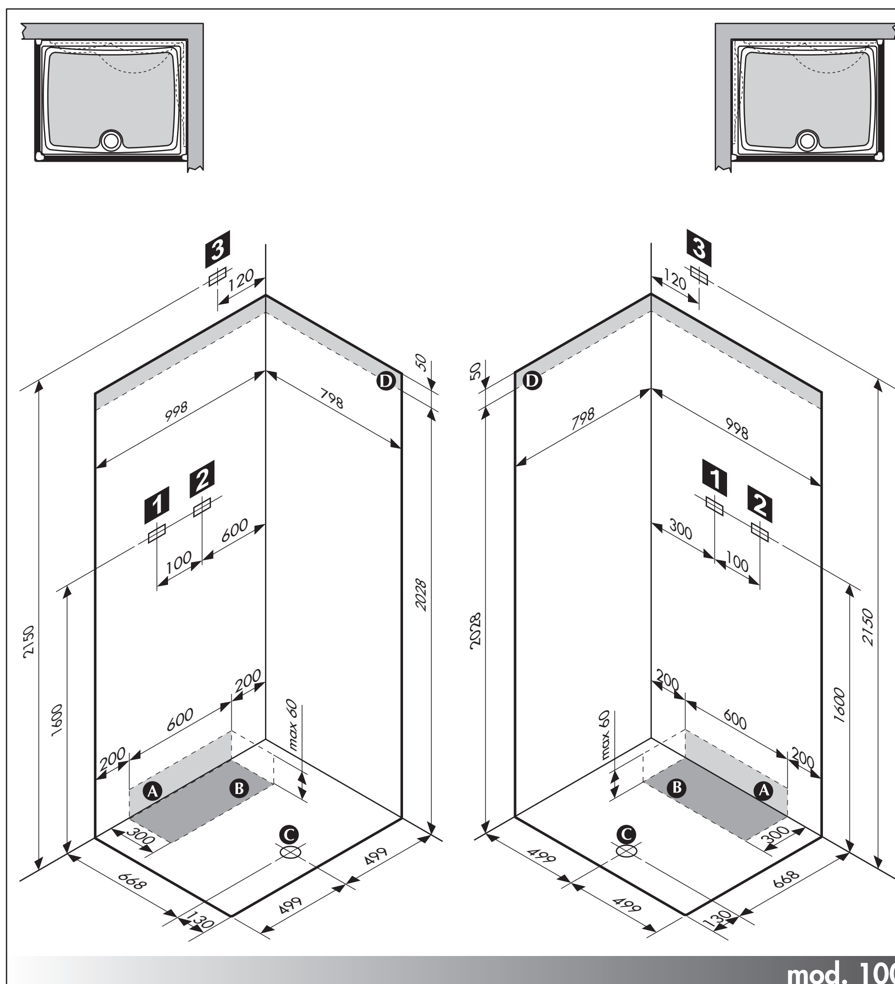
NL *Boormachine met een betonboor van 5 mm. en 8 mm. - kruiskopschroevendraaier - Potlood - Flexibele afvoerslang van 1 m. met gladde uiteinden, Buitendiameter 40 - Waterpas - Winkelhaak - Mesje - 2 Flexibele slangen van 150 cm. aansluiting 1/2".*

E *Taladro con broca de ø 5mm y broca de ø8mm de pared - Destornillador de estrella o fuora eléctrico - Lápiz - Tubo de descarga flexible de 1 m. con terminales lisos diámetro externo 40 - Nivel - Escuadra - Cuchilla - 2 Flexos de 150 cm rosca 1/2".*

I SCHEDA TECNICA - F *FICHE TECHNIQUE* - UK *TECHNICAL SPECIFICATIONS*
D *TECHNISCHE DATEN* - NL *TECHNISCHE GEGEVENS* - E *FICHA TÉCNICA*







A **Area disponibile per lo scarico a parete**
Zone prévue pour l'évacuation latérale (mur)
Area for wall-mounted drain
Für den Wandabfluss zur Verfügung stehender Bereich
Beschikbare ruimte voor afvoer in de muur
Área disponible para la descarga en la pared

B **Area disponibile per lo scarico a pavimento**
Zone prévue pour l'évacuation au sol
Area for floor-mounted drain
Für den Bodenabfluss zur Verfügung stehender Bereich
Beschikbare ruimte voor afvoer in de vloer
Área disponible para la descarga en el suelo

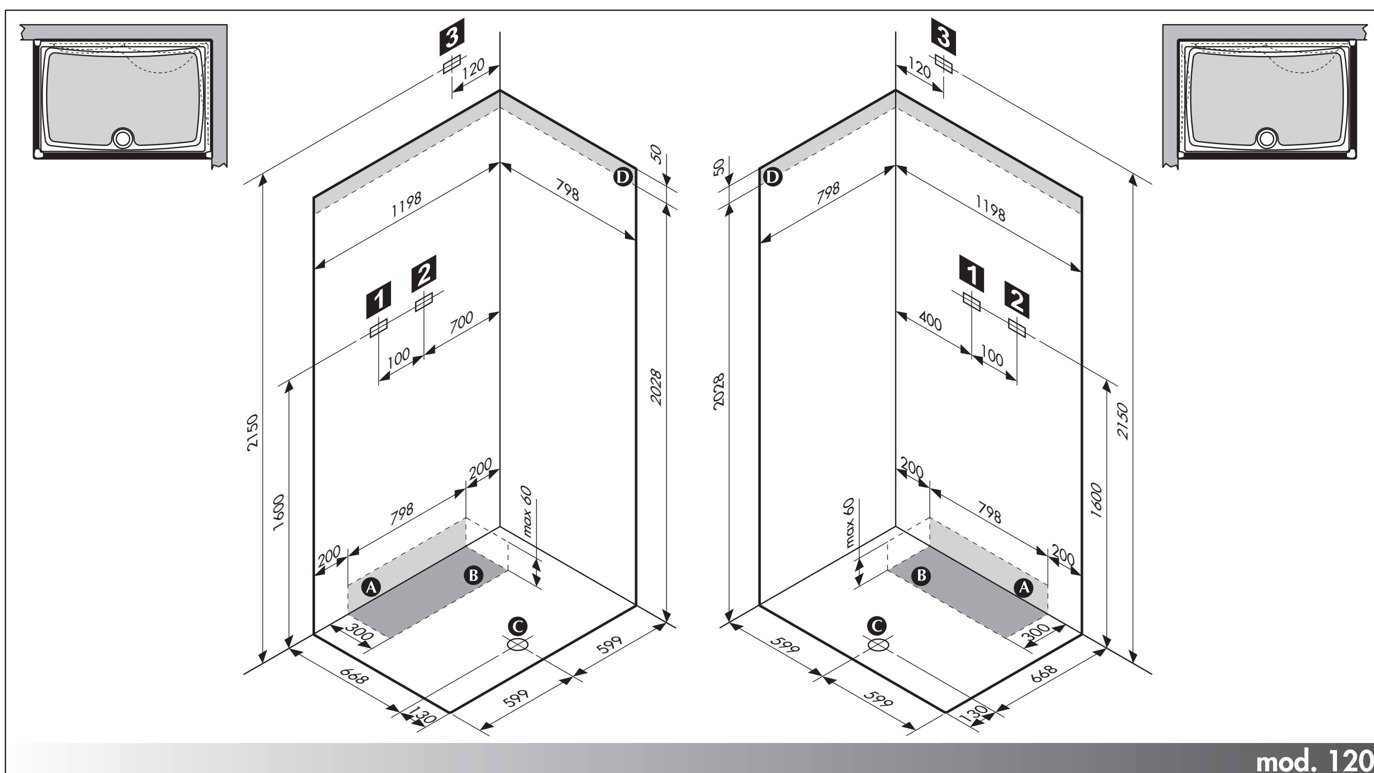
C **Posizione della piletta di scarico sul piatto**
Positionnement de la bonde d'évacuation sur le receveur
Position of drain trap on shower tray
Position des Ablaufs im Becken
Positie van de afvoer in de douchebak
Posición del desagüe de descarga en el plato

D **Ingombro tettuccio in caso di sauna**
Encombrement du toit avec un hammam
Roof dimensions with sauna
Platzbedarf der Abdeckung für steam generator
Benodigde ruimte voor afdekkap bij montage stoom-unit
Dimensiones totales del techo en caso de sauna

1 **Acqua calda-** *Eau chaude*
Hot water - Warmwasser
Warm water - Agua caliente

2 **Acqua fredda -** *Eau froide*
Cold water - Kaltwasser
Koud water - Agua fría

3 **Allacciamento elettrico se neccessario**
Raccordement électrique si nécessaire
Electrical connection (where required)
Elektroanschluss, sofern erforderlich
Electrische aansluiting, indien nodig
Conexión eléctrica, si resulta necesaria



con sauna - *avec hammam - with steam generator - mit Sauna met stoom-unit - con sauna*	mod.80	mod.90	mod.100	mod.120
❶	2300 W	2300 W	2300 W	2300 W
❷	2500 W	2500 W	2500 W	2500 W
❸	230 V	230 V	230 V	230 V
❹	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz

❶ **Potenza nominale** - *Puissance nominale Rated power - Nennleistung Nominaal vermogen - Potencia nominal*

❷ **Potenza max assorbita** - *Puissance maximale absorbée Max. absorbed power - Max. Leistungsaufnahme Max. geabsorbeerd vermogen - Potencia máx. absorbida*

❸ **Tensione** - *Voltage - Voltage Spannung - Spanning - Tensión*

❹ **Frequenza** - *Fréquence - Frequency Frequenz - Frequentie - Frecuencia*

	Doccetta *Douchette Shower head Brause Handdouche Ducha*	**Cervicale** *Cervical Neck Halswirbel Nek Cervical*	**Verticale** *Vertical Body massage Vertikale Verticale Vertical*	**Basic**	**Meccanica** *Mecanique Manual Mechanischen Mechanische Monomando*	**Termostatico** *Thermostatique Thermostatic Thermostat Thermostaat Termostático*
standard						
optional						

I **•La reversibilità dei pannelli a muro permette il montaggio della rubinetteria a Dx e a Sx**
•A fine assemblaggio, prevedere una tolleranza di +/- 5 mm nelle dimensioni totali esterne
•Alimentazione idraulica: 1/2"
•Raccordo scarico: 1 1/2"
Si consiglia il montaggio della cabina in una zona piastrellata (pareti, pavimento).

F *•La réversibilité des panneaux muraux permet de monter la robinetterie aussi bien à droite qu'à gauche.*
En fin de montage, prévoir une tolérance de +/- 5 mm pour les dimensions totales externes.
• Alimentation en eau: 1/2"
• Raccord d'évacuation: 1 1/2"
• Il est conseillé de monter la cabine dans une zone carrelée (murs, sol).

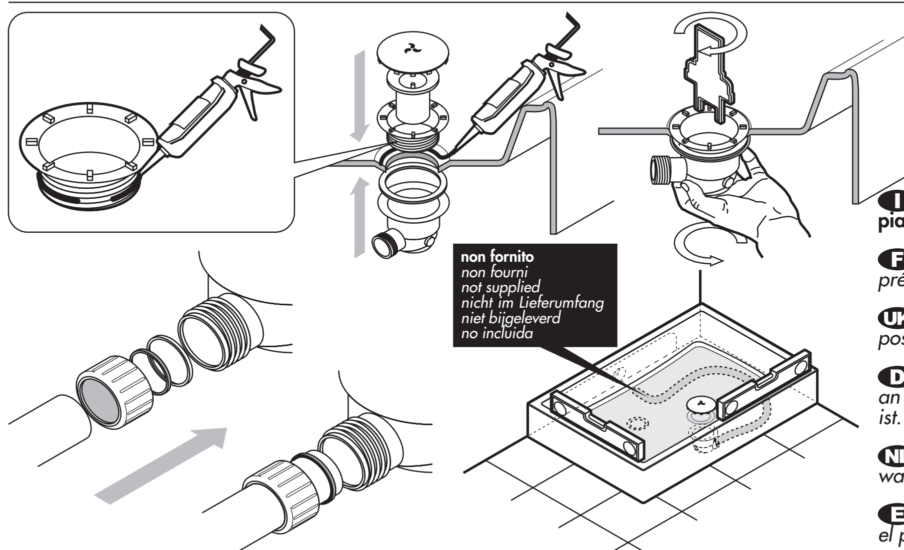
UK *•The wall panels are reversible and the shower valves can be fitted LH or RH*
• Allow an assembly tolerance of +/- 5 mm on the overall dimensions
• Mains water connection: 1/2"
• Drain connection: 1 1/2"
The cubicle should be installed in an area with tiled walls and floors.

D *•Durch die Möglichkeit der beidseitigen Montage der Paneele können die Armaturen auf der rechten oder linken Seite montiert werden.*
• Nach vollständiger Montage ist eine Toleranz von +/- 5 mm der Außenmaße vorzusehen.
• Wasseranschluss: 1/2"
• Abflussanschluss: 1 1/2"
Es wird empfohlen, die Kabine in einem gekachelter Bereich (Wände, Fußboden) zu montieren.

NL *•Doordat de muurpanelen omkeerbaar zijn, kunnen de kranen zowel aan de linker- als aan de rechterkant worden gemonteerd*
•Voorzie een tolerantie van +/- 5 mm in de totale externe afmetingen na de montage
•Watertoevoer: 1/2"
•Waterafvoer: 1 1/2"
Het wordt aanbevolen de cabine in een betegelde ruimte te plaatsen (muren, vloer).

E *•La reversibilidad de los paneles de pared permite el montaje de la grifería a la Der. y a la Izq.*
•Al finalizar el montaje, deberá preverse una tolerancia de +/- 5 mm en las dimensiones totales externas
•Alimentación hidráulica: 1/2"
•Conexión descarga: 1 1/2"
Het wordt aanbevolen de cabine in een betegelde ruimte te plaatsen (muren, vloer).

I ASSEMBLAGGIO - F *MONTAGE* - UK *ASSEMBLY*
D *ZUSAMMENBAU* - NL *MONTAGE* - E *MONTAJE*



Montaggio della piletta
Montage de la bonde
Fitting the drain trap
Montage des Ablaufs
Montage van de afvoer
Montaje del desagüe

I **Assicurarsi che nel punto previsto di installazione il piatto si trovi a livello.**

F *S'assurer que le receveur est bien à niveau à l'endroit prévu pour l'installation.*

UK *Using a spirit level, level the shower tray in its final position.*

D *Versichern Sie sich, dass das Duschbecken an der Stelle, an der die Montage vorgenommen werden soll, völlig eben ist.*

NL *Controleer of de douchebak waterpas staat op de plaats waar de installatie is voorzien.*

E *Asegurarse de que en el punto previsto de instalación el plato esté a nivel.*

Assemblaggio ed applicazione delle guarnizioni

Montage et application des joints
Assembly and fitting joint seals
Zusammenbau und Anbringen der Dichtungen
Montage en aanbrengen van de afdichtingen
Montaje y aplicación de las juntas

fig.1

fig.2

mod. 90

I Il pannello B è reversibile ed è già forato su un lato quindi capovolgendolo può essere montato sia sul lato destro che su quello sinistro del pannello A. Una volta deciso il lato di montaggio applicare la guarnizione sul bordo interno del lato forato che si accoppia al pannello A (vedi riquadro fig.1).
La cabina 90 ad angolo non prevede la reversibilità dei pannelli, ed ha un solo angolo di accoppiamento (vedi fig.2).

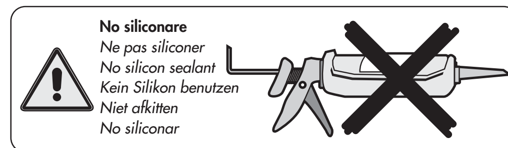
F *Le panneau B est réversible et déjà percé d'un côté. Par conséquent, il suffit de le retourner pour le monter aussi bien à droite qu'à gauche du panneau A. Après avoir choisi le côté de montage, appliquer le joint sur le bord interne du côté percé qui s'enclenche sur le panneau A (voir encadré fig.1).*
La cabine 90 en angle ne prévoit pas la réversibilité des panneaux et possède un seul angle d'enclenchement (voir fig.2).

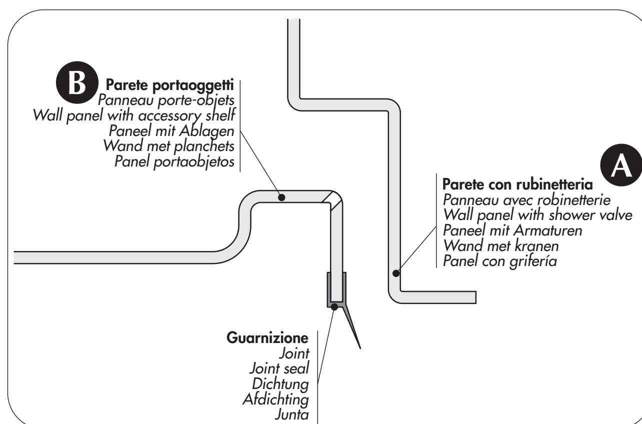
UK *Panel B is reversible and is ready drilled on one side. Panel B can therefore be mounted on the left or on the right of panel A. Decide the side for mounting and then fit the joint seal on the inside edge of the side to be joined to panel A (see fig. 1).*
The panels of the 90 model corner cubicle are not reversible and this unit therefore has one joining edge only (see fig. 2).

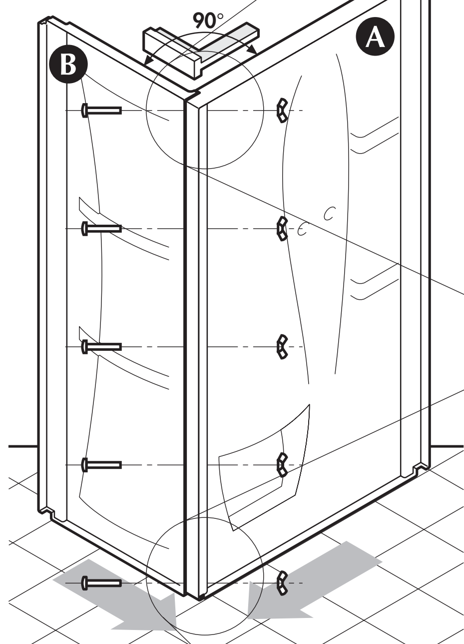
D *Das Paneel B ist beidseitig verwendbar und auf einer Seite bereits mit Löchern versehen; wird das Paneel umgekehrt, kann es deshalb entweder rechts oder links vom Paneel A montiert werden. Die Dichtung am inneren Rand der vorgebohrten Seite, die mit dem Paneel A verbunden werden soll, anbringen (siehe Ausschnitt Abb. 1).*
Bei der Eckkabine 90 sind die Paneele nicht beidseitig verwendbar; es ist daher nur eine Verbindungskante vorgesehen (siehe Abb. 2).

NL *Het paneel B kan worden omgekeerd en is al aan een kant van gaten voorzien; als u hem op zijn kop zet kan hij zowel rechts als links van het paneel A worden gemonteerd. Als u eenmaal besloten heeft hoe u het paneel gaat monteren, dient de afdichting te worden aangebracht op de binnenrand van de geboorde zijkant die aan paneel A gekoppeld wordt (zie kader afb. 1).*
De panelen van de hoekcabine 90 kunnen niet worden omgekeerd, en er is maar één verbindingshoek (zie afb. 2).

E *El panel B es reversible y ya está taladrado por un lado, por lo tanto, girándolo puede montarse tanto en el lado derecho como en el lado izquierdo del panel A. Después de haber decidido el lado de montaje, aplicar la junta en el borde interno del lado taladrado que se acopla al panel A (véase recuadro fig.1).*
La cabina 90 esquinera, no prevé la reversibilidad de los paneles y posee un sólo ángulo de acoplamiento (véase fig.2).

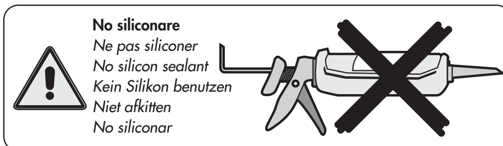






M4x20 (n°5)

Galletto (n°5)
Ecrou papillon
Wing nut
Flügelmutter
Vleugelmoer
Tuerca de mariposa





I Accoppiare le due pareti in angolo appoggiandosi su un pavimento piano per allinearle perfettamente. Verificare che l'accoppiamento in angolo sia esattamente a 90°; bloccare i 2 pannelli in questa posizione e forare in corrispondenza dei fori già previsti sul pannello B (vedi fig.3 e fig.4). Serrare con le viti in dotazione per ottenere il completo bloccaggio delle pareti in questa posizione (fig.5).

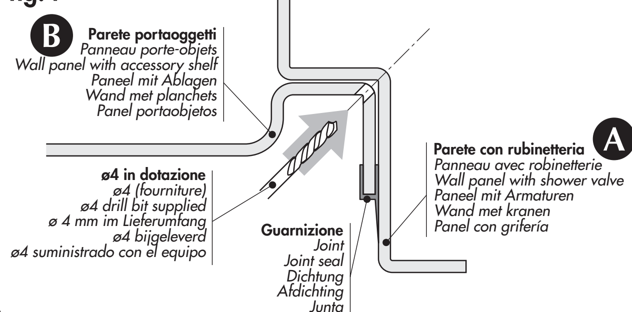
F Enclencher les deux parois en angle sur un sol plat pour obtenir un alignement parfait. S'assurer que l'enclenchement en angle est exactement à 90°; bloquer les 2 panneaux dans cette position, puis percer au niveau des trous déjà pratiqués sur le panneau B (voir fig.3 et fig.4). Serrer à l'aide des vis fournies pour bloquer complètement les parois dans cette position (fig.5).

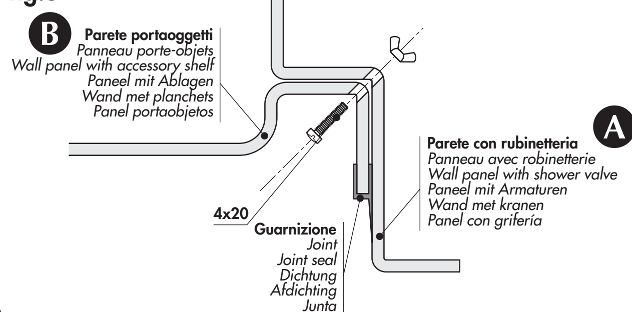
UK Stand the two panels on a flat floor, join them and check that they are perfectly aligned. Using a square, check that the panels are perfectly in square. Clamp the two panels in this position. Drill through the holes in panel B into panel A (see fig. 3 and fig. 4). Fit and tighten the screws provided to secure the panels in this position (fig. 5).

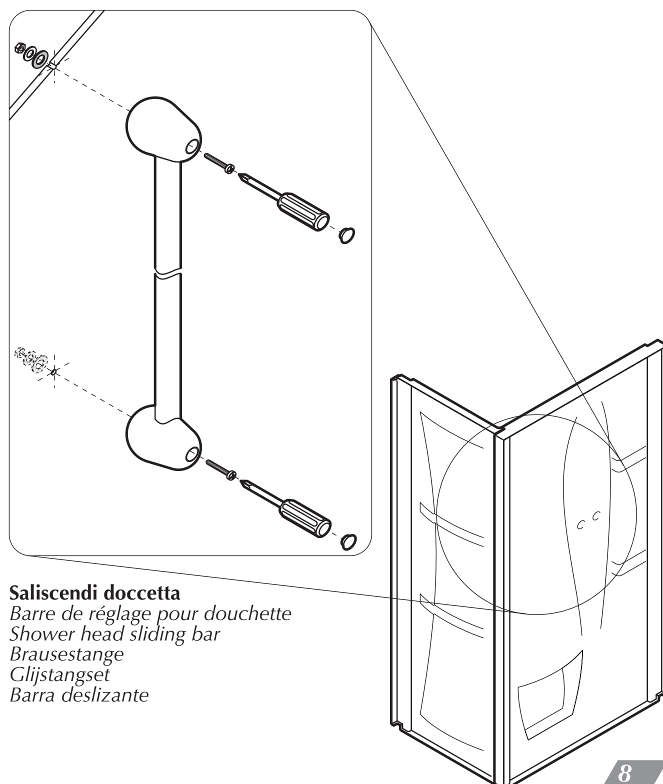
D Die beiden Paneele auf ebenem Untergrund über Eck aneinander anlegen und einwandfrei ausrichten. Prüfen, dass sie genau auf 90 Grad angeordnet sind. Die beiden Paneele in dieser Stellung fixieren und an den Stellen, an denen auf dem Paneel B bereits Löcher vorgesehen sind, bohren (siehe Abb. 3 und Abb. 4). Nun die Paneele in dieser Stellung mit den mitgelieferten Schrauben endgültig befestigen (Abb. 5).

NL Verbind de twee wanden met elkaar zodat ze een hoek vormen, en zet hen op een vlakke ondergrond (vloer) om hen perfect uit te lijnen. Controleer of de panelen een hoek van exact 90° maken; blokkeer de 2 panelen in deze positie en boor een gat ter hoogte van de gaten die al gemaakt zijn in paneel B (zie afb. 3 en afb. 4). Zet ze vast met de bijgeleverde schroeven om de wanden definitief in deze positie te blokkeren (afb.5).

E Acoplar los dos paneles esquineros apoyándolos sobre un pavimento plano para alinearlos perfectamente. Controlar que el acoplamiento en ángulo se halle exactamente a 90°; bloquear los 2 paneles en esta posición y taladrar en correspondencia con los orificios previstos sobre el panel B (véase fig.3 y fig.4). Apretar con los tornillos suministrados con el equipo para obtener el bloqueo completo de los paneles en esta posición (fig.5).





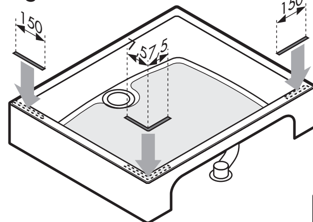


Saliscendi doccetta
Barre de réglage pour douchette
Shower head sliding bar
Brausestange
Glijstangset
Barra deslizante

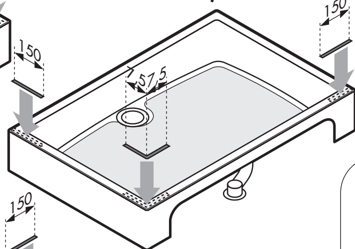
Posizionamento delle pareti sul piatto e fissaggio

Positionnement et fixation des parois sur le receveur
Fixing the shower walls to the tray
Aufsetzen der Paneele auf das Brausewanne und Befestigung
Plaatsing van de wanden op de douchebak en bevestiging
Posicionamiento de las paredes sobre el plato y fijación

fig.6 mod. 80



mod. 100/120



mod. 90

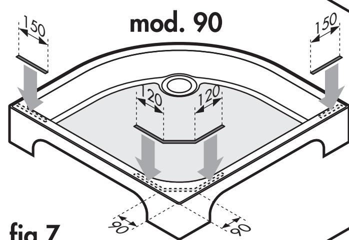


fig.7

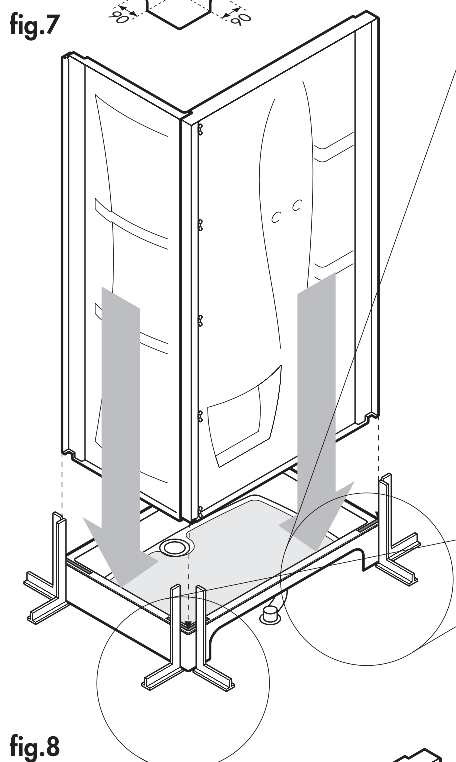


fig.7a

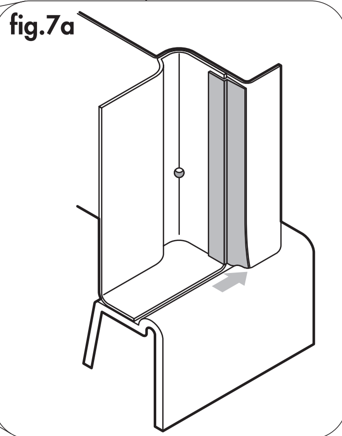
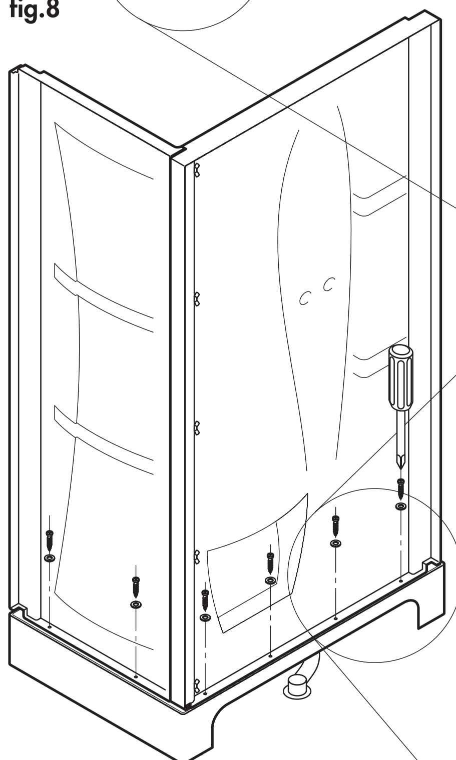
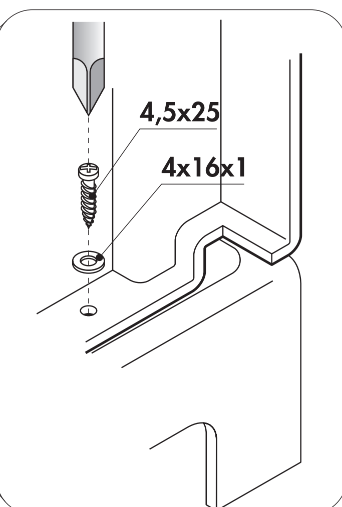


fig.8





I Tagliare ed applicare nei 3 angoli del piatto gli spezzoni di guarnizione autoadesiva in corrispondenza delle giunture delle pareti verticali (fig.6). Posizionare le pareti assemblate sopra il piatto doccia (fig.7) ed allineare il bordo esterno della parete al bordo esterno del piatto su entrambi gli angoli esterni; fare attenzione al posizionamento della guarnizione verticale (vedi fig.7a). Forare il piatto con la punta ø2,75 in dotazione in corrispondenza dei fori già presenti sulle pareti e bloccare il tutto con le viti e le rondelle in dotazione (fig.8).

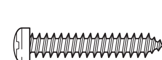
F Couper et appliquer dans les trois coins du receveur les morceaux de joint autocollant au niveau des jointures des parois verticales (fig.6). Positionner les parois montées sur le receveur (fig. 7) et aligner le bord extérieur de la paroi sur le bord extérieur du receveur, sur les deux coins externes; faire attention au positionnement du joint vertical (voir fig.7a). Percer le receveur avec le foret de ø2,75 (fourni) au niveau des trous déjà pratiqués sur les parois, puis bloquer le tout à l'aide des vis et des rondelles fournies (fig.8).

UK Cut three lengths of self-adhesive seal strip. Apply the strips to the three corners of the shower tray ready in position to receive the vertical wall panels (fig. 6). Position the assembled panels above the shower tray (fig. 7) and align the outside edge of the panel with the outside edge of the tray on both of the outer corners. Check the positioning of the vertical joint seal (see fig. 7a). Drill the shower tray using the ø2.75 bit supplied, drilling through the holes already in the wall panels. Fit the screws and washers supplied and tighten (fig. 8).

D Die selbstklebende Dichtung zuschneiden und die Dichtungsstücke auf die Verbindungsstellen der Paneele in den 3 Ecken des Duschbeckens kleben (Abb. 6). Die zusammengebauten Paneele auf das Duschbecken setzen (Abb. 7) und an beiden Außenecken den äußeren Rand des Paneels an den äußeren Rand des Duschbeckens anpassen; dabei auf die Position der senkrechten Dichtung achten (siehe Abb. 7a). Mit dem mitgelieferten Bohrer (ø 2,75 mm) an den Stellen, an denen in den Paneelen bereits Löcher vorhandenen sind, Löcher in das Duschbecken bohren, und mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben befestigen (Abb. 8).

NL Snijd de zelfklevende afdichting in stukken en breng deze aan op de 3 hoeken van de douchebak, ter hoogte van de verbindingen van de verticale wanden (afb.6). Plaats de geassembleerde wanden op de douchebak (afb.7) en lijn de buitenste rand van de wand op beide buitenhoeken uit met de buitenste rand van de bak; let op de plaatsing van de verticale afdichting (zie afb.7a). Boor gaten in de douchebak met de bijgeleverde boor ø2,75 op dezelfde plek als de gaten die al aanwezig zijn in de wanden, en zet ze vast met de bijgeleverde schroeven en ringetjes (afb.8).

E Cortar y aplicar en las 3 esquinas del plato los trozos de junta autoadhesiva en correspondencia con las uniones de los paneles verticales (fig.6). Colocar los paneles ensamblados sobre el plato de la ducha (fig.7) y alinear el borde externo de la pared con el borde externo del plato en ambos ángulos externos; prestar atención al posicionamiento de la junta vertical (véase fig.7a). Taladrar el plato con la broca ø2,75 suministrada en correspondencia con los orificios que ya existen en los paneles y bloquear todos los elementos mediante los tornillos y las arandelas suministradas con el equipo (fig.8).



4,5x25



ø4x16x1



No siliconare
Ne pas siliconer
No silicon sealant
Kein Silikon benutzen
Niet afkitten
No siliconar

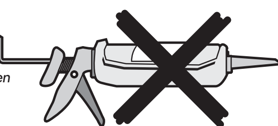


fig.9

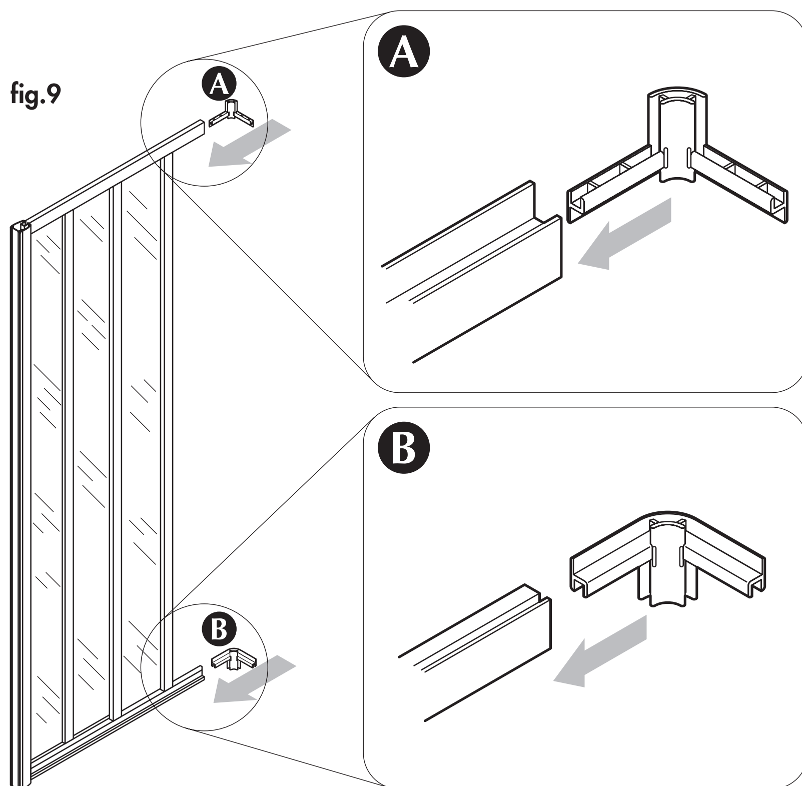


fig.10

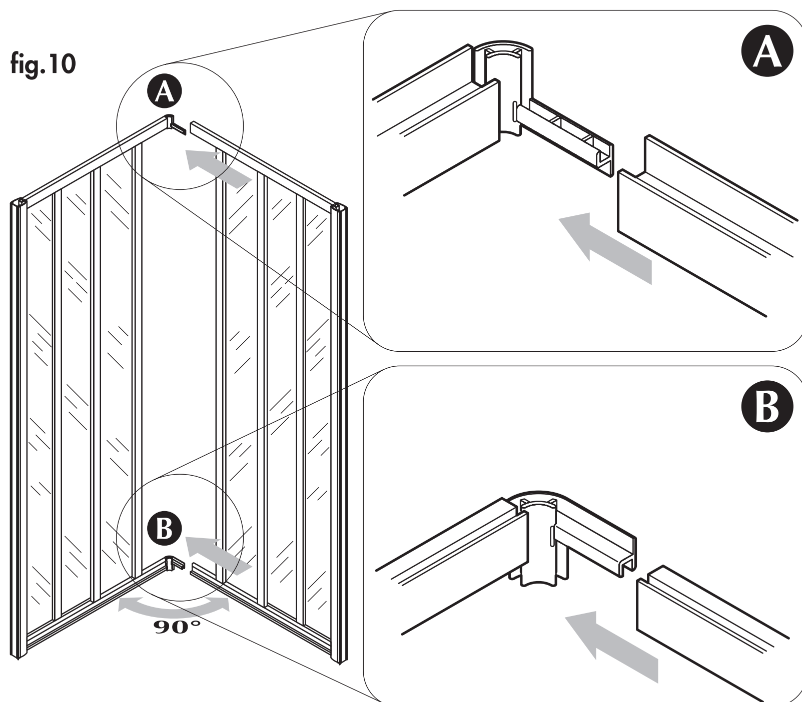


fig.11a

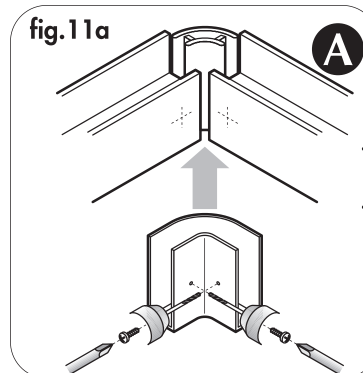
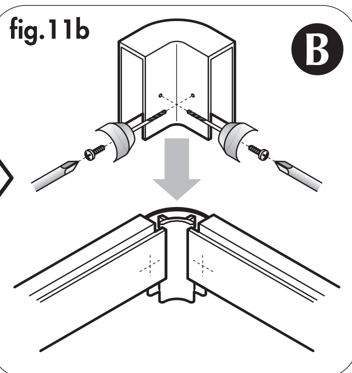


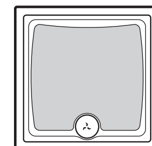
fig.11b



Box doccia con apertura ad angolo

Paroi de douche avec ouverture en angle
Shower enclosure with corner opening
Duschabtrennung mit Öffnung über Eck
Douchecabine met hoekinstap
Cabina de ducha con apertura angular

mod. 80



I Estrarre il box dal suo imballo e posizionarsi su un pavimento piano. Inserire i due angolari, (A) superiore (B) inferiore, su uno dei due lati (fig.9) e bloccarli con le viti in dotazione. Avvicinare il secondo lato inserendo gli angolari nelle sedi previste e bloccare con le viti (fig.10). Inserire le coperture di finitura sui due angolari in plastica (fig.11a e fig.11b).


Nel movimentare il box preassemblato non sforzare gli angolari in plastica, rischio di rottura.

F Extraire la paroi de son emballage et la positionner sur un sol horizontal. Appliquer les deux piéces, (A) supérieure (B) inférieure, sur l'un des deux côtés (fig.9) en les bloquant à l'aide des vis fournies. Rapprocher le second côté en mettant les piéces dans les logements prévus, puis bloquer à l'aide des vis (fig.10). Mettre les protections de finition sur les deux piéces d'angle (fig.11a et fig.11b).


En manipulant la paroi préassemblée, ne jamais forcer les piéces en plastique sous peine de les casser.

UK Remove the enclosure from its packaging and stand it on a flat floor. Fit the top and bottom corner joints (A and B) to one of the two side sections (fig.9) and secure them in place with the screws provided. Fit the second side section to the corner joints and secure with the screws provided (fig.10). Fit the two plastic trim covers to the corner joints (fig.11a and fig.11b).


Risk of breakage: once you have assembled the enclosure, take care not to subject the corner joints to excessive force.

D Die Duschabtrennung aus der Verpackung nehmen und auf ebenem Untergrund abstellen. Das obere (A) und untere (B) Winkelstück auf einer der beiden Seiten anbringen (Abb.9) und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen. Die zweite Seite annähern, die Winkelstücke anbringen und mit den Schrauben befestigen (Abb.10). Die Abdeckungen auf die beiden Plastikwinkelstücke aufsetzen (Abb.11a und Abb.11b).

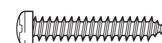

Beim Bewegen der zuvor zusammengebauten Duschbox die Plastikwinkelstücke nicht beanspruchen, da sie brechen könnten.

NL Haal de cabine uit de verpakking en werk op een vlakke ondergrond (vloer). Breng de twee verbindingshoeken, (A) boven en (B) onder, aan op één van de twee delen (afb.9). Schuif het tweede deel ook over de verbindingshoeken en zet ze vast met de bijgeleverde schroeven (afb.10). Breng de afdekkapjes aan op de twee verbindingshoeken (afb.11a en afb.11b).


Oefen bij het verplaatsen van de voorgeassembleerde cabine niet teveel kracht uit op de plastic verbindingshoeken aangezien het gevaar bestaat dat ze kapot gaan.

E Extraer las puertas de la cabina de su embalaje y situarse sobre un pavimento plano. Introducir los dos elementos angulares, (A) superior (B) inferior, en uno de los dos lados (fig.9) y bloquearlos con los tornillos suministrados con el equipo. Acercar el segundo lado introduciendo los angulares en los alojamientos previstos y bloquear con los tornillos (fig.10). Introducir las coberturas de acabado sobre los dos angulares de plástico (fig.11a y fig.11b).

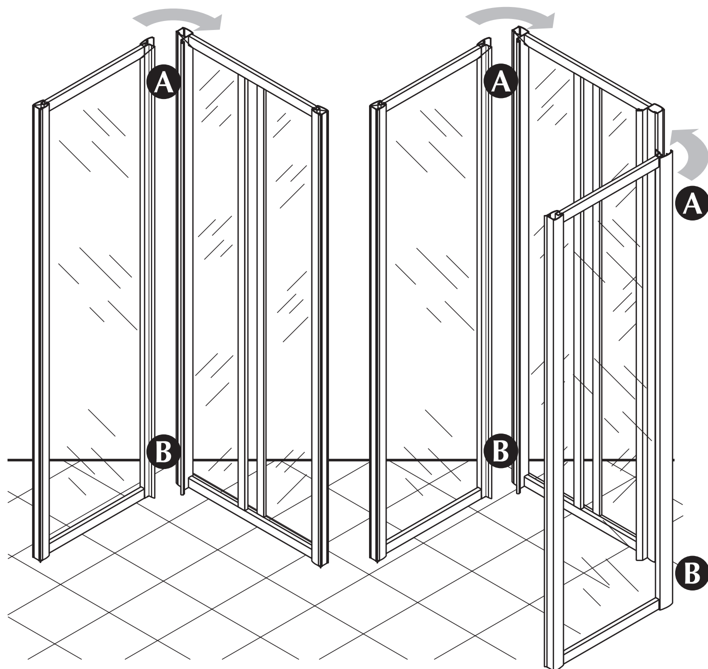

Al desplazar la cabina pre-ensamblado no forzar los angulares de plástico, puesto que podrían romperse.



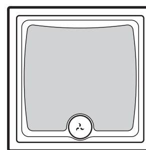
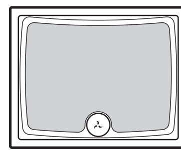
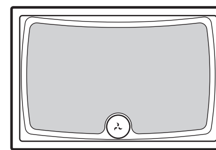
3,5x25 n°4

Box doccia con apertura su un lato

Paroi de douche avec ouverture de face
Shower enclosure with opening on one side
Duschabtrennung mit Öffnung auf einer Seite
Douchecabine met opening aan één kant
Cabina de ducha con apertura lateral



mod. 80 **mod. 100** **mod. 120**

 **Estrarre il box dal suo imballo e posizionarlo su un pavimento piano (fig.12). Accoppiare i due profili avvicinandoli diagonalmente per far combaciare gli incastri (fig.13). Posizionarli fino a trovare la posizione corretta ad angolo retto e bloccarli definitivamente praticando 2 fori a 150mm dalle estremità, poi bloccarli con le viti in dotazione (fig.14a e fig.14b).**
Nel movimentare il box preassemblato non sforzare la struttura ad angolo, rischio di deformazione.

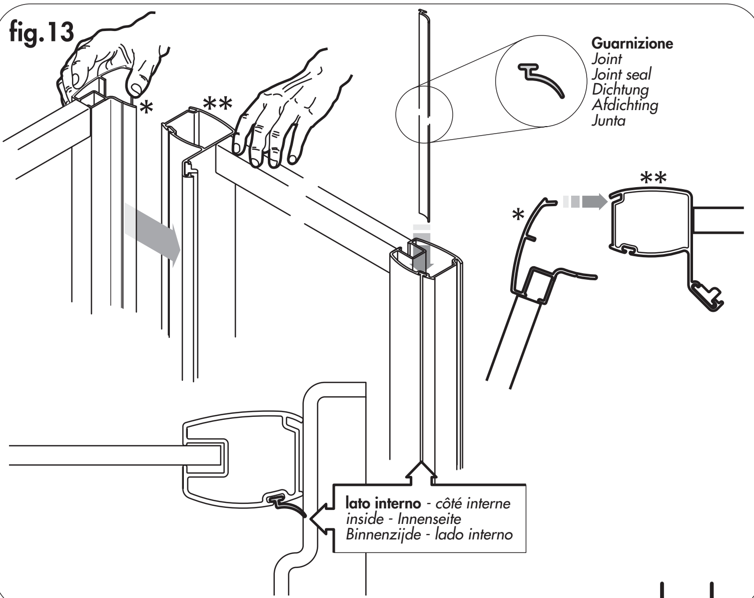
 *Extraire la paroi de son emballage et la positionner sur un sol horizontal (fig.12). Enclencher les deux profilés en les rapprochant diagonalement pour faire coïncider les emboîtements (fig.13). Trouver la position correcte en angle de 90°, puis bloquer les profilés définitivement en pratiquant 2 trous à 150 mm des extrémités et en mettant les vis fournies (fig.14a et fig.14b).*
En manipulant la paroi préassemblée, ne jamais forcer la jonction dans l'angle sous peine de déformation.

 *Remove the enclosure from its packaging and stand it on a flat floor (fig. 12). Join the two profiles by moving them diagonally towards each other so that they slot into each other (fig. 13). Position the profiles so that they are perfectly in square. Hold them in this position, drill 2 holes 150mm from the top and bottom ends, using drill bit supplied and then secure them together with the screw supplied (fig. 14a and fig. 14b).*
Risk of breakage: once you have assembled the enclosure, take care not to subject the corner joints to excessive force.

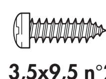
 *Die Duschabtrennung aus der Verpackung nehmen und auf ebenem Untergrund abstellen (Abb. 12). Die beiden Profile verbinden, indem man sie diagonal soweit annähert, bis man sie ineinander stecken kann (Abb. 13). Genau rechtwinkelig anordnen und endgültig befestigen; dazu auf einem Abstand von 150 mm von der Ober- und Unterseite zwei Löcher bohren und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 14a und Abb. 14b).*
Beim Bewegen der zuvor zusammengebauten Duschbox die Eckprofile nicht beanspruchen, da sie sich verformen könnten.

 *Haal de cabine uit de verpakking en zet hem op een vlakke ondergrond (vloer) (afb.12). Verbind de twee profielen door hen diagonaal tegen elkaar te brengen om de aansluitpunten te laten samenvallen (afb.13). Draai hen totdat u de juiste positie onder een rechte hoek gevonden heeft en zet ze vast met de bijgeleverde schroeven na 2 gaten te hebben gemaakt op 150 mm. van de uiteinden (afb.14a en afb.14b).*
Oefen bij het verplaatsen van de voorgeassembleerde cabine niet teveel kracht uit op de hoekstructuur aangezien het gevaar bestaat dat deze vervormd raakt.

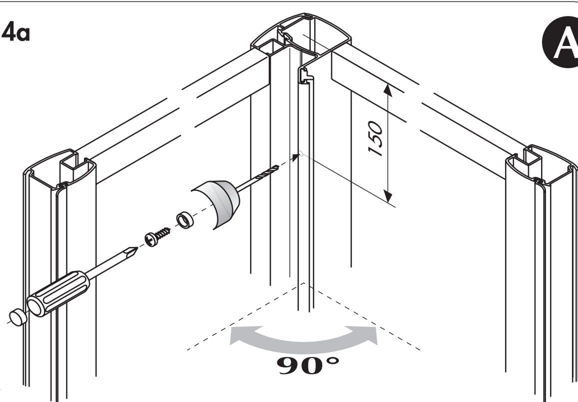
 *Extraer la cabina de su embalaje y colocarlo sobre un pavimento plano (fig.12). Acoplar los dos perfiles acercándolos diagonalmente para que coincidan las ranuras de acoplamiento (fig.13). Corregir la posición hasta encontrar la posición correcta en ángulo recto y bloquearlos definitivamente efectuando 2 orificios a 150mm de los extremos, después sujetarlos mediante los tornillos suministrados (fig.14a y fig.14b).*
Al desplazar la cabina pre-ensamblado no forzar la estructura angular, puesto que podría deformarse.

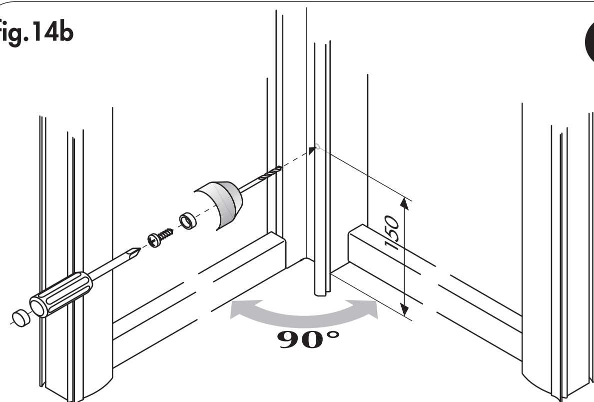


No siliconare
Ne pas siliconer
No silicon sealant
Kein Silikon benutzen
Niet afkitten
No siliconar


n°2 3,5x9,5 n°2 n°2





Box doccia semicircolare

Paroi de douche en angle arrondi
Quadrant shower enclosure
Halbrunde Duschabtrennung
Kwartronde douchecabine
Cabina de ducha semicircular

mod. 90

fig.15

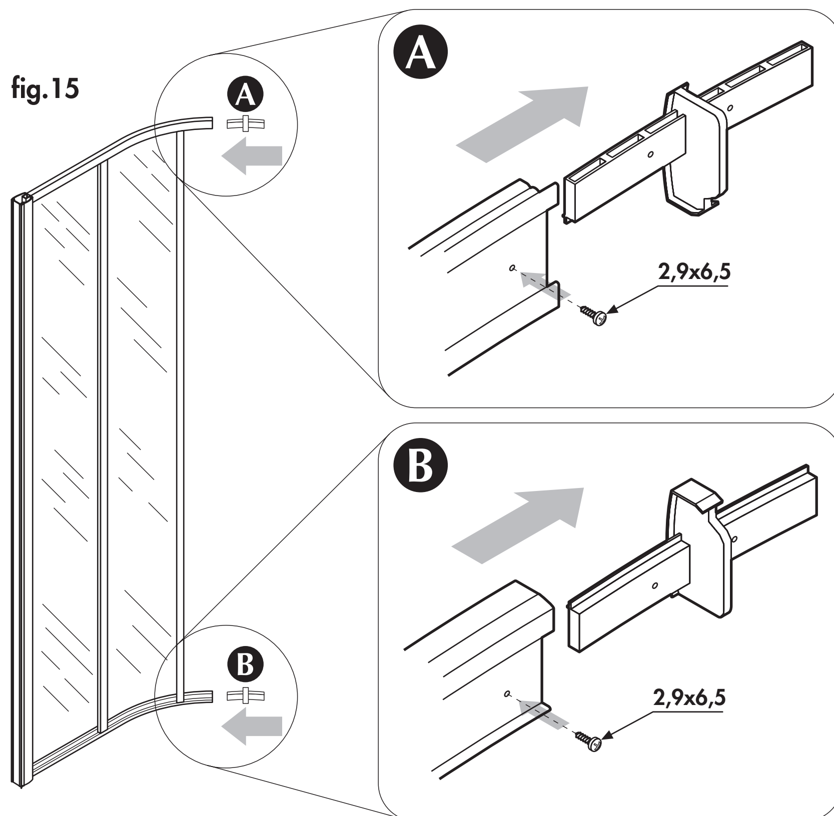
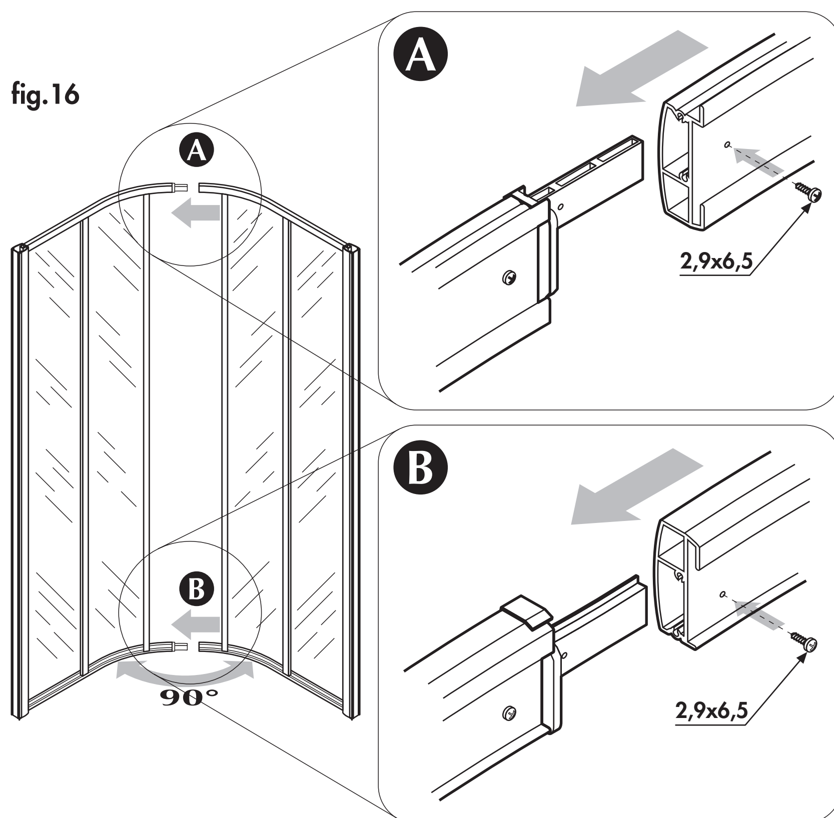


fig.16



I Estrarre il box dal suo imballo e posizionarsi su un pavimento piano. Inserire i due giunti del binario, (A) superiore e (B) inferiore, su uno dei due lati (fig.15) e bloccarli con le viti in dotazione. Avvicinare il secondo lato inserendo i giunti nelle sedi previste e bloccare con le viti (fig.16).
Nel movimentare il box preassemblato non sforzare i giunti in plastica, rischio di rottura.

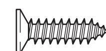
F Extraire la paroi de son emballage et la positionner sur un sol horizontal. Appliquer les deux piéces de jonction, (A) supérieur (B) et inférieur, sur l'un des deux côtés (fig.15) en les bloquant à l'aide des vis fournies. Rapprocher l'autre côté en mettant les piéces dans les logements prévus, puis les bloquer à l'aide des vis (fig.16).
En manipulant la paroi préassemblée, ne jamais forcer les piéces en plastique sous peine de rupture.

UK Remove the enclosure from its packaging and stand it on a flat floor. Insert the top and bottom rail joints (A and B) into one of the two side sections (fig.15) and secure them in place with the screws provided. Fit the second side section to the rail joints and secure with the screws provided (fig.16).
Risk of breakage: once you have assembled the enclosure, take care not to subject the corner joints to excessive force.

D Die Duschabtrennung aus der Verpackung nehmen und auf ebenem Untergrund abstellen. Die obere (A) und untere (B) Schienenkupplung auf einer der beiden Seiten anbringen (Abb.15) und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen. Die zweite Seite annähern, die Kupplungen in die entsprechenden Aufnahmen einsetzen und mit den Schrauben befestigen (Abb.16).
Beim Bewegen der zuvor zusammengebauten Duschbox die Plastikkupplungen nicht beanspruchen, da sie brechen könnten.

NL Haal de cabine uit de verpakking en werk op een vlakke ondergrond (vloer). Steek de twee verbindingsstukken van de rail, (A) boven en (B) onder, op één van de twee zijkanten (afb.15) Schuif het tweede deel ook over de verbindingshoeken en zet ze vast met de bijgeleverde schroeven (afb.16).
Oefen bij het verplaatsen van de voorgeassembleerde box niet te veel kracht uit op de plastic verbindingsstukken, aangezien het gevaar bestaat dat ze kapot gaan.

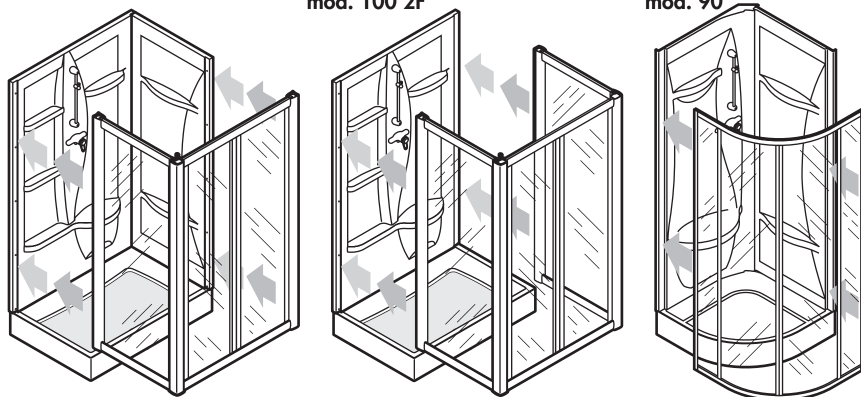
E Extraer la cabina de su embalaje y situarse sobre un pavimento plano. Introducir las dos juntas del carril, (A) superior y (B) inferior, en uno de los dos lados (fig.15) y bloquearlas con los tornillos suministrados. Acercar el segundo lado introduciendo las juntas en los alojamientos previstos y bloquear con los tornillos (fig.16).
Al desplazar la cabina pre-ensamblado no forzar las juntas de plástico, puesto que podrían romperse.



2,9x6,5 n°4

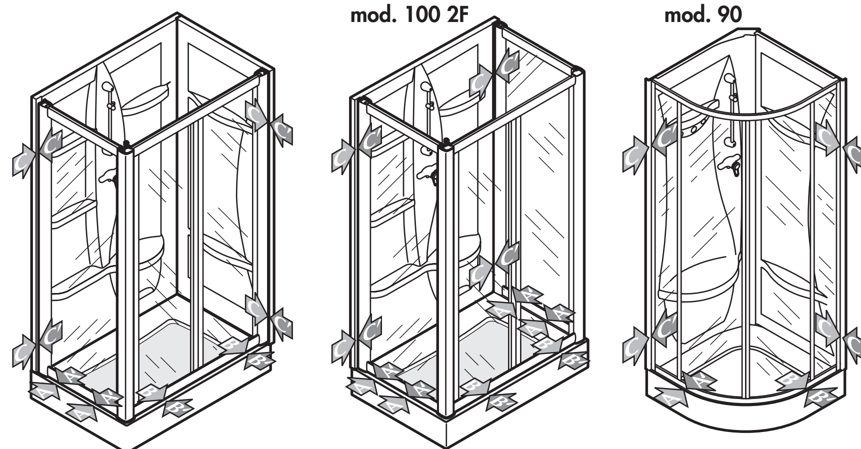
Montaggio del box sulla cabina

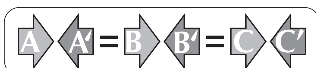
Montage de la paroi sur la cabine
Fitting the enclosure to the cubicle
Montage der Duschabtrennung am Duschpaneel
Montage van de cabine op de bak
Montaje del cerramiento de la cabina



I Posizionare il box preassemblato sulla cabina (fig.17) e centrarlo sui due lati in modo da avere la stessa distanza tra il bordo del pannello il bordo del piatto e i profili del box (fig.18). Procedere alla foratura dei montanti come di seguito descritto facendo attenzione a non muovere il box: 1-forare il montante con la punta ø2,75 (fornita in dotazione) servendosi del foro più basso (a) già presente sul pannello (fig.19); 2-inserire la vite e avvitare non completamente; 3-allineare perpendicolarmente il montante rispetto allo schienale e praticare il foro superiore (b)(fig.19); 4-bloccare questa posizione con le due viti; 5-praticare il resto dei fori e avvitare le viti fino al loro completo bloccaggio (fig.20 pag.14).

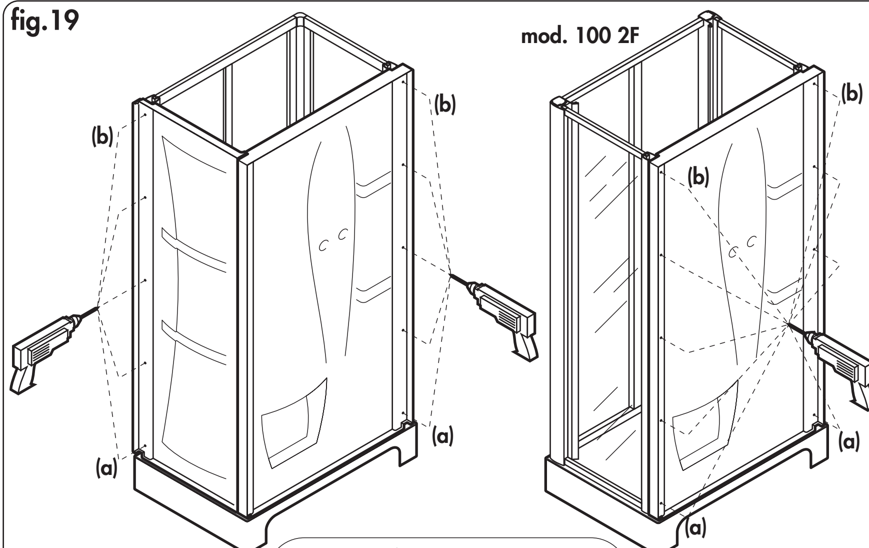
F Positionner la paroi préassemblée sur la cabine (fig.17) en la centrant des deux côtés de façon à avoir la même distance entre le bord du panneau, celui du receveur et les profilés de la paroi (fig.18). Percer les montants de la façon indiquée en faisant attention à ne pas déplacer la paroi: 1-percer le montant avec le foret de ø2,75 (fourni) en utilisant le trou du bas (a) déjà pratiqué sur le panneau (fig.19); 2-introduire la vis et visser sans aller à fond; 3-aligner le montant perpendiculairement au panneau, puis pratiquer le trou supérieur (b)(fig.19);;4-fixer cette position à l'aide des deux vis; 5-percer les autres trous et serrer les vis bien à fond (fig.20 page 14).



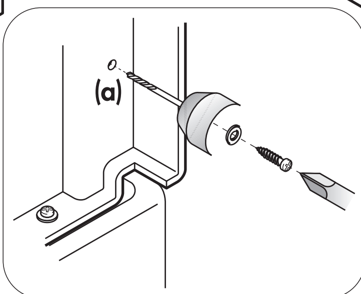


UK Position the assembled enclosure on the cubicle (fig.17). Centre the enclosure on the two sides so that there is the same distance between the edge of the panel and the edge of the tray and the enclosure profiles (fig.18). Taking care not to move the enclosure, drill the uprights as follows: 1-Drill the upright using the ø2.75 bit supplied and working from the lower hole (a) already drilled on the panel (fig.19); 2-Insert the screws but do not tighten fully. 3-Align the upright vertically with the back and then drill the upper hole (b) (fig.19). 4-Tighten the two screws to hold the assembly together. 5-Drill the remaining holes, insert the screws and then tighten all the screws fully (fig.20, page14).

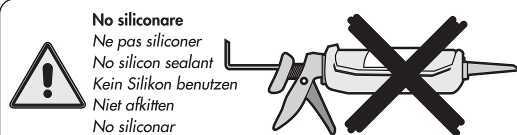
D Die zuvor zusammengebaute Duschabtrennung am Duschpaneel ansetzen (Abb.17) und auf beiden Seiten so anordnen, dass der Abstand von der Kante des Paneels und dem Beckenrand zu den Profilen der Duschabtrennung gleich ist (Abb.18). Nun die Löcher wie folgt in die Ständer bohren, wobei die Duschabtrennung nicht verschoben werden darf: 1-mit dem mitgelieferten Bohrer (ø 2,75 mm) ein Loch in den Ständer bohren und sich dabei am unteren vorhandenen Loch (a) orientieren (Abb.19); 2-die Schraube einführen, aber nicht vollständig anziehen; 3-den Ständer senkrecht zur Rückenlehne aufstellen und das obere Loch (b) bohren (Abb.19); 4-in dieser Stellung mit den beiden Schrauben befestigen; 5-die übrigen Löcher bohren und die Schrauben vollständig anziehen (Abb.20 auf S.14).

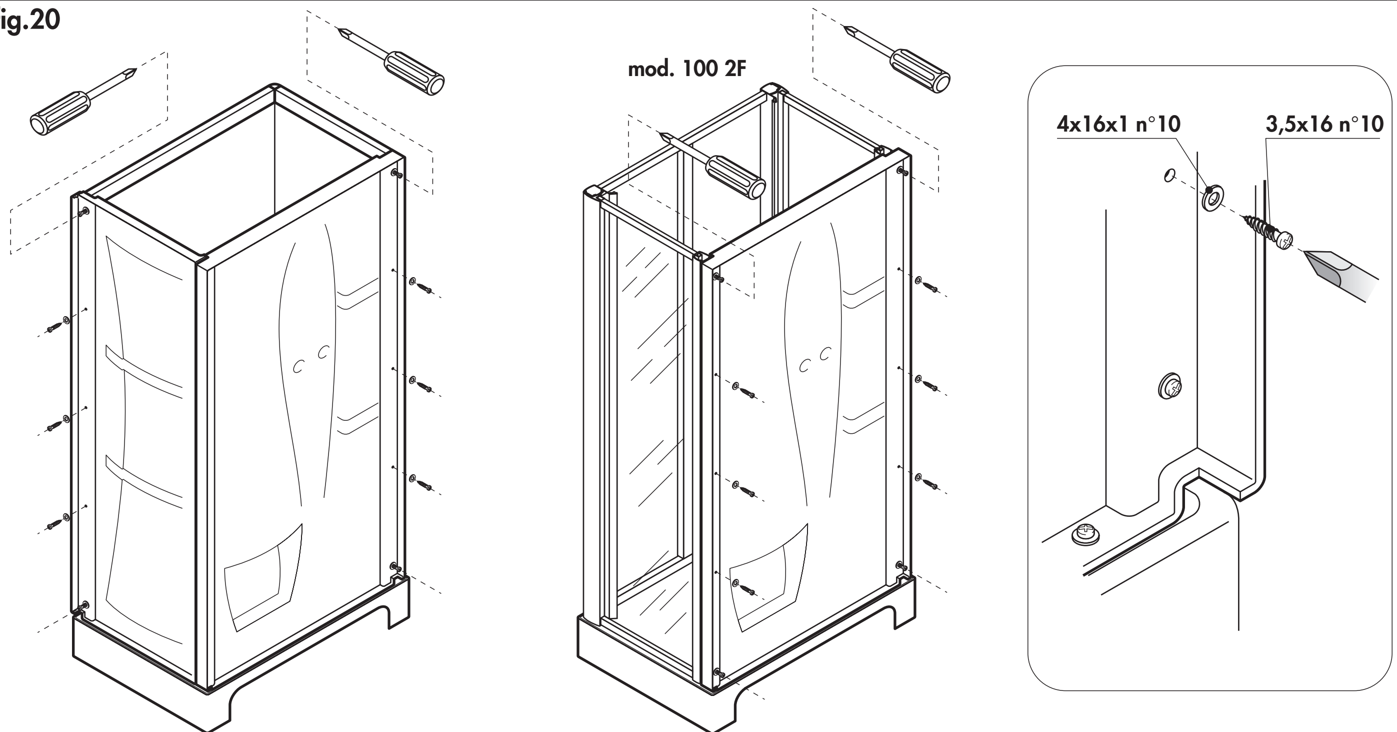


NL Plaats de voorgeassembleerde cabine op de bak (afb.17) en centreer hem op de twee zijkanten, zodat dezelfde afstand aanwezig is tussen de rand van het paneel, de rand van de douchebak en de profielen van de cabine (afb.18). Boor gaten in de staanders van de cabine zoals hier beschreven wordt, en let er hierbij op dat de cabine niet beweegt: 1-boor een gat in de staander met behulp van de boor ø2,75 (bijgeleverd) en maak hierbij gebruik van het lagere gat (a) dat al aanwezig is in het paneel (afb.19); 2-steek de schroef erin en draai hem niet helemaal vast; 3-lijn de staander haaks uit op de achterwand en boor het bovenste gat (b)(afb.19); 4-blokkeer deze positie met de twee schroeven; 5-boor de overige gaten en draai de schroeven vast (afb.20 pag.14).



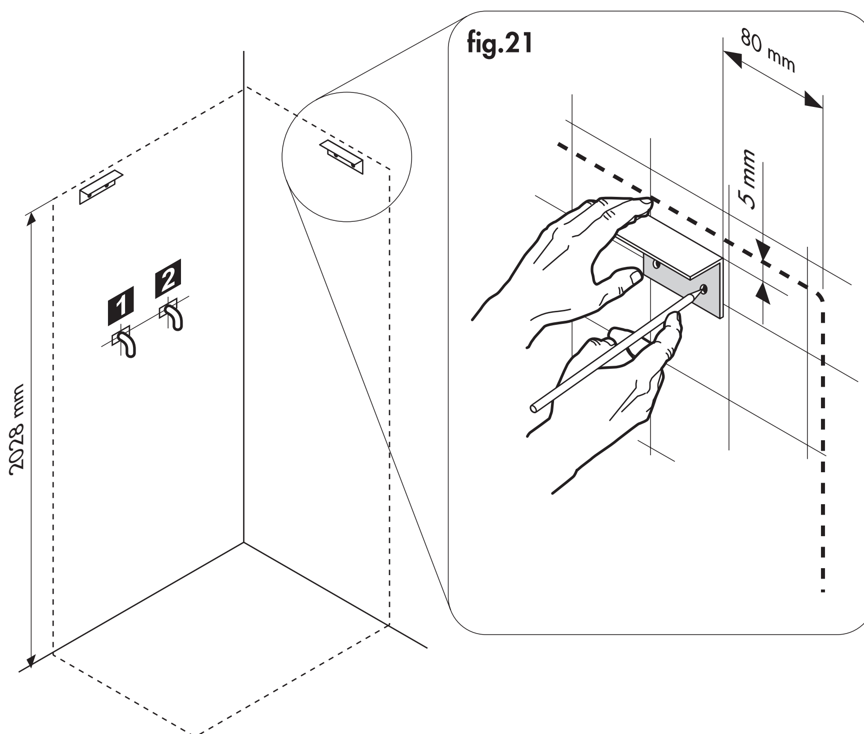
E Colocar la cabina preensamblado sobre la cabina (fig.17) y centrarlo sobre los dos lados de modo que exista la misma distancia entre el borde del panel, el borde del plato y los perfiles del box (fig.18). Taladrar los montantes tal y como se describe a continuación prestando atención a no mover el box: 1-taladrar el montante con la broca ø2,75 (sum.) utilizando el último orificio de la parte inferior (a) del panel (fig.19); 2-introducir el tornillo y enroscar pero no completamente; 3-alinear perpendicularmente el montante respecto al respaldo y realizar el orificio superior (b)(fig.19); 4-fijar esta posición con los dos tornillos; 5-efectuar el resto de los orificios y enroscar los tornillos hasta que se bloqueen del todo (fig.20 pag.14).





Fissaggio staffe a muro

Montage des équerres de fixation au mur
Fixing the wall brackets
Anbringen der Wandbefestigungsbügel
Bevestiging van de beugels aan de muur
Fijación de los estribos en la pared



I Posizionare le staffe di fissaggio delle pareti al muro ad un'altezza pari a quella della cabina meno 5mm e segnare i fori con una matita (fig.21).
Forare con una punta da muro ø8 mm (non in dotazione), attenzione a non utilizzare la funzione percussione sulle piastrelle, inserire i tasselli e fissare le staffe in posizione con le viti da 5x40mm (fig.22).

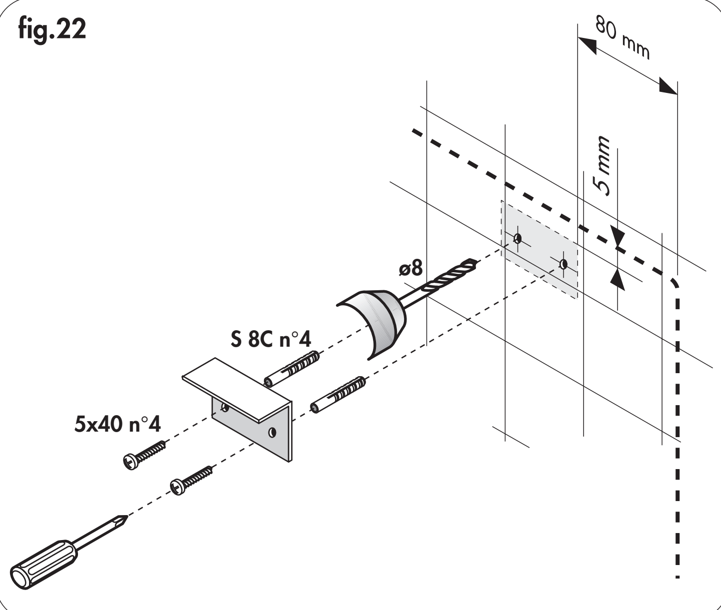
F Positionner les équerres de fixation à une hauteur égale à celle de la cabine moins 5 mm; marquer les trous avec un crayon (fig.21).
Percer avec un foret pour mur de ø8 mm (non fourni); attention à ne pas utiliser la fonction de percussion sur des carreaux; introduire les chevilles, puis fixer les équerres à l'aide des vis 5x40mm (fig.22).

UK Position the fixing brackets on the wall at the same height as the cubicle top, less 5mm; mark the holes with a pencil (fig.21).
Drill the holes using an ø8 mm masonry bit (not supplied). IMPORTANT: Do not use the drill hammer function when drilling on tiles. Insert the wall plugs and fix the bracket in position with the 5x40mm screws (fig.22).

D Die Bügel für die Wandbefestigung der Kabinenwände 5 mm unter der Oberkante der Kabine an die Wand halten und mit einem Bleistift die Löcher anzeichnen (Abb.21). Mit einem ø8 mm Steinbohrer (nicht im Lieferumfang) die Löcher bohren; auf Kacheln keinesfalls die Schlagbohrfunktion verwenden. Die Dübel einführen und die Befestigungsbügel in der richtigen Stellung mit den Schrauben (5 x 40 mm) befestigen (Abb.22).

NL Plaats de beugels voor bevestiging van de wanden aan de muur op dezelfde hoogte als de cabine minus 5 mm, en teken de gaten af met een potlood (afb.21).
Boor met een betonboor ø8 (niet bijgeleverd), let erop dat u niet de klopboorfunctie gebruikt op de tegels, steek de pluggen in de gaten en zet de beugels in positie vast met de schroeven van 5 x 40 mm (afb.22).

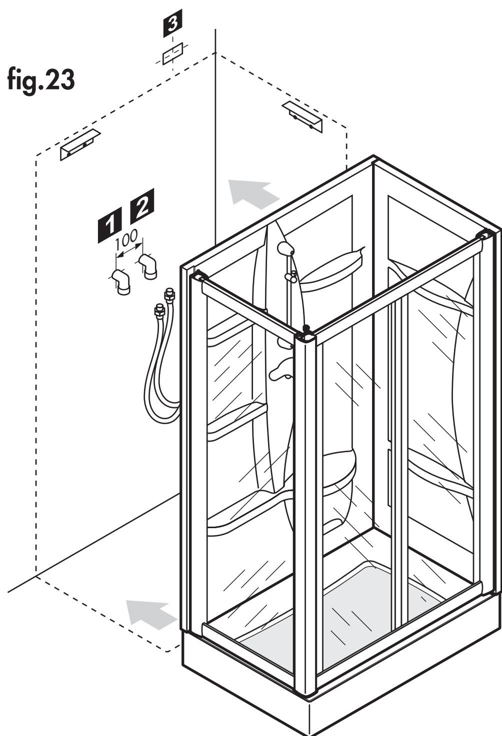
E Colocar los estribos de fijación de los paneles en la pared a una altura igual a la de la cabina menos 5 mm. y marcar los orificios con un lápiz (fig.21).
Taladrar con una broca de pared ø8 mm (no incluida), tener cuidado de no utilizar la función de percusión sobre los azulejos, introducir los tacos y fijar los estribos en la posición correcta con los tornillos de 5x40mm (fig.22).





ø 8mm non fornita - *ø 8mm non fourni*
ø 8mm masonry bit (not supplied)
ø 8 mm nicht im Lieferumfang
ø 8 mm niet bijgeleverd - ø 8mm no incluida

fig.23



Allacci idraulici e posizionamento finale

Raccordements hydrauliques et positionnement final
Plumbing and final positioning
Wasseranschlüsse und endgültige Anordnung
Wateraansluitingen en uiteindelijke plaatsing
Conexiones hidráulicas y posicionamiento final

1 Acqua calda - *Eau chaude*
Hot water - Warmwasser
Warm water - Agua caliente

2 Acqua fredda - *Eau froide*
Cold water - Kaltwasser
Koud water - Agua fría

3 Allacciamento elettrico se neccessario
Raccordement électrique si nécessaire
Electrical connection (where required)
Elektroanschluss, sofern erforderlich
Elektrische aansluiting, indien nodig
Conexión eléctrica, si resulta necesaria



I Prima di collegare il miscelatore, eliminare eventuale sporco residuo nelle tubazioni, facendo uscire acqua per alcuni secondi.

F Avant de raccorder le mitigeur, effectuer une purge des tuyaux pendant quelques secondes.

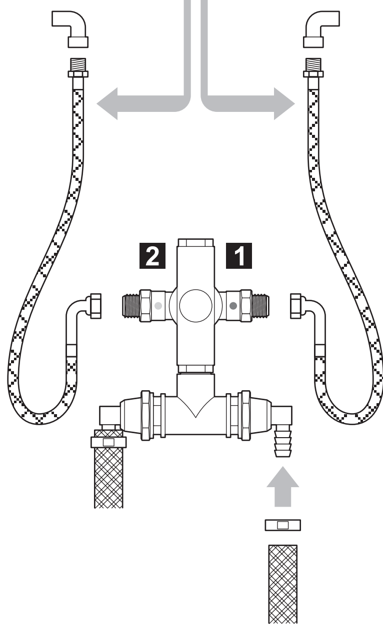
UK Before you connect the mixer, run the water for a few seconds to flush any residue out of the piping.

D Bevor der Mischer angeschlossen wird, eventuelle Verunreinigungen aus den Rohrleitungen entfernen, indem man für einige Sekunden das Wasser laufen lässt.

NL Alvorens de mengkraan aan te sluiten moet eventueel resterend vuil uit de leidingen worden verwijderd, door het water enkele seconden lang te laten lopen.

E Antes de conectar el mezclador, eliminar la posible suciedad residual en las tuberías, haciendo salir agua durante algunos segundos.

non in dotazione
non fourni
not provided
nicht im Lieferumfang
niet bijgeleverd
no se suministra





I Dopo aver collegato i flessibili idraulici (non forniti) alla rubinetteria o al distributore (se previsto), avvicinare la cabina al muro in modo da poter collegare l'altro capo ai raccordi nel muro; fare attenzione all'entrata acqua calda/acqua fredda sul gruppo rubinetteria (fig.23). Portare ora la cabina nella sua posizione definitiva, durante questa operazione fare attenzione che i tubi flessibili non vengano schiacciati e collegare il flessibile di scarico nel punto previsto, a pavimento (fig.24) a parete (fig.25). Verificare che lo scarico sia inserito perfettamente nel bocchettone.

F Après avoir raccordé les flexibles hydrauliques (non fournis) à la robinetterie ou au distributeur, rapprocher la cabine du mur de façon à pouvoir raccorder l'autre extrémité aux raccords muraux; faire attention à l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide sur le mitigeur (fig. 23). Mettre la cabine dans sa position définitive; faire attention à n'écraser aucun tuyau flexible pendant cette opération, puis raccorder le flexible d'évacuation à l'endroit prévu, au sol (fig.24) au mur (fig.25). S'assurer que la canalisation d'évacuation est parfaitement enclenchée dans l'embout.

UK Connect the flexible water pipes (not supplied) to the mixer valve (if supplied). Move the cubicle closer to the wall and attach the other end of the pipes to the wall fittings. Check that the hot and cold water pipes are correctly connected to their respective connectors on the mixer valve (fig.23). Move the cubicle into its final position taking care not to crush the flexible water pipes. Connect the flexible drain pipe to the floor mounting (fig.24) or the wall mounting (fig.25). Check that the drain fits perfectly into the outlet.

D Nach Anschluss der Schläuche (nicht im Lieferumfang) an den Mischer oder den Verteiler (wenn vorhanden) die Kabine an die Wand rücken, um das andere Ende an die Anschlüsse in der Wand anschließen zu können. Auf den Warmwasser-/Kaltwassereinlauf am Mischer achten (Abb.23). Danach die Kabine in die endgültige Stellung bringen. Dabei darauf achten, dass die Schläuche nicht gequetscht werden. Den Abflussschlauch an der vorgesehenen Stelle am Boden (Abb.24) oder an der Wand (Abb.25) anschließen. Sicherstellen, dass der Abflussschlauch einwandfrei in den Stutzen eingesetzt ist.

NL Zet de cabine dicht bij de muur, verbind de flexibele waterleidingslangen (niet meegeleverd) met de kraan of de verdeler (indien voorzien) en let op de ingang van het warme/koude water in de kranengroep (afb.23). Breng de cabine op de definitieve positie, let er hierbij op dat de slangen niet bekneld raken, en sluit de afvoer aan op het daarvoor bestemde punt in de vloer (afb. 24) of aan de muur (afb.25). Controleer of de afvoer perfect in de opening zit. Verricht vóór de definitieve installatie een voorlopige test om eventuele lekkages te kunnen constateren.

E Después de haber conectado los flexibles hidráulicos (no suministrados) a la grifería al distribuidor (cuando esté disponible), acercar la cabina a para poder conectar el otro extremo de los empalmes en la pared; prestar atención a la entrada de agua caliente / agua fría en el grupo grfería (fig.23). A continuación, colocar la cabina en su posición definitiva, durante esta operación prestar atención a que los tubos flexibles no queden aplastados y conectar el flexible de desagüe en el punto previsto, en el pavimento (fig.24) y en la pared (fig.25). Comprobar que la descarga esté perfectamente introducida en la boquilla

fig.24

Sifone di scarico a pavimento - *Siphon d'évacuation au sol*
Drain trap for floor-mounted drain - Bodenabflusssiphon
Afvoer in de vloer - Sifón de descarga en el pavimento

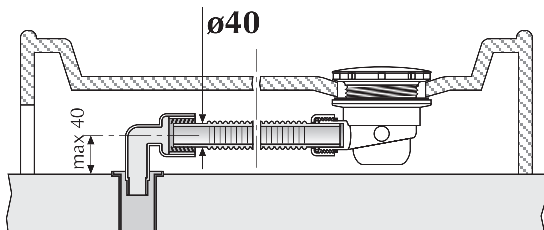


fig.25

Sifone di scarico a parete - *Siphon d'évacuation au mur*
Drain trap for wall-mounted drain - Wandabflusssiphon
Afvoer in de muur - Sifón de descarga en la pared

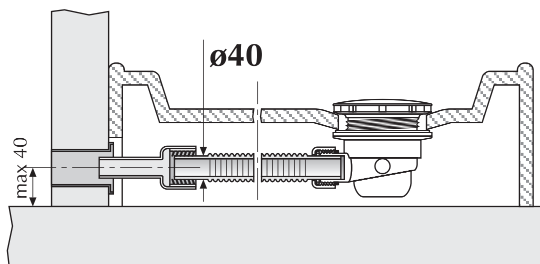


fig.26

3,5x16 n°2

ø2,75

80 mm

fig.27

3,5x16 n°2

ø2,75

80 mm

Fissaggio della cabina al muro

Fixation de la cabine au mur
Fixing the cubicle to the wall
Befestigung der Kabine an der Wand
Bevestiging van de cabine aan de muur
Fijación de la cabina en la pared

I Segnare e forare i pannelli in corrispondenza delle staffe a muro, avvitare e bloccare (fig.26 e fig.27).

F *Marquer puis percer les panneaux au niveau des équerres murales, visser et bloquer (fig.26 et fig.27).*

UK *Mark and drill the panels with the fixing holes for the wall brackets. Insert and tighten the screws (fig.26 and fig.27).*

D *Die Löcher anzeichnen und in die Paneele bohren, wobei man sich an den Wandbefestigungsbügeln orientiert; die Schrauben einsetzen und anziehen (Abb.26 und Abb.27).*

NL *Teken en boor gaten in de panelen in correspondentie met de muurbeugels en zet ze vast met schroeven (afb.26 en afb.27).*

E *Marcar y taladrar los paneles en correspondencia de los estribos fijados en la pared, enroscar y bloquear (fig.26 y fig.27).*

Applicazione guarnizione di finitura

Application du joint de finition
Applying the trim strips
Anbringen der Wandanschlussdichtungen
Aanbrengen van de afdichting voor afwerking
Aplicación de la junta de acabado

fig.28

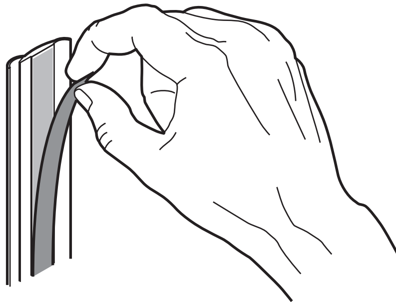
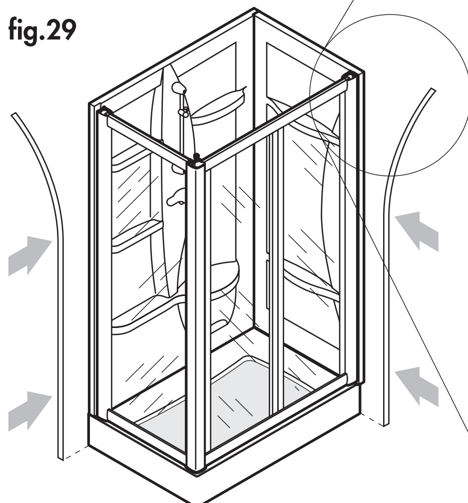


fig.29



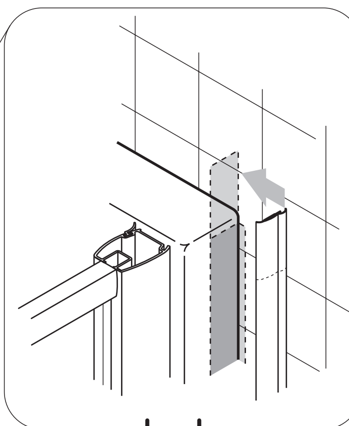
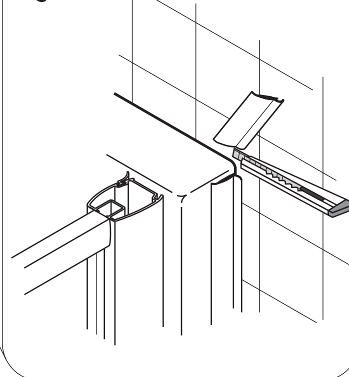


fig.30



I Per migliorare la finitura tra il muro e il bordo della cabina vengono fornite delle guarnizioni di finitura autoadesive. Una volta fissata la cabina al muro, togliere la pellicola che protegge l'adesivo della guarnizione (fig.28), applicarla sul bordo della cabina facendola aderire perfettamente al muro (fig.29). Rifilare quanto in eccesso (fig.30).

F *Des joints de finition autocollants sont prévus pour améliorer la finition entre le mur et le bord de la cabine. Après avoir fixé la cabine au mur, retirer le film qui protège la partie adhésive du joint (fig.28). Appliquer sur le bord de la cabine en veillant à ce qu'il adhère parfaitement au mur (fig.29). Ebarber ce qui dépasse (fig.30).*

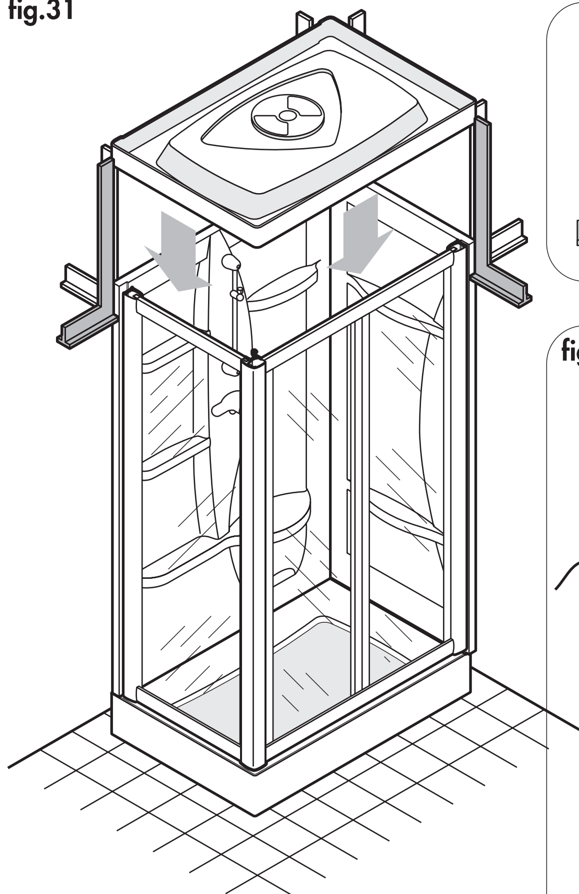
UK *Self-adhesive trim strips are provided for a perfect finish between the wall and the cubicle edge. Once the cubicle is in its final position fixed to the wall, apply the trim strips. Remove the protective strip from the adhesive backing of the trim strip (fig.28) and apply the strip along the join between the wall and the cubicle (fig.29). Trim off any surplus strip (fig.30).*

D *Um einen sauberen Anschluss zwischen der Wand und dem Rand der Duschkabine herzustellen, werden selbstklebende Dichtungen mitgeliefert. Nachdem die Duschkabine an der Wand befestigt wurde, die Schutzfolie von der Klebefläche der Dichtung abziehen (Abb.28) und die Dichtung am Rand der Duschkabine anbringen; darauf achten, dass sie einwandfrei an der Wand anhaftet (Abb.29). Bündig zuschneiden (Abb.30).*

NL *Voor een betere afwerking tussen de muur en de rand van de cabine worden zelfklevende afdichtingen geleverd. Nadat de cabine aan de muur bevestigd is, dient de beschermfolie van de zelfklevende kant van de afdichting te worden verwijderd (afb.28), de afdichting moet op de rand van de cabine worden aangebracht en perfect aansluiten op de muur (afb.29). Snijd het overtollige deel af (afb.30).*

E *Para mejorar el acabado entre la pared y el borde de la cabina se suministran juntas de acabado autoadhesivas. Tras haber fijado la cabina en la pared, quitar la película que protege el adhesivo de la junta (fig.28), aplicarla en el borde de la cabina adhiriéndola perfectamente a la pared (fig.29). Recortar el material en exceso (fig.30).*

fig.31



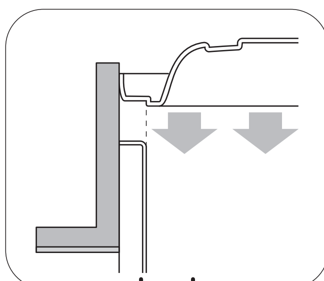
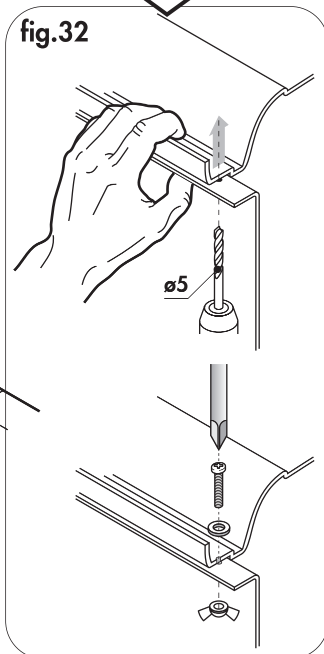


fig.32



Fissaggio tettuccio

Montage de la coiffe
Fitting the steam dome
Befestigung der Abdeckung
Bevestiging van de afdekkap
Fijación del techo

I Allineare il tettuccio alle pareti (fig.31). Con una punta ø5 non fornita forare il tettuccio usando come riferimento i fori già presenti sulle pareti. Aiutandosi con una mano mantenere a stretto contatto tetticcio e parete durante la foratura (fig.32). Bloccare il tutto con le viti.

F *Aligner la coiffe sur les parois (fig.31). Avec un foret de ø5 (non fourni), percer le toit en prenant comme référence les trous déjà pratiqués sur les panneaux. En s'aidant d'une main, maintenir solidaire le toit et la paroi pendant le perçage (fig.32). Bloquer le tout à l'aide des vis.*

UK *Align the dome with the cubicle panels (fig.31). Using a ø5 bit (not supplied) and using the holes on the panels as a guide, drill the dome. Hold the dome tight against the panel while drilling (fig.32). Insert and tighten the fixing screws.*

D *Die Abdeckung auf die Kabinenwände ausrichten (Abb.31). Mit einem 5 mm Bohrer (nicht im Lieferumfang), Löcher in die Abdeckung bohren und sich dabei an den bereits in den Kabinenwänden vorhandenen Löchern orientieren. Beim Bohren die Abdeckung und die Kabinenwand mit der Hand fest zusammendrücken (Abb.32). Mit den Schrauben festmachen.*

NL *Lijn de afdekkap uit met de wanden (afb.31). Boor met een (niet bijgeleverde) boor 5 gaten in de afdekkap, uitgaande van de gaten die al in de wanden aanwezig zijn. Houd de afdekkap en wand met één hand strak tegen elkaar tijdens het boren (afb.32). Zet het geheel met de schroeven vast.*

E *Alinear el techo a las paredes (fig.31). Con una broca de ø5, no incluida en el equipo, taladrar el techo usando como referencia los orificios ya presentes en las paredes. Ayudándose con una mano mantener en contacto el techo y la pared durante las operaciones de taladrado (fig.32). Bloquear todos los elementos con los tornillos.*

fig.33

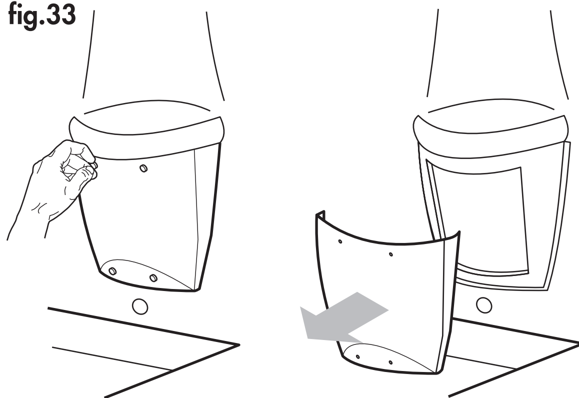
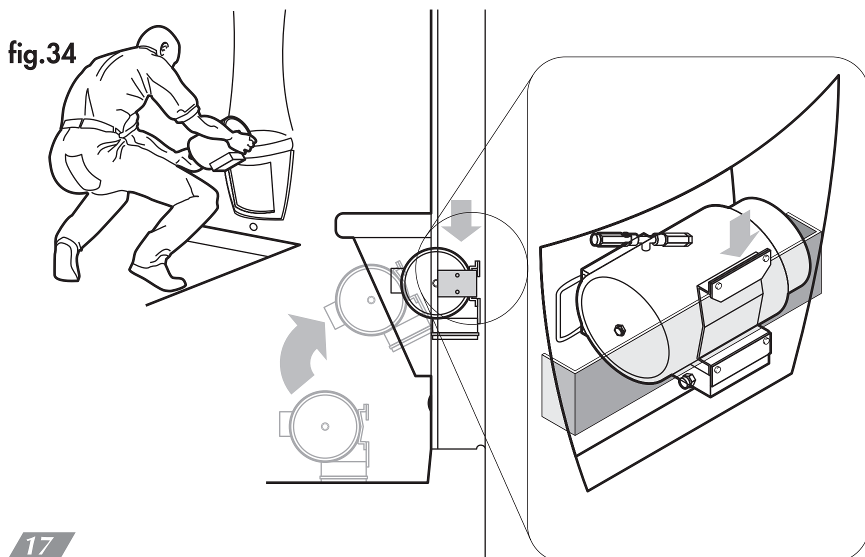


fig.34



Posizionamento caldaia

Montage du générateur de vapeur
Fitting the steam generator
Anordnung des Heizaggregats
Plaatsing van de boiler
Posicionamiento de la caldera

I Svitare e rimuovere il pannello frontale sotto il sedile (fig.33), posizionare la caldaia sopra la piastra metallica fissata alla parete (fig.34).

F *Dévisser et enlever la trappe frontal située sous le siège (fig.33), placer le générateur de vapeur sur la plaque métallique qui est fixée à la paroi (fig.34).*

UK *Unscrew and remove the front panel under the seat (fig. 33). Fit the steam generator on top of the metal plate fixed to the cubicle panel (fig. 34).*

D *Die Frontverkleidung unter dem Sitz abnehmen, nachdem die Schrauben gelöst wurden (Abb. 33), und das Heizaggregat auf der am Paneel befestigten Metallplatte anordnen (Abb. 34).*

NL *Schroef het frontpaneel onder de zitting los en verwijder het (afb. 33), plaats de boiler boven de metalen plaat die aan de wand bevestigd is (afb. 34).*

E *Destornillar y extraer el panel frontal que se halla debajo del asiento (fig.33), colocar la caldera sobre la plancha metálica fijada en la pared (fig.34).*



Allacciamento elettrico

Raccordement électrique
Electrical connections
Stromanschluss
Electrische aansluiting
Conexión eléctrica

I **Il costruttore garantisce la conformità alle norme di sicurezza e sanitarie in vigore al momento della vendita, con l' apposizione del marchio CE e la dichiarazione di conformità. Tutti gli articoli ed i componenti vengono collaudati in fabbrica secondo quanto descritto dalle norme di riferimento e secondo i sistemi di qualità aziendali. Per fare in modo che queste caratteristiche di sicurezza rimangano invariate anche dopo l'installazione e durante tutto il periodo di vita della cabina, diamo di seguito alcune semplici indicazioni da seguire.**
1. Accertarsi che l'impianto elettrico al quale si collegherà la cabina sia costruito secondo le disposizioni di legge e le normative vigenti con particolare attenzione al collegamento di messa a terra.
2. Le normative vigenti vietano qualsiasi installazione elettrica (prese a spina, interruttori, etc.) in una zona circostante la cabina per una distanza di almeno 60 cm. ed un'altezza di 225 cm.
3. Verificare che la linea elettrica che alimenta la cabina sia correttamente dimensionata secondo gli assorbimenti indicati. (vedi caratteristiche tecniche pag.6)
4. Il punto di collegamento della cabina all'impianto elettrico va realizzato in modo da essere protetto dagli spruzzi d'acqua (grado di protezione IP55 o superiore)
5. A monte dell'impianto elettrico della cabina deve essere installato un differenziale da 30 mA provvisto di interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm, costruito secondo le norme vigenti.
6. Sul gruppo caldaia è presente un morsetto di massa che deve essere connesso a terra per il collegamento equipotenziale supplementare tra tutte le masse metalliche presenti nel bagno (⏚), (riferirsi alla figura di pag.19).
7. Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dalla mancata osservanza di quanto sopra.

F *Le fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux normes de référence et selon les systèmes de qualité d'entreprise. Pour maintenir ces caractéristiques de sécurité inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la cabine, il est nécessaire de respecter les quelques indications suivantes.*
1. S'assurer que le circuit électrique sur lequel sera branchée la cabine est réalisé conformément aux termes de la loi et aux réglementations en vigueur; faire particulièrement attention à la mise à la terre.
2. Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) à proximité de la cabine et, plus précisément, à une distance de moins de 60 cm et à une hauteur de moins de 225 cm.
3. S'assurer que la ligne électrique qui alimente la cabine est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées (voir caractéristiques techniques page 6).
4. Le point de raccordement de la cabine au système électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur).
5. Il est nécessaire de prévoir en amont du circuit électrique de la cabine un interrupteur différentiel de 30 mA équipé d'un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts égale à 3 mm, construit conformément aux normes en vigueur.
6. Le groupe générateur de vapeur comprend une borne de masse qu'il est nécessaire de connecter à la terre pour effectuer la connexion équipotentielle supplémentaire entre toutes les masses métalliques présentes dans la salle de bains (⏚), (se référer à la page 19).
7. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation de ce qui est mentionné ci-dessus.

UK *With the CE mark and the declaration of conformity, the manufacturer guarantees that the product complies with current health and safety standards. All products and components are tested during manufacture in accordance with the relevant reference standards and company quality system procedures. In order to ensure that your product maintains these high standards after installation and throughout its service life, please read the following instructions.*
1. Check that the mains electrical equipment connected to cubicle conforms to current electrical standards and regulations and is fitted with a fully efficient earth connection.
2. Current electrical regulations forbid the installation of any electrical equipment (e.g. plugs, switches) inside a radius of 60 cm from the cubicle and at a height of 225 cm.
3. Check that rating of the mains power supply line matches the absorbed power specified for the cubicle (see Technical specifications, page 6)
4. The electrical connection between the cubicle and the mains must be protected against water spray and must have a protection rating of IP55 or higher.
5. The electrical equipment upstream from the cubicle must be fitted with a 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm, which conforms to current electrical regulations
6. The steam unit has an earth terminal which must be connected to the auxiliary earth connecting all the metal components of the unit (⏚), (see the drawing on page 19).
7. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage resulting from failure to observe these instructions.

D *Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften zum Zeitpunkt des Verkaufs mittels CE-Zeichens und Konformitätserklärung. Sämtliche Artikel werden unter Beachtung genannter Vorschriften und der betriebsinternen Qualitätssicherungssysteme im Werk geprüft. Damit die Sicherheit auch während der Installation und der gesamten Lebensdauer der Kabine gewährleistet bleibt, sind die folgenden Hinweise zu beachten.*
1. Sicherstellen, daß die Elektroanlage, an die die Kabine angeschlossen wird, in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzesbestimmungen und den einschlägigen Vorschriften ausgeführt wurde, insbesondere hinsichtlich der Erdung.
2. Die geltenden Vorschriften verbieten jegliche Elektroinstallation (Stecker, Schalter usw.) im Abstand von 60 cm um die Kabine bis zu einer Höhe von 225 cm.
3. Sicherstellen, daß die Stromversorgungsleitung der Kabine für die angegebene Stromaufnahme entsprechend dimensioniert ist (siehe technische Daten auf S. 6).
4. Die Anschlussstelle zwischen der Kabine und der Elektroanlage muss spritzwassergeschützt ausgeführt sein (Schutzart IP 55 oder höher).
5. Der Elektroanlage der Kabine muss ein den geltenden Vorschriften entsprechender FI-Schalter (30 mA) mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm vorgeschaltet werden.
6. Auf dem Heizaggregat ist ein Masseanschluss vorgesehen, der zum Potentialausgleich zwischen allen im Badezimmer vorhandenen metallischen Massen an Erde gelegt werden muss (⏚) (siehe Abbildung auf S. 19).
7. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die aufgrund der Nichtbeachtung obengenannter Hinweise entstehen.

NL *Met de toevoeging van het EG-merk en de overeenstemmingsverklaring garandeert de fabrikant de conformiteit aan de veiligheids- en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd, zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om ervoor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de levensduur van de cabine ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.*
1. Verzeker u ervan dat de electrische installatie waarop de douche wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardingsaansluiting.
2. De geldende voorschriften verbieden elke willekeurige electrische installatie (stopcontacten, schakelaars, etc.) in de buurt van de cabine binnen een afstand van ten minste 60 cm. en een hoogte van 225 cm.
3. Controleer of de electrische kabel die de cabine van stroom voorziet de juiste doorsnede heeft volgens de aangegeven stroomopname (zie technische kenmerken pag. 6).
4. Het aansluitpunt van de cabine op de electrische installatie moet zodanig worden gerealiseerd dat het beschermd is tegen waterspatten (beschermingsklasse IP55 of hoger).
5. Op de electrische installatie van de cabine dient een differentieelschakelaar van 30 mA geïnstalleerd te zijn, die voorzien is van een meerpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm, gefabriceerd volgens de geldende normen.
6. Op de boiler is een aardingsklem aanwezig die moet worden geaard voor een extra equipotentiaalverbinding tussen alle metalen massa's die in de badkamer aanwezig zijn (⏚), (zie de afbeelding van pag.19).
7. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af in het geval bovenstaande voorschriften niet in acht genomen zijn.

E *El fabricante mediante la aplicación de la marca CE y la declaración de conformidad garantiza el cumplimiento de las normas de seguridad y sanitarias vigentes cuando se efectúa la compra. Todos los artículos y los componentes han sido probados en la fábrica según lo descrito en las normas de referencia y según los sistemas de calidad de la empresa. Para que estas características de seguridad permanezcan invariadas también después de la instalación y durante toda la vida de la cabina, es oportuno atenerse a las indicaciones que se detallan a continuación.*
1. Asegurarse de que la instalación eléctrica a la cual se conectará la cabina respete las disposiciones de ley y las normativas vigentes con especial atención a la conexión de puesta a tierra.
2. Las normas vigentes prohíben efectuar instalaciones eléctricas (enchufes de clavija, interruptores, etc.) en la zona que rodea la cabina dentro de un radio de 60 cm. como mínimo y una altura de 225 cm.
3. Controlar que la línea eléctrica que alimenta la cabina posea las capacidades adecuadas en función de las absorciones indicadas (véanse las características técnicas, pág. 6).
4. El punto de conexión de la cabina a la instalación eléctrica debe realizarse de modo que quede protegida contra salpicaduras de agua (grado de protección IP55 o superior)
5. Línea arriba de la instalación eléctrica de la cabina debe instalarse un diferencial de 30 mA con interruptor omnipolar con una apertura mínima de los contactos igual a 3 mm, fabricado según las normas vigentes.
6. En el grupo caldera existe un borne de masa que debe conectarse a tierra para la conexión equipotencial suplementaria entre todas las masas metálicas presentes en el cuarto de baño (⏚), (hágase referencia a la figura de la pág.19).
7. El fabricante declina cualquier responsabilidad derivada por no respetar lo indicado arriba.

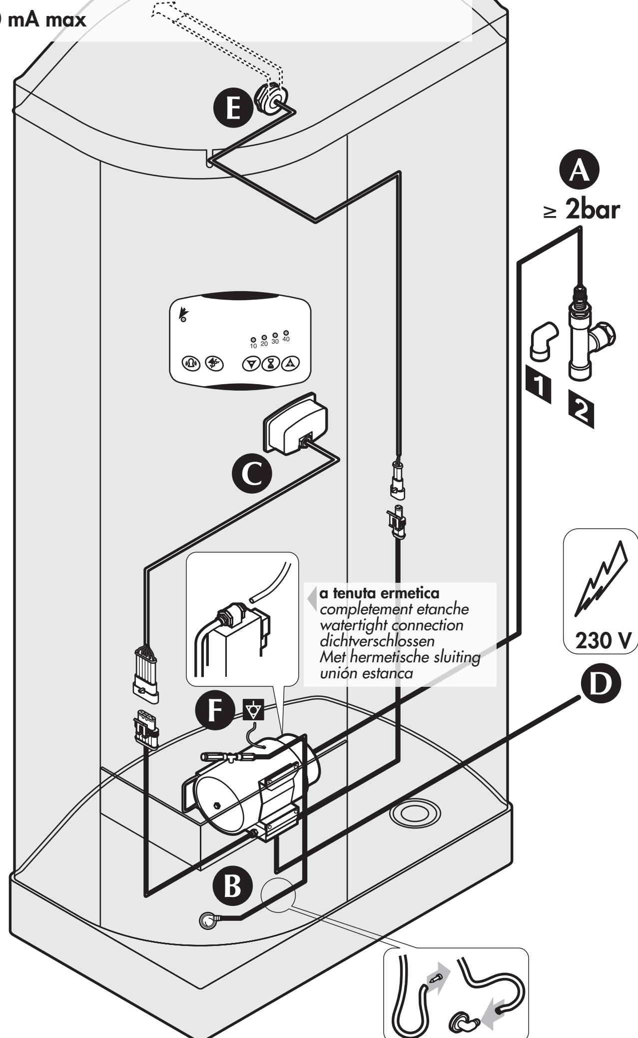
Fig.35

1 **Acqua calda**- *Eau chaude*
Hot water - Warm water
Warmes wasser - Agua caliente

2 **Acqua fredda** - *Eau froide*
Cold water - Koud water
Kaltes wasser - Agua fria

al cicalino supplementare non in dotazione
connexion au vibreur sonore supplémentaire non fourni
to extra buzzer (not supplied) - zum zusätzlichen Summer (nicht im Lieferumfang)
naar een evt. extra zoemer (niet bijgeleverd)
conexión al timbre suplementario (no incluido)

12 V - 100 mA max



Allacci idraulici ed elettrici (mod.Basic)

Raccordements hydrauliques et électriques (mod.Basic)
Electrical connections and plumbing (mod.Basic)
Wasser- und Elektroanschlüsse (mod.Basic)
Water- en electrische aansluitingen (mod.Basic)
Conexiones hidráulicas y eléctricas (mod.Basic)

I **Collegare i vari tubi idraulici e cavi elettrici (fig.35).**
A) Collegamento acqua fredda (≥ 2bar).
B) Collegamento bocchetta uscita vapore.
C) Collegamento al pannello elettronico.
D) Collegamento di alimentazione.
E) Collegamento cicalino.
F) Morsetto di massa.

F *Raccorder les canalisations hydrauliques et les câbles électriques (fig.35).*
A) Raccordement de l'eau froide (≥ 2bar).
B) Raccordement de la buse du hammam.
C) Raccordement à la console électrique.
D) Raccordement d'alimentation.
E) Raccordement du vibreur sonore.
F) Prise masse.

UK *Connect the pipes and electrical cables (fig.35).*
A) Cold water connection (≥ 2bar).
B) Steam unit outlet connection.
C) Connection to electronic control panel.
D) Mains power supply connection.
E) Buzzer connection.
F) Earth terminal.

D *Die verschiedenen Wasserleitungen und Stromkabel anschließen (Abb.35).*
A) Kaltwasseranschluss (≥ 2bar).
B) Anschluss der Saunadüse.
C) Anschluss an die elektronische Schalttafel.
D) Stromanschluss.
E) Anschluss des Summers.
F) Masseanschluss.

NL *Sluit de verschillende waterslangen en electriciteitskabels aan (afb.35).*
A) Aansluiting koud water (≥ 2bar).
B) Aansluiting stoom-jet.
C) Aansluiting electronisch bedieningspaneel.
D) Electriciteitsaansluiting.
E) Aansluiting zoemer.
F) Aardingsaansluiting.

E *Conectar los tubos hidráulicos y cables eléctricos (fig.35).*
A) Conexión agua fría ≥ 2bar).
B) Conexión boquilla sauna.
C) Conexión al panel electrónico.
D) Conexión de alimentación.
E) Conexión del timbre.
F) Toma de tierra



Allontanare i cavi dalla caldaia
Eloigner les câbles de la chaudière
Keep cables away from boiler
Kabel vom Heizaggregat fernhalten
Houd de kabels uit de buurt van de boiler
Mantener los cables alejados de la caldera

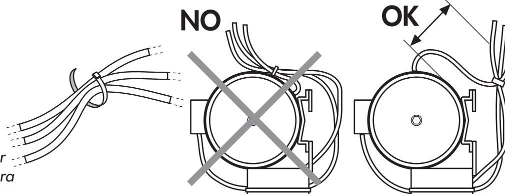
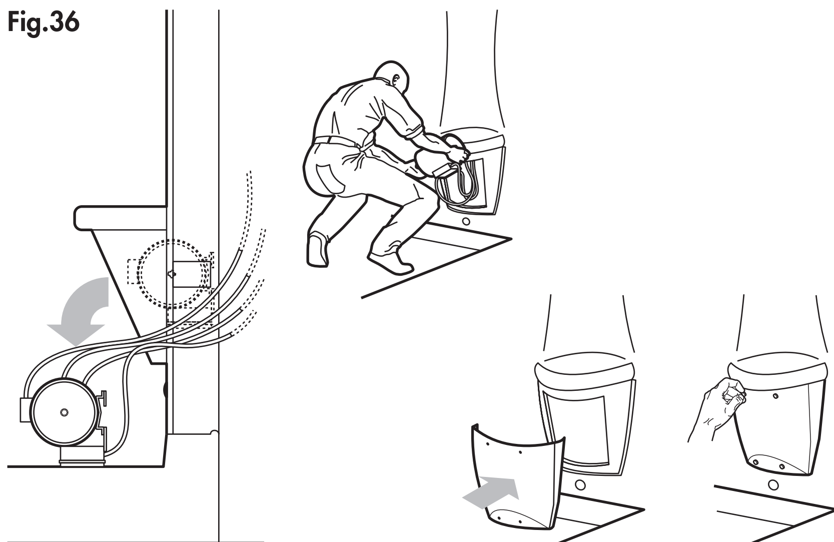


Fig.36





I **ATTENZIONE: tenere sempre la lunghezza dei cavi e delle tubazioni tale da permettere l'estrazione della caldaia da sotto il sedile per qualsiasi tipo di intervento o manutenzione. Quando si riposiziona fare attenzione a non schiacciare i tubi e i cavi e a mantenerli lontani dalla caldaia. Rimontare infine il pannello (fig.36).**

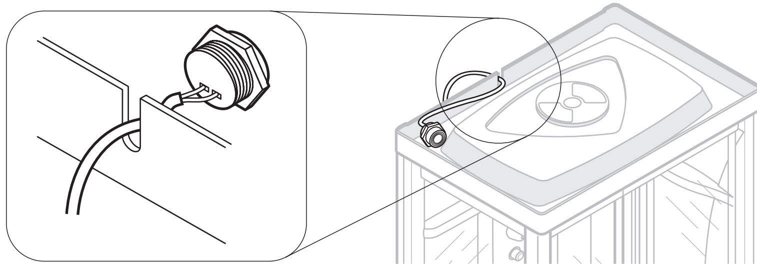
F *ATTENTION: toujours prévoir une longueur de câble et de tuyau suffisante pour pouvoir extraire le générateur de vapeur de sous le siège pour des opérations d'entretien ou autre. En remettant le générateur de vapeur, faire attention à ne pas écraser les tuyaux et les câbles qui ne doivent pas se trouver à proximité de celui-ci. Pour finir, remonter la trappe (fig.36).*

UK *IMPORTANT: Ensure that the cables and pipes are long enough to allow the steam unit to be removed from under the seat for servicing. When refitting the unit take care not to trap or crush the pipes and wires behind the it. Keep pipes and cables away from the steam unit. When you have completed the connections, refit the inspection panel (fig. 36).*

D *ACHTUNG: Stets die volle Länge der Kabel und Leitungen beibehalten, damit das Heizaggregat für Wartungsmaßnahmen unter dem Sitz herausgezogen werden kann. Wenn das Heizaggregat wieder angebracht wird, darauf achten, die Schläuche und Kabel nicht zu quetschen und sie vom Heizaggregat fernzuhalten. Den Deckel erst zum Schluss wieder anbringen (Abb. 36).*

NL *LET OP: zorg altijd dat de kabels en leidingen lang genoeg zijn om de boiler onder de zitting uit te kunnen halen voor eventuele onderhoudswerkzaamheden of reparaties. Let er bij het terugplaatsen op dat de leidingen en kabels niet bekneld komen te zitten en houd hen uit de buurt van de boiler. Plaats het voorpaneel tenslotte terug (afb. 36).*

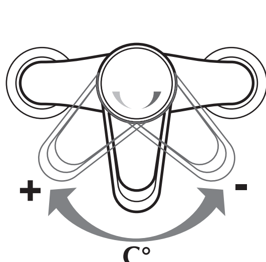
E *ATENCIÓN: mantener siempre una longitud de los cables y de las tuberías que permita la extracción de la caldera por debajo del asiento para realizar cualquier tipo de intervención o mantenimiento. Al volver a colocarlos, prestar atención a no aplastar los tubos ni los cables y a mantenerlos lejos de la caldera. Volver a montar el panel (fig.36).*

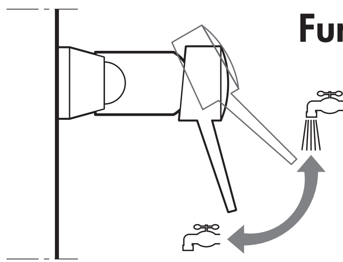


Posizionamento del cicalino

Positionnement du vibreur sonore
Fitting the buzzer
Anordnung des Summers
Plaatsing van de zoemer
Instalación del timbre

(I) ISTRUZIONI D'USO (F) *MODE D'EMPLOI* (UK) *INSTRUCTIONS FOR USE*
(D) *GEBRAUCHSANLEITUNG* (NL) *GEBRUIKSAANWIJZING* (E) *INSTRUCCIONES DE USO*





Funzionamento del miscelatore meccanico (standard)

Fonctionnement du mitigeur mecanique (standard)
Using the manual mixer valve (standard)
Funktionsweise des mechanischen Mischers (Standard)
Werking van de mechanische mengkraan (standaard)
Funcionamiento del mezclador monomando (estándar)

(I) Miscelatore meccanico: regolatore di temperatura e intensità di portata. Per aprire il rubinetto, muovere la manopola verso l'alto. Per regolare la miscelazione, ruotare la manopola verso destra o sinistra.

(F) *Mitigeur mécanique: régulateur de température et de débit. Pour ouvrir le robinet, déplacer la poignée vers le haut. Pour régler le mélange, tourner la poignée vers la droite ou vers la gauche.*

(UK) *Manual mixer: water temperature and flow regulator. To turn on, pull out the control. To adjust the hot/cold mix, turn the control left or right.*

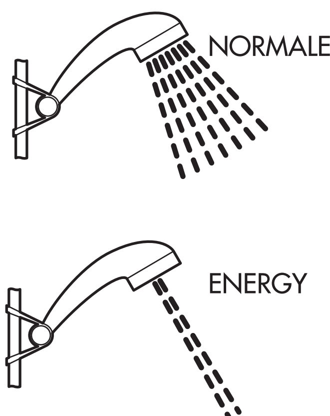
(D) *Mechanischer Mischer: Temperatur- und Wasserdurchflussregler; zum Öffnen des Hahns den Griff anheben; zum Einstellen der Temperatur, den Griff nach rechts bzw. links drehen.*

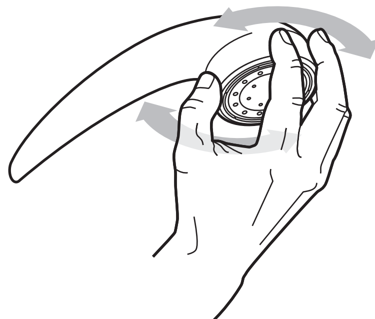
(NL) *Mechanische mengkraan: regelaar van de temperatuur en de hoeveelheid water. De kraan wordt geopend door de knop naar boven te duwen, het mengen van het koude en warme water gebeurt door de knop naar rechts of links te draaien.*

(E) *Mezclador manual: regulador de temperatura y caudal. Para abrir el grifo, mover la manija hacia arriba, para regular la mezcla mover el mando hacia la derecha o la izquierda.*

Regolazione doccetta (standard)

Réglage de la douchette (standard)
Adjusting the shower head (standard)
Regulierung der Brause (Standard)
Instelling handdouche (standaard)
Regulación ducha (estándar)





(I) La doccetta permette di scegliere tra 2 diverse funzioni-massaggio, selezionabili ruotando la ghiera.

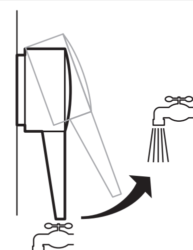
(F) *La douchette réglable vous permet de choisir parmi 2 fonctions massantes différentes, que vous pouvez sélectionner en tournant la bague.*

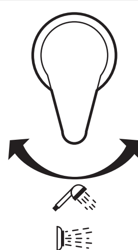
(UK) *The shower head has 2 massage function settings. Turn the ring on the shower head to select the setting required.*

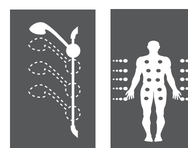
(D) *Am Duschkopf können, durch Drehen des Rings, 2 verschiedene Massagefunktionen eingestellt werden.*

(NL) *De handdouche kan in 2 verschillende massagefuncties worden gezet, die worden ingesteld door de ring te draaien.*

(E) *La ducha permite escoger entre 2 funciones de masaje distintas, las cuales pueden seleccionarse girando la virola.*







Idromassaggio (opzionale)

Hydromassage (en option)
Hydromassage (optional)
Wassermassage (optional)
Hydromassage (optie)
Hidromasaje (opcional)

(I) Se la cabina è provvista di idromassaggio, è presente un selettore funzioni. Agire sul selettore per attivare la funzione scelta tra:
doccetta, idromassaggio verticale.

(F) *La version avec hydromassage, est équipée d'un sélecteur de fonctions. Permet de sélectionner une des fonctions suivantes:*
douchette, hydromassage vertical.

(UK) *Hydromassage cubicles have a function selector. Use the selector control to choose the following functions: shower head, body massage.*

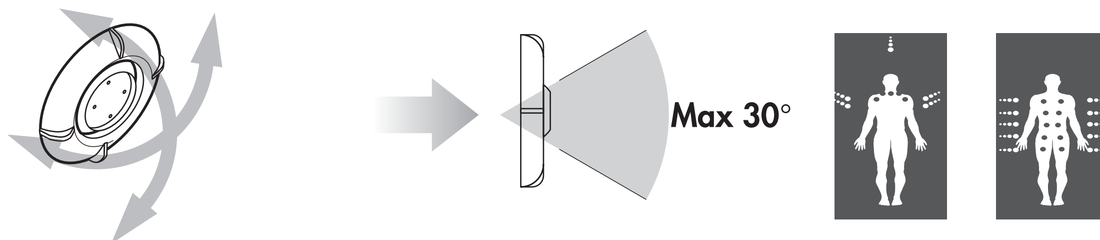
(D) *Wenn die Kabine mit Wassermassage ausgestattet ist, besitzt sie einen Funktionswahlschalter. Es können folgende Funktionen eingestellt werden:*
Dusche, vertikale Hydromassage.

(NL) *Als de cabine ook voorziet in hydromassage, is er een keuzeschakelaar van de functies aanwezig. Bedien de omstelknop om de gewenste functie te kiezen uit:*
handdouche, verticale hydromassage.

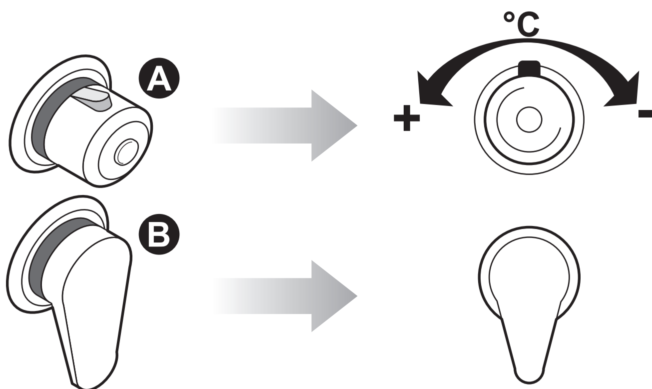
(E) *Si la cabina está equipara con hidromasaje, existe un selector de funciones. Mediante este selector seleccionar una de las siguientes funciones:*
ducha, masaje vertical.

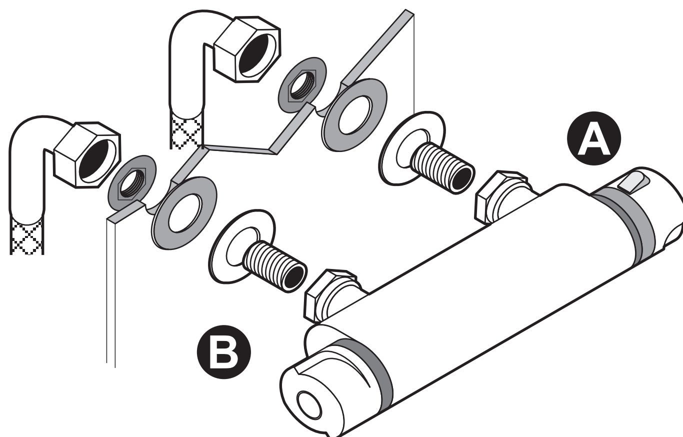
Orientabilità - *Orientation réglable - Angle adjustment - Verstellbarkeit - Verstelbaarheid - Posibilidad de orientación*

Bocchette
Buses
Jets
Düsen
Jets
Boquillas



Funzionamento del miscelatore termostatico (opzionale)
Fonctionnement du mitigeur thermostatique (en option)
Using the thermostatic shower mixer (optional)
Funktionsweise des Thermostatmischers (optional)
Werking van de thermostaatmengkraan (optie)
Funcionamiento del mezclador termostático (opcional)





I Ⓐ Regolatore di temperatura: è possibile impostare la temperatura desiderata dell'acqua. Il limite di sicurezza è fissato a 38°C da un dispositivo meccanico che non permette di superare questa temperatura. Per poter avere una temperatura superiore ai 38°C (forzatura della sicurezza) è necessario premere il pulsante rosso mentre si ruota la manopola di regolazione della temperatura.
Ⓑ Rubinetto: regolatore di intensità di portata; permette di aprire, regolare e chiudere il flusso d'acqua.
Per un corretto funzionamento del miscelatore termostatico è necessario disporre di una caldaia o di un boiler con un'erogazione di almeno 6/7 litri di acqua al minuto alla temperatura di 60/65° C. Nel caso di utilizzo di caldaia con produzione istantanea di acqua calda, la fiamma deve essere di tipo modulante e la pressione ottimale di uscita dell'acqua della caldaia deve essere compresa tra 2 e 5 bar.
Se la temperatura dell'acqua non dovesse corrispondere a quanto indicato sulla scala graduata, è possibile provvedere ad una nuova taratura. Le istruzioni per questa operazione o per la sostituzione della cartuccia sono disponibili su richiesta.

F Ⓐ Régulateur de température : il permet de régler à volonté la température de l'eau. Pour des raisons de sécurité, la température de l'eau ne doit pas dépasser 38° C. Un dispositif de sécurité mécanique l'empêche de dépasser cette limite. Pour avoir une température supérieure à 38°C (et forcer la sécurité), il est nécessaire d'appuyer sur le bouton rouge et de tourner simultanément le bouton de réglage de la température.
Ⓑ Robinet : il règle l'intensité du jet d'eau et vous permet d'ouvrir, de régler et de fermer le débit.
Pour que le mitigeur thermostatique fonctionne correctement, utiliser un chauffe-eau pouvant produire de l'eau chaude à 60/65° C à un débit d'au moins 6/7 litres par minute. Avec un chauffe-eau à gaz produisant instantanément de l'eau chaude, la flamme doit être du type modulant et la pression de sortie de l'eau doit rester comprise entre 2 et 5 bars.
Si la température de l'eau est différente de celle indiquée sur la la poignée, il est possible de procéder à un nouveau réglage. La notice pour exécuter cette opération ou pour le remplacement de la cartouche est disponible sur demande.

UK Ⓐ Temperature regulator. Use this to adjust the water to the temperature that suits you best. For your safety, the regulator is fitted with a mechanical limiter which prevents the temperature from exceeding 38°C. If you require a water temperature above 38°C, you must override this safety device by pressing down the red button and turning the temperature control to the temperature required.
Ⓑ Shower valve. Use this to turn on, adjust and turn off the water flow. To ensure correct operation of the thermostatic mixer, the unit must be supplied from a boiler or a water heater providing 6 to 7 litres per minute of water at a temperature of 60/65°C. If an instantaneous gas water heater is used, this must be of the modulating flame type. The water supply pressure from the boiler must be from 2 to 5 bar.
Should the water temperature be different from the one shown on the knob it's possible to reset it. Instructions for this operation or for the cartridge replacement are available on request.

D Ⓐ Temperaturregler: Hier kann die gewünschte Wassertemperatur eingestellt werden. Die Sicherheitstemperatur ist mit einem mechanischen Bauteil auf 38°C eingestellt, das verhindert, dass diese Temperatur überschritten wird. Um eine Temperatur über 38°C (Überbrücken der Sicherheitseinrichtung) zu erhalten, den roten Knopf drücken, während der Knopf zur Temperaturregulierung gedreht wird.
Ⓑ Hahn: Wasserdurchflußregler; damit wird das Wasser geöffnet, der Wasserdurchfluß eingestellt und das Wasser abgestellt.
Für die korrekte Funktion des Mischers mit Thermostat ist ein Boiler bzw. ein Durchlauferhitzer mit einer Wasserausgabe von mindestens 6/7 Litern Wasser pro Minute bei einer Temperatur von 60/65°C nötig. Wird ein Durchlauferhitzer verwendet, muss er über eine geregelte Flamme verfügen. Der Ausgabedruck des Wassers aus dem Durchlauferhitzer muss zwischen 2 und 5 bar liegen. Wenn die Wassertemperatur von der Temparatur der Temperaturskala abweicht, dann gibt es die Möglichkeit eine neue Eichung durchzuführen; die entsprechenden Anleitungen werden Ihnen nach Anfrage zugesendet.

NL Ⓐ Temperatuurregelaar: het is mogelijk de gewenste temperatuur van het water in te stellen. De veiligheidslimiet is op 38° C bepaald door een mechanisme dat het onmogelijk maakt deze temperatuur te overschrijden. Om een temperatuur boven 38° C in te stellen (forcering van de beveiliging) moet de rode knop worden ingedrukt terwijl de temperatuurknop wordt gedraaid.
Ⓑ Kraan: regelaar van de hoeveelheid water; hiermee kan de waterstroom worden geopend, geregeld en gesloten.
Voor de juiste werking van de thermostaatkraan dient men te beschikken over een geiser of boiler die minstens 6/7 liter water per minuut kan afgeven op een temperatuur van 60/65°C. In het geval er een geiser gebruikt wordt met onmiddellijke productie van heet water, moet de vlam modulerend zijn en moet de optimale uitgangsdruk van het water van de geiser tussen 2 en 5 bar liggen. Indien de temperatuur van het water niet correspondeert met de temperatuur die is aangegeven op de knop, is het mogelijk deze opnieuw te ijken. De instructies hiervoor of die voor het vervangen van de cartouche zijn op aanvraag leverbaar.

E Ⓐ Regulador de temperatura: para programar la temperatura deseada del agua. El límite de seguridad está fijado a 38°C. Un dispositivo de seguridad impide que se supere dicha temperatura. Para conseguir una temperatura superior a 38°C (forzando la seguridad) deberá accionarse el pulsador rojo mientras se gira el mando de regulación de la temperatura.
Ⓑ Grifo: regulador del caudal; permite abrir, regular y cerrar el flujo del agua. Para un correcto funcionamiento del mezclador termostático resulta necesario disponer de una caldera o de un calentador de agua que logre suministrar como mínimo 6/7 litros de agua por minuto a una temperatura de 60/65°C. En caso de que se utilice una caldera con producción instantánea de agua caliente, la llama deberá ser de tipo modulante. La presión óptima de salida del agua deberá estar comprendida entre 2 y 5 bar.
Si la temperatura del agua fuera diferente a la indicada en el mando regulador, serìa posible efectuar un reajuste. Bajo demanda pueden facilitarse las instrucciones para sustituir el cartucho.

I FUNZIONAMENTO SAUNA DI VAPORE (opzionale)



SAUNA BASIC
Quando si collega l'alimentazione di rete (accensione dell'interruttore sulla linea di alimentazione) il LED verde di rete si accende ed indica la presenza di alimentazione elettrica. Il controllo rimane quindi in Stand-by in attesa del comando di avvio sauna.

Accensione:
Premendo il pulsante il controllo effettua un'autodiagnosi per alcuni secondi, che viene evidenziata da un rapido scorrere dei 4 LED rossi (tempi) e del LED verde sul pulsante ,contemporaneamente la caldaia della sauna si attiva. Il LED sopra questo pulsante si accende ed inizia a lampeggiare indicando che la temperatura nella cabina è inferiore ai 35 °C. Con questa situazione il controllo attiva l'elettrovalvola che porta acqua in caldaia e la resistenza di riscaldamento; dopo circa 5 minuti la caldaia inizia a produrre il vapore, il quale saturando l'ambiente lo riscalda. Quando in cabina si raggiunge la temperatura di 35°C il LED sul pulsante si accende e smette di lampeggiare mentre il cicalino emette un breve suono per 5 secondi, questo sta ad indicare che la sauna è pronta per l'uso.
Nota: la temperatura in cabina di 35°C si potrà raggiungere solo se l'ambiente esterno si trova almeno a 18°C.

Inizio Sauna:
La durata è preimpostata in partenza sempre a 10 min. minimo, qualora si desideri variare la durata della sauna premere i tasti e per impostare il valore desiderato. Una volta selezionato il tempo desiderato, per dare inizio alla sauna premere il pulsante , Il LED di durata che era stato preimpostato inizierà a lampeggiare per tutto il ciclo. Durante questa fase la temperatura interna sarà controllata entro un limite massimo di 45°C. Allo scadere del tempo il controllo emette un breve suono, spegne la caldaia e si porta nella situazione iniziale di Stand-by in attesa di iniziare un nuovo ciclo.
Nota: In situazioni normali la sauna inizia ad emettere vapore dopo circa 5 minuti dall'avvio con il pulsante se si nota un sistematico allungamento dei tempi oltre i 6/7 minuti, questo potrebbe indicare che in caldaia c'è stata una eccessiva formazione di calcare che ne impedisce il corretto funzionamento. Per evitare il blocco completo ed ulteriori danni è opportuno contattare l'assistenza di zona che provvederà ad eliminare il problema. Un timer di sicurezza blocca il funzionamento della sauna se entro 9 minuti non si ha fuoriuscita di vapore.

Allarme:
Il pulsante può essere premuto in qualsiasi momento in caso di necessità. Se viene premuto durante una sauna, il controllo spegne immediatamente la caldaia e attiva un cicalino che suona fino a che non si schiaccia uno qualsiasi dei tasti per disattivare l'allarme. È possibile collegare in parallelo al cicalino standard un secondo cicalino esterno (non fornito) che abbia un assorbimento massimo di 100 mA e 12 Vcc da ubicare in un'altra stanza (vedi fig.35 pag.19).

MESSAGGI D'ERRORE:
•LED 20 minuti lampeggiante + suono buzzer (**ERRORE SONDA**), indica problemi al controllo temperatura in cabina.
•LED 30 minuti lampeggiante + suono buzzer (**ERRORE CALDAIA**), che non è stato possibile raggiungere la temperatura di 40°C nel tempo prestabilito di 15 minuti.
•LED 40 minuti lampeggiante + suono buzzer (**ERRORE CIRCUITO IDRAULICO**), indica che l'acqua nella caldaia non è arrivata al livello prestabilito nel tempo di 4 minuti. Per resettare i messaggi di errore spegnere l'interruttore generale attendere qualche secondo e riarmare. Se il difetto persiste contattare l'assistenza tecnica.

F *FONCTIONNEMENT DU HAMMAM (en option)*



HAMMAM BASIC
Le raccordement au secteur (allumage de l'interrupteur sur la ligne d'alimentation) provoque l'allumage du témoin vert de secteur qui indique la présence d'une alimentation électrique. La commande reste donc en stand-by, dans l'attente de la commande de mise en marche du hammam.

Allumage:
Appuyer sur la touche pour que le système effectue un autodiagnostic pendant quelques secondes (phase mise en évidence par la visualisation rapide des 4 témoins rouges – temps - et du témoin vert sur la touche ; le générateur de vapeur du hammam s'active en même temps. Le témoin de cette touche s'allume et commence à clignoter pour indiquer que la température dans la cabine est inférieure à 35°C. Dans ces conditions, le système active l'électrovanne pour l'arrivée d'eau dans le générateur de vapeur et la résistance de chauffage; au bout de 5 minutes environ, le générateur commence à produire de la vapeur; la cabine saturée de vapeur se réchauffe. Quand la cabine atteint la température de 35°C, le témoin de la touche commence à clignoter et le vibreur émet un son bref de 5 secondes pour indiquer que le hammam est prêt pour l'utilisation.
Remarque: il est possible d'atteindre 35°C à l'intérieur de la cabine uniquement si la température externe est d'au moins 18°C.

Début du bain de vapeur:
Au départ, la durée préétablie est toujours d'au moins 10 minutes; pour modifier la durée du bain de vapeur, appuyer sur les touches, et pour obtenir la valeur souhaitée. Après avoir sélectionné le temps voulu, commencer le bain de vapeur en appuyant sur la touche . Le témoin correspondant au temps fixé se mettra à clignoter pendant toute la durée du cycle. Pendant cette phase, la température interne est contrôlée pour ne pas dépasser 45°C. Une fois le temps écoulé, le système émet un son bref, désactive le générateur de vapeur et se met dans la situation initiale de stand-by, dans l'attente d'un nouveau cycle.
Remarque: Dans des conditions normales, le hammam commence à émettre de la vapeur environ 5 minutes après l'activation de la touche ; une augmentation systématique de ce temps (plus de 6-7 minutes) peut signifier qu'un dépôt excessif de calcaire à l'intérieur du générateur de vapeur empêche celui-ci de fonctionner correctement. Pour éviter de bloquer complètement le générateur et de provoquer des dommages, il est recommandé de contacter le centre d'assistance local qui sera en mesure de résoudre le problème. Un temporisateur de sécurité bloque le fonctionnement du hammam quand la vapeur n'est toujours pas sortie au bout de 9 minutes.

Alarme:
En cas de besoin, il est possible d'appuyer sur la touche à tout moment. Pendant un bain de vapeur, l'enfoncement de cette touche provoque la coupure du générateur et active un vibreur qui continue de sonner jusqu'à ce qu'on appuie sur une touche quelconque pour désactiver l'alarme. Il est possible de connecter en parallèle au vibreur standard un second vibreur externe (non fourni) ayant une absorption maximale de 100 mA et 12 Vcc, à installer dans une autre pièce (voir fig.35 page 19).

MESSAGES D'ERREUR:
•TEMOIN 20 minutes clignotant + son vibreur (**ERREUR SONDE**): indique une défaillance du contrôle de température dans la cabine.
•TEMOIN 30 minutes clignotant + son vibreur (**ERREUR GENERATEUR**): indique qu'il est impossible d'atteindre la température de 40°C dans le délai fixé (15 minutes).
•TEMOIN 40 minutes clignotant + son vibreur (**ERREUR CIRCUIT HYDRAULIQUE**): indique que l'eau du générateur n'a pas atteint le niveau préétabli dans le temps imparti de 4 minutes. Pour mettre à zéro les messages d'erreur, éteindre l'interrupteur général, attendre quelques secondes puis réarmer. Si le défaut persiste, contacter l'assistance technique.

UK USING THE STEAM (optional)



STEAM BASIC

Switch on the mains power supply switch. The green LED will light up. The system is now switched to Stand-by ready for the Start Steam command.

Switching on the steam unit: Press the button. The system will run a self-test lasting several seconds during which time the four red Time LEDs and the green LED on the button will light up in sequence. The steam unit boiler is switched on. The LED above the button will light up and flash to indicate that the temperature in the cubicle is below 35°C. This actuates a solenoid valve which opens the supply water to the boiler and the heating resistances. After approx. 5 minutes, the boiler will start to produce steam which will fill and heat the cubicle. When the temperature inside the cubicle reaches 35°C, the LED on the button will remain lit continuously. The buzzer will sound for 5 seconds to indicate that the steam unit is ready for use.

Note: The temperature inside the cubicle will only reach 35°C if the ambient temperature outside the cubicle is at least 18°C.

Starting the steam unit:

Initially the steam bath time is preset at the minimum setting of 10 minutes. If your require another time, use the and buttons to select the sauna time required. When you have selected the sauna time, press the button to start the sauna. The Time LED for the steam bath time selected will flash for the duration of the bath. The temperature during the steam bath is controlled and will not exceed the maximum limit of 45°C. When the steam bath time finishes, the buzzer will sound, the boiler will switch off and the system will switch to Stand-by ready to start a new steam bath cycle.

Note: Under normal circumstances the steam unit should start to produce steam 5 minutes after the button has been pressed. If the system regularly takes longer than 6 or 7 minutes to produce steam, this indicates a build-up of limescale in the boiler which is slowing down heating. To prevent damage caused by excessive limescaling, contact your nearest service centre for advice. A safety timer will automatically stop the steam unit if the system does not produce steam within 9 minutes.

Alarms:

Press the button at any time you wish to stop the steam unit. When you press this button during a steam bath , the system will immediately switch off the boiler and sound the buzzer. The buzzer will continue to sound until it is switched off. To switch off the buzzer, press any button. An additional, external buzzer (not supplied) can be connected in parallel with the standard buzzer. The additional buzzer (100 mA maximum absorbed power, 12 VDC) can be located in another room (see figs.35, pages 19).

WARNING MESSAGES:

•20-minute LED flashing + buzzer **(TEMPERATURE PROBE ALARM)**, indicates a temperature control fault in the cubicle.

•30-minute LED flashing + buzzer **(BOILER ALARM)**, indicates that the temperature of 40°C has not been reached within the 15-minute limit.

•40-minute LED flashing + buzzer **(HYDRAULIC CIRCUIT ALARM)**, indicates that the water in the boiler has not reached the preset level within the 4-minute limit. To clear the warning messages, switch off the main switch, wait several seconds and then switch back on again. If a fault persists, contact your nearest service centre.

D FUNKTIONSWEISE DER DAMPFSAUNA (optional)



SAUNA BASIC

Wenn die Stromversorgung (über den Schalter an der Versorgungsleitung) eingeschaltet wird, leuchtet die grüne LED auf und zeigt damit die Versorgung durch das Stromnetz an. Das System ist weiter auf Bereitschaftszustand geschaltet, d.h. die Sauna kann eingeschaltet werden.

Einschalten:

Beim Drücken der Taste führt das System einige Sekunden lang eine Selbstdiagnose durch, die durch das schnelle Aufblinken der 4 roten LEDs (Zeiten) und der grünen LED auf der Taste angezeigt wird; gleichzeitig wird das Heizaggregat der Sauna eingeschaltet. Die LED über der Taste leuchtet auf, beginnt zu blinken und meldet dadurch, dass die Temperatur im Inneren der Kabine unter 35 °C liegt. Durch diesen Zustand wird ein Magnetventil ausgelöst, durch das das Heizaggregat mit Wasser versorgt wird, und der Heizwiderstand wird eingeschaltet; nach 5 Minuten müsste man den Austritt von Dampf beobachten können. Sobald in der Kabine eine Temperatur von 35°C herrscht, leuchtet die LED auf der Taste mit Dauerlicht; der Summer ertönt 5 Sekunden lang und meldet dadurch, dass die Sauna bereit ist.

Anmerkung: Um in der Kabine eine Temperatur von 35 °C zu erreichen, muss die Raumtemperatur mindestens 18 °C betragen.

Start des Saunabetriebs:

Zu Beginn ist die Dauer immer auf eine Mindestzeit von 10 Minuten voreingestellt. Mit den Tasten und kann die Dauer der Sauna geändert und auf den gewünschten Wert eingestellt werden. Nach Wahl der gewünschten Dauer drückt man für den Start die Taste . Die LED der eingestellten Dauer blinkt für die gesamte Zeit. Die während des Saunabetriebs ständig überwachte Innentemperatur ist auf max. 45°C begrenzt. Nach Ablauf der Zeit wird ein kurzer Signalton ausgegeben; das Heizaggregat schaltet ab und schaltet auf den Bereitschaftszustand für den Start eines neuen Zyklus.

Anmerkung: Normalerweise beginnt die Sauna circa 5 Minuten nach Betätigen der Taste , Dampf zu erzeugen. Liegt diese Zeit ständig über 6/7 Minuten, beeinträchtigen möglicherweise übermäßige Kalkablagerungen im Inneren des Heizaggregats dessen Funktion. Um den Ausfall und weitere Schäden zu vermeiden, sollte das örtlich zuständige Kundendienstzentrum zur Beseitigung des Problems verständigt werden. Ein Sicherheitszeitgeber schaltet die Sauna aus, wenn nach 9 Minuten kein Dampf ausgetreten ist.

Alarm:

Die Taste ist eine Alarmtaste, die bei Bedarf jederzeit betätigt werden kann. Sollte dies während des Betriebs der Sauna geschehen, schaltet das System das Heizaggregat unverzüglich aus und der Summer ertönt, bis eine beliebige Taste zum Rücksetzen des Alarms gedrückt wird. Zum Standardsummer kann ein zweiter externer 12V-Summer mit einer max. Stromaufnahme von 100 mA (nicht im Lieferumfang) für einen anderen Raum parallelgeschaltet werden (siehe Abb. 35 auf S. 19).

FEHLERMELDUNGEN:

• LED 20 Minuten blinkt + Summer ertönt (**FEHLER DES WÄRMEFÜHLERS**): meldet Probleme bei der Temperaturkontrolle in der Kabine.

• LED 30 Minuten blinkt + Summer ertönt (**FEHLER DES HEIZAGGREGATS**): meldet, dass nach 15 Minuten (voreingestellte Zeit) die Temperatur von 40°C nicht erreicht wurde.

• LED 40 Minuten blinkt + Summer ertönt (**FEHLER DES WASSERKREISLAUFS**) meldet, dass nach 4 Minuten der vorgegebene Wasserstand im Heizaggregat nicht erreicht wurde. Zum Rücksetzen der Fehlermeldungen den Hauptschalter ausschalten, einige Sekunden abwarten und wieder einschalten. Sollte die Störung weiter vorliegen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

NL WERKING STOOM-UNIT (optie)



STOOM-UNIT BASIC

Bij aansluiting op de netvoeding (als de schakelaar op de voedingslijn wordt ingeschakeld) gaat de groene LED van de netvoeding branden om aan te geven dat de elektrische voeding aanwezig is. De besturing blijft dan dus in Stand-by, in afwachting van het commando voor het starten van het stoombad.

Inschakeling:

Door op de knop te drukken voert de besturing een enkele seconden durende zelfdiagnose uit, die wordt aangegeven door snel afwisselend knipperen van de 4 rode LED's (tijden) en van de groene LED op de knop, en tegelijkertijd wordt de boiler van de stoom-unit geactiveerd. De LED boven deze knop gaat branden en begint te knipperen om aan te geven dat de temperatuur in de cabine lager is dan 35°C. In deze situatie activeert de besturing de magneetklep die water naar de boiler laat stromen en het verwarmingselement; na ongeveer 5 minuten begint de boiler stoom te produceren, die de omgeving verzadigt en dus verhit. Wanneer in de cabine een temperatuur bereikt wordt van 35°C, gaat de LED op de knop branden en houdt op met knipperen, terwijl de zoemer 5 seconden lang een kort geluid laat horen, hetgeen wil zeggen dat de stoom-unit gereed is voor het gebruik.

Opmerking: in de cabine kan alleen een temperatuur van 35°C worden bereikt als de temperatuur in de omgeving er omheen minstens 18°C bedraagt.

Begin Stoombad:

De duur wordt aan het begin ingesteld op minstens 10 min. Als u de duur van de sauna wilt veranderen, drukt u op de toetsen en om de gewenste waarde in te stellen. Nadat de gewenste tijd geselecteerd is, kan het stoombad worden gestart door op de knop te drukken. De LED van de duur die tevoren is ingesteld begint te knipperen en doet dit tijdens de hele cyclus. Tijdens deze fase wordt de binnentemperatuur gecontroleerd binnen een maximumlimiet van 45°C. Bij het verstrijken van de tijd laat de besturing een kort geluidssignaal horen, schakelt de boiler uit en keert terug in de aanvankelijke Stand-by situatie, in afwachting om een nieuwe cyclus te beginnen.

Opmerking: in normale situaties begint de stoom-unit ongeveer 5 minuten na de start met de knop stoom af te geven; als deze tijd systematisch verlengd wordt tot meer dan 6/7 minuten, zou dat erop kunnen wijzen dat er teveel kalk in de boiler zit zodat deze niet goed kan functioneren. Om de volledige blokkering en verdere schade te vermijden wordt geadviseerd de assistentiedienst in uw gebied te contacteren, die het probleem zal oplossen. Een veiligheidstimer blokkeert de werking van de stoom-unit als er binnen 9 minuten geen stoom naar buiten komt.

Alarm:

De knop kan op elk willekeurig moment worden ingedrukt, als dat nodig is. Als hij wordt ingedrukt tijdens een stoombad, schakelt de besturing de boiler onmiddellijk uit en wordt een zoemer ingeschakeld die zal klinken totdat één van de andere toetsen wordt ingedrukt om het alarm buiten werking te stellen. Er kan, parallel aan de standaard zoemer, nog een tweede, externe zoemer worden aangebracht (niet bijgeleverd) met een stroomopname van maximaal 100 mA en 12 V gelijkstroom die in een andere ruimte kan worden geplaatst (zie afb.35 pag.19).

FOUTMELDINGEN:

•LED 20 minuten knippert + geluidssignaal buzzer **(FOUT TEMPERATUURSENSOR)**, duidt op problemen in de temperatuurcontrole in de cabine.

•LED 30 minuten knippert + geluidssignaal buzzer **(FOUT BOILER)**, wil zeggen dat het niet mogelijk geweest is de temperatuur van 40°C te bereiken binnen de vooringestelde tijd van 15 minuten.

•LED 40 minuten knippert + geluidssignaal buzzer **(FOUT WATERCIRCUIT)**, wil zeggen dat het water in de boiler niet het vooringestelde niveau bereikt heeft binnen de tijd van 4 minuten. Om de foutmeldingen te resetten schakelt u de hoofdschakelaar uit, wacht u enkele seconden en schakelt u hem weer in. Neem contact op met de technische assistentie, als het probleem aanhoudt.

E FUNCIONAMIENTO DE LA SAUNA DE VAPOR (opcional)



SAUNA BASIC

Al pulsar el botón de encendido (encendido del interruptor en la línea de alimentación) el LED verde de la red se enciende indicando la presencia de corriente eléctrica. El control permanece en Stand-by a la espera de que se pulse el mando de encendido sauna.

Encendido:

Presionando el pulsador el control efectúa un autodiagnóstico durante algunos segundos, dicho control está remarcado por 4 leds (tiempos) que corren rápidamente por la pantalla y por el LED verde que se encuentra sobre el pulsador, al mismo tiempo que se activa la caldera de la sauna. El LED que se halla sobre este pulsador se enciende e inicia a parpadear indicando que la temperatura en la cabina es inferior a 35°C. Ante esta situación el control activa la electroválvola que lleva agua al calderín y la resistencia de calentamiento; aproximadamente 5 minutos después, la caldera inicia a producir vapor. Cuando se alcanza en el interior de la cabina la temperatura de 35°C el LED del pulsador se enciende y deja de parpadear mientras el timbre emite un breve sonido durante 5 segundos para indicar que la sauna está lista para el uso.

Nota: en la cabina sólo podrá alcanzarse una temperatura de 35°C si el ambiente exterior está como mínimo a 18°C.

Inicio de la Sauna:

La duración está predeterminada a 10 min.; si se desea variar la duración de la sauna, pulsar las teclas y para programar el valor deseado. Tras haber seleccionado el tiempo deseado, para proceder al inicio de la sauna pulsar, el LED de duración anteriormente indicado iniciará a parpadear durante todo el ciclo. Durante esta fase la temperatura interna estará bajo control para evitar que sobrepase los 45°C. Al vencer el tiempo, el control emite un breve sonido, se apaga el calderín y se sitúa en la posición inicial de Stand-by a la espera de iniciar un nuevo ciclo.

Nota: En situaciones normales la sauna inicia a emitir vapor 5 minutos después de la puesta en marcha mediante el pulsador, si dicho periodo de tiempo se alarga más de 6/7 minutos, podría indicar que hay un exceso de cal en el calderín que impide su correcto funcionamiento. Para evitar el bloqueo completo y otros daños, se aconseja ponerse en contacto con el servicio de asistencia de la zona, que se encargará de localizar y eliminar el problema. Un sistema de seguridad bloquea el funcionamiento de la sauna si no se produce la salida de vapor antes de que transcurran 9 minutos.

Alarma:

En caso de necesidad puede accionarse el pulsador en cualquier momento. Si se acciona durante una sauna, el control apagará inmediatamente el calderín y activará un timbre que sonará hasta que se pulse una de las teclas para desactivar la alarma. Puede conectarse en paralelo una segunda alarma externa (no suministrada) además del timbre estándar, que tenga una absorción máxima de 100 mA y 12 Vcc y que deberá colocarse en otra habitación (véase fig.35 pág.19).

MENSAJES DE ERROR:

•LED 20 minutos intermitente + sonido buzzer **(ERROR SONDA)**, indica problemas en el control de la temperatura de la cabina.

•LED 30 minutos intermitente + sonido buzzer **(ERROR CALDERA)**, indica que no se ha podido alcanzar la temperatura de 40°C en el tiempo preestablecido de 15 minutos.

•LED 40 minutos intermitente + sonido buzzer **(ERROR CIRCUITO HIDRÁULICO)**, indica que el agua en el calderín no ha llegado al nivel preestablecido antes de 4 minutos. Para poner a cero los mensajes de error es necesario apagar el interruptor general, esperar unos segundos y volver a conectar. Si el defecto persiste ponerse en contacto con la asistencia técnica.

Ⓘ INDICAZIONI SULL'UTILIZZO - Ⓕ *CONSEILS POUR L'UTILISATION*
ⓊⓀ INSTRUCTIONS FOR USE - Ⓓ GEBRAUCHSHINWEISE
ⓃⓁ AANWIJZINGEN OMTRENT HET GEBRUIK - Ⓔ INSTRUCCIONES DE USO

⚠ **I** **È assolutamente vietato utilizzare qualsiasi tipo di apparecchio elettrico all'interno del box doccia durante l'utilizzo.**

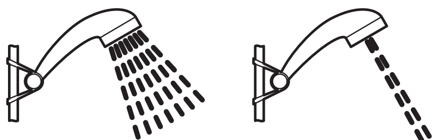
⚠ **F** *Il est absolument interdit d'employer un appareil électrique quelconque à l'intérieur de la cabine de douche en cours d'utilisation.*

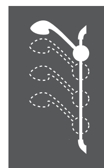
⚠ **UK** *Electrocution Hazard. Do not use electrical equipment of any type inside the shower enclosure when the shower is operating.*

⚠ **D** *Es ist strengsten untersagt, in der Duschbox während des Gebrauchs Elektrogeräte jeder Art zu verwenden.*

⚠ **NL** *Het is strikt verboden electrische apparaten te gebruiken tijdens het gebruik van de douchecabine.*

⚠ **E** *Se prohíbe terminantemente utilizar cualquier tipo de aparato eléctrico en el interior de la cabina ducha durante el uso del mismo.*





Massaggio con doccia
Massage avec la douche
Shower massage
Massage mit der Brause
Massage met de douche
Masaje con ducha

I **DOCCIA: grazie alle sue molteplici funzioni e alla totale orientabilità verso ogni parte del corpo, la doccia diventa da oggi uno strumento essenziale per la realizzazione di un idromassaggio completamente personalizzato. I trattamenti con la doccia possono essere molteplici: Calmante, Tonificante e Combinato.**
CALMANTE: questo trattamento viene effettuato utilizzando acqua alla temperatura di +/- 36°C. Il trattamento andrebbe eseguito in un momento di relax e tranquillità fisica, per circa 2 o 3 minuti usando la funzione NORMALE.
TONIFICANTE: questa tecnica consiste nel trattamento della pelle con acqua fredda per circa 25/30 secondi con la funzione ENERGY: per agire su zone più ampie del corpo consigliamo la funzione NORMALE.
COMBINATO: trattamento tipo doccia scozzese. Il punto di massaggio viene trattato in questo modo: +/- 1 minuto di acqua calda con la funzione NORMALE, alternata a 5 secondi con acqua fredda usando la funzione ENERGY. Continuare il trattamento per 5 minuti.

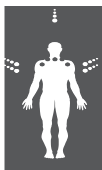
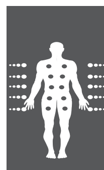
F *DOUCHE: en raison de ses fonctions multiples et de la possibilité de l'orienter vers n'importe quelle partie du corps, la douche est devenue un instrument essentiel pour réaliser un hydromassage complètement personnalisé. La douche permet d'effectuer des traitements multiples: lénifiant, tonifiant et combiné.*
TRAITEMENT LENIFIANT: ce traitement est effectué avec de l'eau à une température de +/- 36°C. Il doit être exécuté dans un moment de relax et de tranquillité physique, pendant 2 ou 3 minutes avec la fonction NORMALE.
TRAITEMENT TONIFIANT: cette technique consiste à traiter la peau avec de l'eau froide pendant environ 25/30 secondes avec la fonction ENERGY; pour agir sur des zones du corps plus étendues, il est recommandé d'utiliser la fonction NORMALE.
TRAITEMENT COMBINE: traitement du type douche écossaise. Le point de massage est traité de la façon suivante: +/- 1 minute d'eau chaude avec la fonction NORMALE qui alterne avec 5 secondes d'eau froide en utilisant la fonction ENERGY. Continuer le traitement pendant 5 minutes.

UK *SHOWER: the multi-function shower head can be angled to reach all parts of the body and is therefore ideal for a completely customised hydromassage. The shower head can be used for the following types of massage treatment: calming, toning and combined calming and toning.*
CALMING: this treatment should be carried out with the water at a temperature of approximately 36°C. The treatment is most effective when taken in a quiet moment when you are already relaxed. Use the NORMALE function for two or three minutes.
TONING: tone up your skin with a cold water jet for 25 to 30 seconds using the ENERGY jet. To cover larger areas of the body use the NORMALE jet.
COMBINED CALMING AND TONING: this is a treatment with alternating hot and cold showers. The massage points should be treated as follows: use the NORMALE function for approximately 1 minute with hot water and then alternate one-minute cycles with 5-second cold-water cycles using the ENERGY functions. Continue the treatment for 5 minutes.

D *BRAUSE: Dank ihrer vielfältigen Funktionen und ihrer Schwenkbarkeit in Richtung aller Körperteile ist die Brause heute ein wichtiges Instrument zur individuell abgestimmten Wassermassage. Die Brause erlaubt vielfältige Anwendungsmöglichkeiten mit beruhigender, anregender und kombinierter Wirkung:*
BERUHIGUNG: Diese Anwendung erfolgt bei einer Wassertemperatur von +/- 36°C. Man sollte sich dieser Anwendung in einem Augenblick der Entspannung und Ruhe 2 oder 3 Minuten lang widmen und die Funktion NORMALE benutzen.
ANREGUNG: Diese Technik besteht im 25 bis 30 Sekunden langen kalten Abbrausen der Haut mit der Funktion ENERGY; für ein großflächigeres Abbrausen des Körpers empfehlen wir die Funktion NORMALE.
KOMBINATION: An das schottische Duschbad erinnernde Anwendung. Die zu massierende Stelle wird folgendermaßen abgebraust: abwechselnd +/- 1 Minute mit warmem Wasser (Funktion NORMALE) und 5 Sekunden mit kaltem Wasser (Funktion ENERGY). Die Anwendung sollte 5 Minuten andauern.

NL *DOUCHE: dankzij de vele functies en doordat de douche op alle lichaamsdelen kan worden gericht, wordt hij een belangrijk instrument voor een volledig op de persoonlijke wensen afgestemde hydromassage. Er zijn verschillende behandelingen mogelijk met de douche: Kalmerend, Verstevigend en Gecombineerd.*
KALMEREND: deze behandeling krijgt men door water op een temperatuur van +/- 36°C te gebruiken. De behandeling zou moeten plaatsvinden op een moment van ontspanning en fysieke rust, gedurende 2 of 3 minuten met de functie NORMALE.
VERSTEVIGEND: deze techniek bestaat uit een behandeling van de huid met koud water gedurende 25/30 seconden met de functie ENERGY: om grotere oppervlakken van het lichaam te behandelen adviseren wij de functie NORMALE te gebruiken.
GECOMBINEERD: behandeling van het type Schotse douche. Het punt dat u wilt masseren wordt als volgt behandeld: +/- 1 minuut warm water met de functie NORMALE, afgewisseld met 5 seconden koud water met de functie ENERGY. Zet de behandeling voort gedurende 5 minuten.

E *DUCHA: gracias a sus múltiples funciones y a la total posibilidad de orientación hacia cualquier parte del cuerpo, la ducha se convierte desde hoy en un instrumento esencial para un hidromasaje completamente personalizado. Los tratamientos con la ducha pueden ser múltiples: Calmante, Tonificante y Combinado.*
CALMANTE: este tratamiento se efectúa utilizando agua a una temperatura de +/- 36°C. El tratamiento debería efectuarse en un momento de relajación y tranquilidad física, durante unos 2 o 3 minutos usando la función NORMALE.
TONIFICANTE: esta técnica consiste en el tratamiento de la piel con agua fría durante unos 25/30 segundos con la función ENERGY: para intervenir en zonas más amplias del cuerpo aconsejamos la función NORMALE.
COMBINADO: tratamiento tipo ducha escocesa. El punto de masaje se trata del siguiente modo: +/- 1 minuto de agua caliente con la función NORMALE, alternada a 5 segundos con agua fría usando la función ENERGY. Continuar el tratamiento durante 5 minutos.

Idromassaggio in cabina (opzionale)

Hydromassage en cabine (en option)
Cubicle hydromassage (optional)
Wassermassage in der Kabine (optional)
Hydromassage in de cabine (optie)
Hidromasaje en cabina (opcional)

I IDRO-VERTICALE: Agisce in maniera totale su tutto il tronco ed in particolare sulla colonna vertebrale. Allevia mal di schiena, stanchezza e dolori muscolari.Ottimo strumento contro lo stress fisico.
La temperatura ideale dell'acqua è di ± 36°C.
IDRO-CERVICALE (se previsto): Al tradizionale massaggio cervicale il costruttore ha associato l'efficacia delle nuove bocchette ROTOJET 1: ne deriva un ampio massaggio tonificante e stimolante, ideale per decontrarre la muscolatura del collo, basso collo e cervice. Ottimo per chi durante tutta la giornata assume posture scorrette e prolungate.

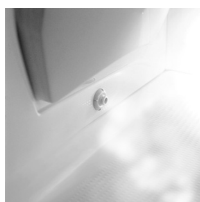
F HYDROMASSAGE VERTICAL: Agit de façon totale sur tout le buste et en particulier sur la colonne vertébrale. Soulage les douleurs dorsales et, la fatigue. Excellent contre le stress physique. La température idéale de l'eau est de ± 36°C.
HYDROMASSAGE CERVICAL (si prévu): Le fabricant a associé l'efficacité des nouvelles buses ROTOJET 1 au massage cervical traditionnel: il en résulte un massage étendu, tonifiant et stimulant, idéal pour décontracter les muscles du cou, et de la nuque. Excellent pour qui se tient toute la journée dans des postures incorrectes et prolongées.

UK HYDRO-BODY: for a total body massage concentrating on the spinal column. Relieves back pain, tiredness and muscular aches. Ideal for relieving physical stress. The ideal water temperature is ± 36°C.
HYDRO-NECK (if supplied): For a traditional neck massage, the manufacturer uses the new ROTOJET 1 jets for an overall massaging action which tones and stimulates and is ideal for relaxing the entire neck and shoulder area. The ideal for all those who have to spend a long time sitting in awkward, incorrect positions.

D VERTIKALE WASSERMASSAGE: Diese Massage erstreckt sich auf den ganzen Oberkörper, im Besonderen die Wirbelsäule. Sie lindert Rückenschmerzen, Müdigkeit und Gliederschmerzen und eignet sich hervorragend zur Bekämpfung von physischem Stress. Die ideale Wassertemperatur beträgt 36°C.
HALSWIRBELWASSERMASSAGE (wenn vorhanden): Der traditionellen Halswirbelwassermassage hat der Hersteller die Wirksamkeit der neuen Düsen ROTOJET 1 zur Seite gestellt; sie ermöglichen eine großflächige Massage mit anregend-stimulierender Wirkung, ideal zur Entspannung der Hals-, Nacken- und Halswirbelmuskulatur, wohltuend für all diejenigen, die den ganzen Tag über nachteilige Sitzstellungen einnehmen.

NL VERTICALE HYDROMASSAGE: werkt op de hele romp en in het bijzonder op de ruggewervel. Geeft verlichting bij rugpijn, vermoeidheid en spierpijn. Een uitstekend instrument tegen lichamelijke stress. De ideale watertemperatuur is ± 36°C.
NEK-HYDROMASSAGE (indien voorzien): de fabrikant heeft de traditionele nek-hydromassage gecombineerd met de doelmatigheid van de nieuwe jets ROTOJET 1: hierdoor ontstaat een uitgebreide verstevigende en stimulerende hydromassage, ideaal om de (lage) nekspieren en de hals te ontspannen. Uiterst nuttig voor diegenen die overdag langdurig in een slechte houding staan.

E HIDRO-VERTICAL: Actúa de manera total sobre todo el tronco y en especial sobre la columna vertical. Alivia el dolor de espalda, cansancio y dolores musculares. Óptimo instrumento contra el estrés físico. La temperatura ideal del agua es de ± 36°C.
HIDRO-CERVICAL (cuando esté disponible): Al tradicional masaje cervical el fabricante ha asociado la eficacia de las nuevas boquillas ROTOJET 1: con ello se logra un amplio masaje tonificante y estimulante, ideal para relajar los músculos del cuello, de la parte inferior del cuello y la cerviz. Óptimo para quien durante todo el día asume posturas incorrectas y prolongadas.




Sauna di vapore (opzionale)

Hammam (en option)
Steam bath (optional)
Dampfsauna (optional)
Stoom-unit (optie)
Sauna de vapor (opcional)

I È una pratica nota fin dall'antichità che grazie alla moderna tecnologia può essere oggi riproposta in tutti i bagni. I benefici della sauna di vapore umido sono molteplici.
ESTETICI: l'innalzamento della temperatura provoca l'apertura dei pori che consente alla pelle di reidratarsi rendendola più morbida e levigata.
BIOLOGICI: aumentando la sudorazione si facilita l'espulsione di acidi e tossine, favorendo così il trattamento anticellulitico. La sauna di vapore produce inoltre un benefico effetto rilassante. La sauna di vapore andrebbe seguita da un idromassaggio (in cabina o in vasca) in modo tale da favorire l'eliminazione totale delle tossine.

F Connu depuis l'Antiquité, le bain de vapeur peut être pratiqué, grâce à la technologie moderne actuelle, dans n'importe quelle salle de bains. Les avantages d'un bain de vapeur sont nombreux.
ESTHETIQUES: la hausse de la température provoque l'ouverture des pores et permet ainsi à la peau de se réhydrater en devenant plus élastique et veloutée.
BIOLOGIQUES: la transpiration augmente et facilite ainsi l'expulsion des acides et des toxines qui s'avère efficace contre la cellulite. Le bain de vapeur exerce aussi un effet relaxant. Le bain de vapeur devrait être suivi d'un hydromassage (en cabine ou en baignoire) de façon à faciliter l'élimination totale des toxines.

UK Steam has been known since ancient times and today, thanks to modern technology, can be enjoyed in every bathroom. A hot, steam bath has a variety of benefits.
COSMETIC: steam heat opens the pores moisturising the skin, making it smooth and soft.
HEALTH: steam increases perspiration helping the body to eliminate toxins; it is also an effective anti-cellulite treatment. The hot, steamy surroundings of a steam bath have a beneficial, relaxing effect. A steam bath is best followed by a hydromassage in the cubicle or in the bath to ensure the complete elimination of toxins.

D Diese seit der Antike bekannte Anwendung kann heute dank der modernen Technologie in allen Badezimmern durchgeführt werden. Die Sauna mit feuchtem Dampf ist auf vielfältige Weise wohltuend:
ÄSTHETISCHE WIRKUNG: Die Erhöhung der Temperatur bewirkt eine Öffnung der Poren; dadurch kann die Haut Feuchtigkeit aufnehmen und wird weicher und glatter.
BIOLOGISCHE WIRKUNG: Starkes Schwitzen bringt das vermehrte Ausscheiden von Säuren und Giftstoffen mit sich, womit die Bekämpfung der Zellulitis erleichtert wird. Die Dampfsauna entspannt außerdem auf wohltuende Weise. Auf die Sauna mit feuchtem Dampf sollte eine Wassermassage (in der Kabine oder Wanne) folgen, damit die Giftstoffe vollständig beseitigt werden.

NL Dit systeem is al bekend sinds de oudheid en dankzij de moderne technologie nu weer teruggebracht in de badkamer. De stoombehandeling heeft een veelvoud aan gunstige effecten.
ESTHETISCH: de verhoging van de temperatuur zorgt ervoor dat de poriën zich openen, zodat de huid gehydrateerd kan worden en zachter en gladder wordt.
BIOLOGISCH: door de toename van de transpiratie worden zuren en afvalstoffen gemakkelijker uitgestoten, hetgeen een anti-cellulitisbehandeling bevordert. De stoombehandeling geeft bovendien een weldadig, ontspannend effect. De stoombehandeling zou gevolgd kunnen worden door een hydromassage (in douche of bad) teneinde de totale eliminatie van de afvalstoffen te bevorderen.

E Es una práctica conocida desde la antigüedad que, gracias a la moderna tecnología, puede proponerse en la actualidad en todos los cuartos de baño. Los beneficios de la sauna de vapor húmedo son múltiples.
ESTÉTICOS: el aumento de la temperatura provoca la apertura de los poros que permite que la piel se rehidrate resultando más lisa y suave.
BIOLÓGICOS: aumentando la sudoración se facilita la expulsión de ácidos y toxinas, favoreciendo de este modo el tratamiento anticelulítico. La sauna de vapor produce además un benéfico efecto relajante. Después de la sauna de vapor debería realizarse un hidromasaje (en cabina o en bañera) para favorecer la eliminación total de las toxinas.



(I) PRECAUZIONI D'USO - (F) *PRECAUTIONS D'UTILISATION*
(UK) *PRECAUTIONS* - (D) *SICHERHEITSVORKEHRUNGEN*
(NL) *VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK* - (E) *PRECAUCIONES DE USO*

(I) Sebbene l'utilizzo della cabina attrezzata possa dare notevoli benefici, è opportuno tenere in considerazione alcune semplici precauzioni.
1) È bene non superare i 45°C nel regolare la temperatura dell'acqua.
2) Non utilizzare la doccia o la sauna dopo un abbondante pasto o durante la digestione.
3) Il sedile è progettato per sopportare un carico max di 120 kg.
4) È sconsigliato l'uso della cabina da parte di bambini o persone inferme senza la supervisione di un adulto.
5) È sconsigliato l'utilizzo della sauna per tempi superiori ai 20/30 minuti. La durata effettiva può variare secondo età e corporatura.
6) È opportuno consultare il medico prima dell'utilizzo della sauna da parte di persone con gravi cardiopatie, ipertensioni, ed in genere in presenza di malattie acute.
7) Durante la sauna fare attenzione a non avvicinare i piedi all'ugello di uscita del vapore per pericolo di scottature.
8) Terminato l'uso della cabina ricordarsi di staccare l'interruttore generale.

(F) Bien qu'il soit extrêmement salutaire d'utiliser une cabine multifonctions, il est nécessaire de suivre des simples précautions de sécurité.
1) Il est recommandé de ne jamais dépasser 45°C pour le réglage de la température de l'eau.
2) Ne jamais utiliser la douche ou le hammam après un repas abondant ou en pleine digestion.
3) Le siège est conçu pour une charge de maximum 120 Kg.
4) L'usage de la cabine est déconseillé aux enfants ou aux personnes malades sans la surveillance d'un adulte.
5) Il est déconseillé d'utiliser le hammam pendant plus de 20/30 minutes. La durée effective varie selon l'âge et la taille.
6) Il est conseillé aux personnes souffrant de graves cardiopathies, hypertensions et, en général, de maladies aiguës, de consulter un médecin avant d'utiliser le hammam.
7) Pendant le bain de vapeur, faire attention à ne pas mettre les pieds près de la buse de sortie de la vapeur sous peine de se brûler.
8) Ne pas oublier de débrancher le disjoncteur après avoir utilisé la cabine.

(UK) Integrated cubicles will provide a variety of benefits if used properly. You should observe the following precautions.
1) Do not exceed a maximum water temperature of 45°C.
2) Do not use the shower or the steam bath after a heavy meal and while you are still digesting.
3) Do not exceed the maximum load of the seat (120 kg).
4) Children and the infirm should only use the cubicle under the supervision of an adult.
5) Do not use the steam bath for longer than 20 to 30 minutes. Maximum permitted steam bath times vary with age and body weight.
6) Persons with serious heart problems, high blood pressure and acute illnesses should consult a medical practitioner before using the steam bath.
7) SCALDING HAZARD. During a steam bath, keep your feet away from the steam outlet nozzle.
8) When you have finished using the cubicle, turn off the main switch.

(D) Die Verwendung der Multifunktionskabine birgt zahlreiche Vorteile, doch sollten stets einige einfache Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden.
1) Die Wassertemperatur sollte 45°C nicht überschreiten.
2) Nach dem Genuss einer reichhaltigen Mahlzeit oder während des Verdauungsvorganges ist die Benutzung der Dusche oder der Sauna zu vermeiden.
3) Der Sitz kann ein Gewicht vom maximal 120 Kg tragen.
4) Kinder oder kranke Menschen sollten die Kabine nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.
5) Die Sauna sollte nicht länger als 20/30 Minuten benutzt werden. Die Dauer kann je nach Alter und Körperbau variieren.
6) Personen, die an Herzkrankheiten, Bluthochdruck oder anderen akuten Krankheiten leiden, sollten vor Benutzung der Sauna ärztlichen Rat einholen.
7) Während des Betriebs der Sauna darauf achten, die Füße nicht der Dampfaustrittsdüse nähern, da die Verbrennungsgefahr besteht.
8) Nach der Benutzung der Kabine vergessen Sie nicht, diese über den Hauptschalter auszuschalten.

(NL) Hoewel het gebruik van de stoomcabine gunstige effecten kan hebben dienen ook enkele eenvoudige voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen.
1) Het is goed de watertemperatuur niet in te stellen boven 45°C.
2) Gebruik de douche of stoomcabine niet na een zware maaltijd of tijdens de spijsvertering.
3) Het zitje kan een gewicht van maximaal 120 kg. dragen.
4) Het gebruik van de cabine door kinderen of gehandicapten zonder toezicht van een volwassene wordt afgeraden.
5) Het gebruik van de stoomcabine gedurende meer dan 20/30 minuten wordt afgeraden. De ideale duur kan verschillen naar leeftijd en lichaamsomvang.
6) Het is wenselijk dat personen met ernstige hartaandoeningen, hoge bloeddruk, of andere acute ziekten een arts raadplegen alvorens de stoomcabine te gebruiken.
7) Let er tijdens het gebruik van de stoomcabine op dat u niet met uw voeten in de buurt van de stoom-jet komt, om gevaar voor brandwonden te voorkomen.
8) Denk eraan de hoofdschakelaar uit te zetten na gebruik van de cabine.

(E) El uso de la cabina equipada puede dar múltiples beneficios, sin embargo, es oportuno tener en consideración algunas simples precauciones.
1) Se recomienda no superar los 45°C al ajustar la temperatura del agua.
2) No utilizar la ducha o la sauna después de una comida abundante o durante la digestión.
3) El asiento está diseñado para soportar una carga de hasta 120 Kg.
4) No se aconseja que niños o personas enfermas utilicen la cabina sin la supervisión de un adulto.
5) No se aconseja utilizar la sauna durante más de 20/30 minutos. La duración efectiva puede variar en función de la edad y la constitución.
6) Es oportuno que las personas que padecen graves cardiopatías, hipertensiones y en general cualquier tipo de enfermedad grave, consulten a un médico antes de utilizar la sauna.
7) Durante la sauna prestar atención a no acercar los pies a la boquilla de salida del vapor, existe el riesgo de quemaduras.
8) Al finalizar el uso de la cabina recordar desconectar el interruptor general.

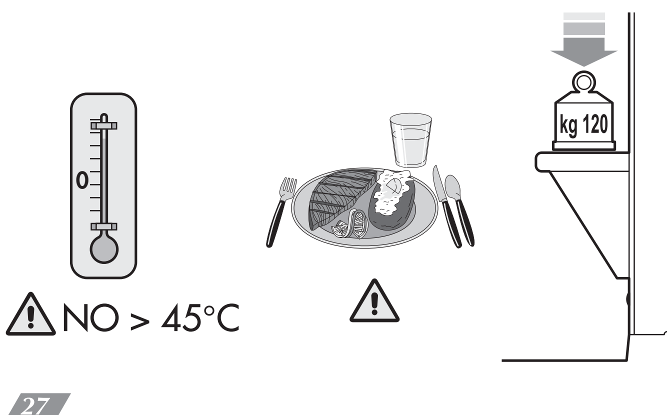
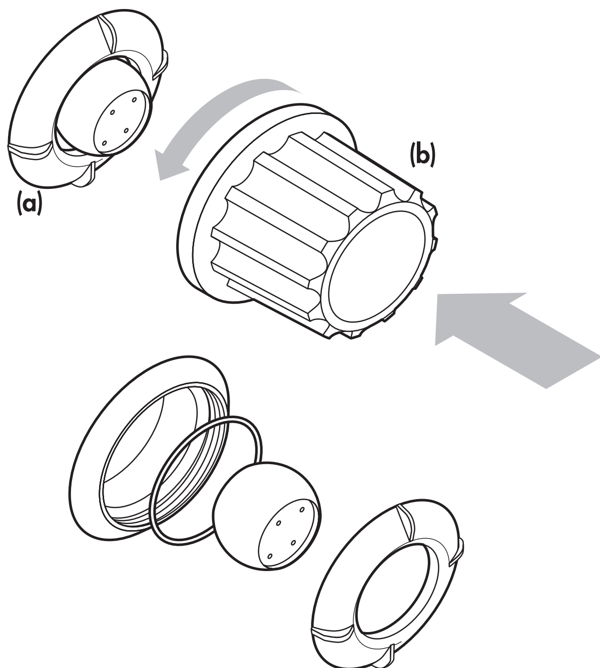




fig.37



Smontaggio bocchette

Démontage des buses
Dismantling the jets
Ausbau der Düsen
Demontage jets
Desmontaje boquillas

I Svitare la ghiera (a) (fig.37) servendosi dell'apposita chiave (b) fornita .

F *Dévisser la bague (a) (fig.37) à l'aide de la clef fournie (b).*

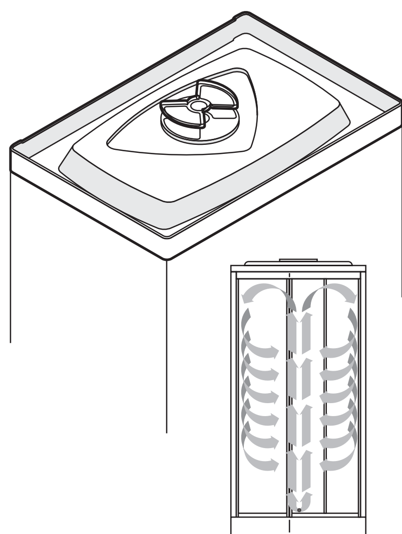
UK *Unscrew the ring (a) (fig.37) using the Allen key provided (b).*

D *Den Schraubring (a) mit dem mitgelieferten Schlüssel (b) lösen (Abb.37).*

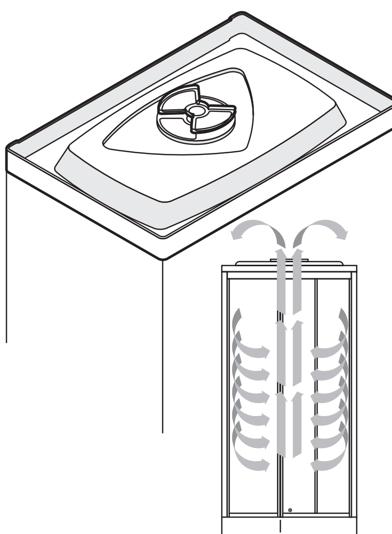
NL *Schroef de ringmoer (a) (afb.37) los met de bijgeleverde sleutel (b).*

E *Desenroscar la virola (a) (fig.37) utilizando la llave adecuada (b) suministrada con el equipo.*

Chiusa - *Fermée - Closed*
Geschlossen - Gesloten - Cerrada

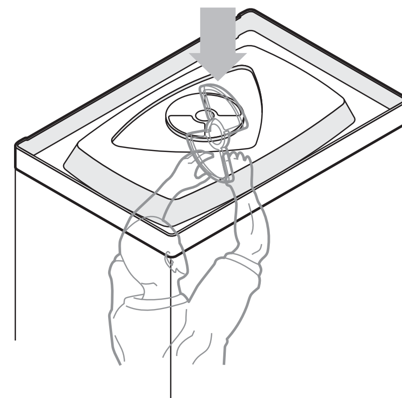


Aperta - *Ouverte - Open*
Geöffnet - Open - Abierta



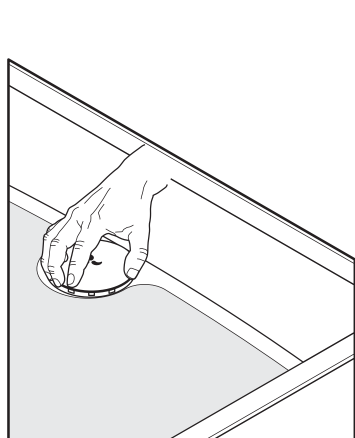
Valvola di aerazione

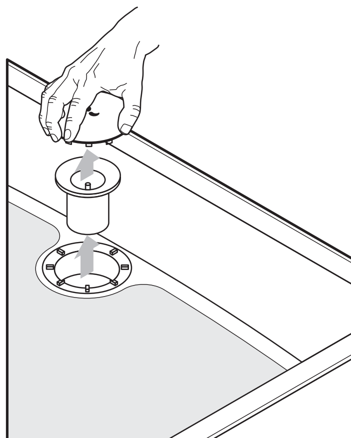
Clapet d'aération
Removing the vent
Belüftungsventil
Openen van het luchtrooster
Válvula de ventilación



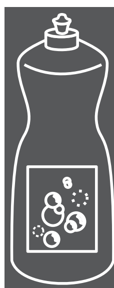
Estrazione del sifone di scarico

Extraction de la bonde
Removing the drain trap
Ausbau des Abflusssiphons
Verwijderen van de afvoer
Extracción del sifón de desagüe





Ⓘ PULIZIA DELLA CABINA ATTREZZATA Ⓕ *ENTRETIEN DE LA CABINE DE DOUCHE*
Ⓤⓚ *CLEANING THE SHOWER CUBICLE* Ⓓ *REINIGUNG DER DUSCHKABINE*
Ⓝⓛ *REINIGING VAN DE DOUCHECABINE* Ⓔ *LIMPIEZA DE LA CABINA DUCHA*



Sapone liquido
Savon liquide
Liquid soap
Flüssiges Reinigungsmittel
Vloeibare zeep
Jabón líquido

I MANUTENZIONE
La cabina è realizzata in materiale acrilico, pertanto quando si effettua la pulizia si deve usare un detergente liquido con una spugna o panno morbidi. Si consigliano prodotti come "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal". Per evitare il formarsi di tracce di calcare è ideale asciugare la cabina dopo l'uso con una pelle di daino o panno in microfibra che pulisce a fondo senza lasciare residui. Eventuali tracce di calcare si tolgono utilizzando detergenti anticalcare specifici. Per ridare lucentezza alle superfici acriliche utilizzare un normale "Polish" usato anche per lucidare la carrozzeria delle auto.
NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE DI ALCOOL, ACETONE O ALTRI SOLVENTI.

F ENTRETIEN
La cabine est réalisée dans un matériau acrylique et ne doit être nettoyée qu'avec un détergent liquide non agressif et une éponge ou chiffon doux. Pour empêcher la formation de traces de calcaire, essuyez la cabine après utilisation avec une peau de chamois ou un chiffon en microfibre qui nettoie à fond sans laisser de résidus. Eliminer toute trace de calcaire en utilisant des produits détergents anticalcaires spécifiques. Pour rendre luisant la surface acrylique utiliser un "Polish" ordinaire de carrossier.
NE JAMAIS UTILISER DE DETERGENTS ABRASIFS, ALCOOL, SUBSTANCES A BASE D'ALCOOL, ACETONE OU AUTRES SOLVANTS.

UK CARING FOR YOUR WHIRLPOOL BATH
The bath is made of acrylic and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as car wax.
DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.

D WARTUNG
Bei der Wanne handelt es sich um eine Acrylwanne. Zur Reinigung muß aus diesem Grund ein flüssiges Reinigungsmittel mit einem Schwamm bzw. einem weichen Tuch verwendet werden. Es werden handelsübliche Markenprodukte empfohlen. Zur Verhinderung von Kalkablagerungen sollte die Wanne nach dem Gebrauch mit einem Fensterleder bzw. einem Mikrofasertuch ausgewischt werden. Eventuelle Kalkablagerungen werden mit speziellen kalklosenden Produkten entfernt. Um glänzende Oberflächen wieder zu erhalten, eine normale Autopolitur verwenden.
KEINESFALLS SCHEUERMITTEL, ALKOHOL, ALKOHOLHALTIGE STOFFE, ACETON BZW. ANDERE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.

NL ONDERHOUD
De wanden van de cabine zijn vervaardigd uit acryl en voor het reinigen dient u dus een vloeibaar, niet schurend, schoonmaakmiddel te gebruiken. Om kalkaanslag te voorkomen is het raadzaam de cabine na gebruik droog te wrijven met een leren zeem of een zachte doek. Eventuele kalkaanslag op de wanden kunt u verwijderen door regelmatig een normale "polish" aan te brengen die ook gebruikt wordt om de carrosserie van auto's te poetsen.
GEBRUIK ABSOLUUT GEEN SCHUURMIDDELEN, ALCOHOL, SCHOONMAAKMIDDELEN OP BASIS VAN ALCOHOL, ACETON OF ANDERE OPLOSMIDDELEN.

E MANTENIMIENTO
La CABINA está realizada con material acrílico, por tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un paño suave. Recomendamos productos detergentes como Vim Líquido, Lysoform, Cif. Para evitar que se formen depósitos de cal es mejor secar la cabina el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpie a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de cal pueden eliminarse con cualquier producto antical. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.
NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS DISOLVENTES.





Ⓘ INCONVENIENTI Ⓕ *PROBLEMES*
Ⓤⓚ *TROUBLESHOOTING* Ⓓ *STÖRUNGEN*
Ⓝⓛ *STORINGEN* Ⓔ *PROBLEMAS*

I Prima di chiamare l'Assistenza Tecnica verificare:
- Il collegamento corretto dei tubi flessibili e che questi non siano stati piegati durante il posizionamento finale della cabina.
- Che giunga regolarmente l'acqua calda alla temperatura richiesta, e fredda sui relativi allacci a muro.
- Accertarsi che sia stato effettuato lo spurgo delle tubazioni prima dell'installazione.
- Che l'alimentazione di rete giunga regolarmente alla sauna e la spia verde di rete sul pannellino sia accesa.
Se nonostante i nostri consigli e il Suo attento utilizzo, la cabina attrezzata non dovesse ancora funzionare correttamente, rivolgersi direttamente al Servizio Assistenza Tecnica più vicino individuando il numero telefonico nell'opuscolo allegato.

F Avant d'appeler l'Assistance Technique, vérifier que:
- les flexibles sont raccordés correctement et qu'ils n'ont pas été pliés pendant le positionnement final de la cabine;
- le circuit principal produit régulièrement de l'eau froide et de l'eau chaude à la température souhaitée;
- les canalisations ont été purgées avant l'installation;
- l'alimentation de réseau est bien raccordée au hammam et le voyant vert de réseau des allumésur le tableau.
Si, malgré nos conseils et une utilisation appropriée, la cabine ne fonctionne toujours pas correctement, contacter directement le centre d'assistance technique au voir le numéro de téléphone sur la brochure ci-jointe.

UK Before calling the Service Centre, check that:
- The hoses are properly connected and not kinked.
- Hot and cold water is being correctly delivered to the wall fittings.
- The water supply system was bled before the shower unit was installed.
- The mains power supply is reaching the steam generator and the green Power On LED on the control panel is lit.
If you have followed the instructions and the shower still does not work, call the nearest Service Centre. The telephone numbers of authorised service centres are given in the enclosed list.

D Bevor Sie den Kundendienst verständigen, prüfen Sie bitte folgendes:
- Schläuche richtig angeschlossen und nicht geknickt.
- Kalt- und Warmwasser gelangt ordnungsgemäß zu den entsprechenden Wandanschlüssen.
- Sicherstellen, dass die Leitungen vor der Installation entlüftet wurden.
- Sauna ordnungsgemäß mit Strom versorgt und grüne Netzkontrolleuchte auf der Schalttafel leuchtet.
Sollte die Funktionseinheit trotz unserer Ratschläge und des ordnungsgemäßen Gebrauchs immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle, deren Telefonnummer Sie dem beiliegenden Blatt entnehmen können.

NL Controleer voordat u de Technische assistentie belt:
- of de slangen goed zijn aangesloten en niet zijn dubbelgevouwen.
- of het warme en koude water zijn aangesloten op de juiste aansluitingen op de muur.
- of de leidingen doorgespoeld zijn vóór de installatie.
- of de netspanning de stoomcabine naar behoren bereikt, en of het desbetreffende groene lampje op het paneel brandt.
Als de cabine ondanks onze adviezen en uw zorgvuldige gebruik niet goed zou functioneren, neem dan rechtstreeks contact op met de Technische assistentiedienst bij u in de buurt; de telefoonnummers zijn te vinden in het bijgaande boekje.

E Antes de llamar al servicio de Asistencia Técnica comprobar que:
- Los tubos flexibles están conectados correctamente y no están doblados.
- El agua caliente y fría llega regularmente a las conexiones en la pared.
- Se han vaciado las tuberías antes de la instalación.
- Que la alimentación de red llegue con regularidad a la sauna y el testigo verde de red en el panel esté encendido.
Si a pesar de nuestros consejos y de un uso correcto, la cabina equipada siguiera sin funcionar correctamente, dirigirse directamente al proveedor.

(I) SMALTIMENTO PRODOTTO (F) *ELIMINATION DU PRODUIT*
(UK) *WASTE DISPOSAL* (D) *ABFALLENTSORGUNG*
(NL) *VERWERKING ALS AFVAL* (E) *DESGÜACE DEL PRODUCTO*

I Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febbraio 1997, per gli altri paesi della CEE direttive 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

F *Pour éliminer le produit et ses pièces, respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Sur le territoire italien, le Décret Loi n° 22 du 5 février 1997; dans les autres pays de la CEE, les directives 91/156/CEE, 91/689/CEE et 94/62/CE.*

UK *To dispose of the shower unit or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, Legislative Decree No. 22 of 5 February 1997 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 91/156/EEC, 91/689/EEC and 94/62/EC.*

D *Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muß unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallbehandlung erfolgen. In Italien: D.L. Nr. 22 vom 5 Februar 1997. In den anderen Ländern der EU: Richtlinie 91/156/EWG, 91/689/EWG und 94/62/EG.*

NL *Voor het afdanken van het product of van zijn onderdelen dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake afvalverwerking. Voor het Italiaanse grondgebied het Wetsbesluit n°22 van 5 februari 1997, voor de andere EEG-landen de richtlijnen 91/156/EEG, 91/689/EEG en 94/62/EEG.*

E *Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para los demás países de la CE directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.*



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION DE CONFORMIDAD CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG ÜBEREINSTIMMUNGSEKLÄRUNG
CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Il costruttore:
Le fabricant:
The manufacturer:
Der Hersteller:
De fabrikant:
El fabricante:

NEW PLASTIC s.r.l.
via Verga
località Pioppelle
46030 Borgoforte (MN) Italy

C.F. e Partita IVA: 01459600209
Tel.: 0376 642400
Fax: 0376 642290

Dichiara sotto la propria responsabilità che le cabine dotate di:
Déclare sous sa responsabilité que les cabines équipées de:
Declares under its responsibility that the Cubicles, equipped with:
Bestätigt unter seine Verantwortung, daß die Komplettkabinen ausgestattet mit:
Verklaart dat de cabine voorzien van:
Declaro bajo su responsabilidad que las cabinas equipadas con:

Sauna di vapore
Hammam
Steam generator
Dampfsauna
Stoomcabine
Sauna de vapor

Mod. S 200
Mod. S 300

Sono conformi alle seguenti direttive europee:
Sont conformes aux directives européennes:
Are in conformity with the fallowing European directives:
Den folgenden europäischen Richtlinien:
Voldoen aan de volgende europese richtlijnen:
Son conformes a las directrices europeas relacionadas:

EEC 73/23, EEC 89/336

successive modifiche - *modifications successives - as amended - nachträgliche Änderungen - latere wijzigingen - modificaciones sucesivas*

EEC 92/31, EEC 93/68

Con riferimento alle norme armonizzate:
Ainsi que aux normes suivantes:
And with the following European standards:
Sowie den folgenden Vorschriften entsprechen:
En aan de volgende normen:
Y conformes a las normas europeas:

EN55014
EN60335-1
EN60335-2-15
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-3
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11



Romanore di Borgoforte, lì 18.05.2001

NEW PLASTIC s.r.l.
Carlo Gaidella
R. Amm. Delegato

60005IST -B- 01 2002